

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育服务。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育服务。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 康福特·皮斯和她的金戒指(comfort Pease And Her Gold Ring) 000001

2. 康福特·皮斯和她的金戒指(comfort Pease And Her Gold Ring) 000002

3. 康福特·皮斯和她的金戒指(comfort Pease And Her Gold Ring) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康福特·皮斯和她的金戒指(Comfort Pease and her Gold Ring)

第1/3页

[ˈkʌmfərt] [pi:z]
Comfort Pease
舒适 皮斯

安慰

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ɡoʊld] [rɪŋ]
And her Gold Ring
和 她 金子 戒指

还有她的金戒指

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeri] [i:] . [ˈwɪlkɪnz]
Mary E . Wilkins
玛丽 E . 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - , [dʒeɪn] [fi:ld] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈroʊməns] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Author of Prembroke , Jane Field , A Humble Romance , etc : ,
作者 的 - , 简 场地 , 一个 谦逊的 浪漫 , ETC : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

《普伦布罗克》、《简·菲尔德》、《谦逊的罗曼史》等作品的作者。

[ˈflemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪˈveɪl] [ˈkʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nu:] - [jɔ:k] [ˈrɪkɑ:ɡoʊ][təˈrɑ:ntoʊ]
New - York Chicago Toronto
新的 - 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

-
MDCCCXCV
-

MDCCCXCV

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkʌmfərt] [rɪˈmembər] [ˈbi:ɪŋ] [toʊld][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
One of the first things which Comfort remembered being told was that she
一 的 这 第一的 事物 哪个 舒适 记得 存在 讲述 曾是 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈkʌmfərt] ,
had been named for her Aunt Comfort ,
有 到过 命名 为了 她 阿姨 舒适 ,

Comfort最早记得被告知的事情之一就是，她的名字是为了纪念她的姨妈Comfort而取的。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [neɪm] .
who had given her a gold ring and a gold dollar for her name .
WHO 有 给定 她 一个 金子 戒指 和 一个 金子 美元 为了 她 姓名 :
有人送给她一枚金戒指和一枚金币，作为她名字的纪念。

[ˈkʌmfərt] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
Comfort could not understand why .

舒适 可以 不是 理解 为什么 .

康福特无法理解为什么。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ænt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
It always seemed to her that her aunt , and not she , had given

它 总是 似乎 到 她 那 她 阿姨 , 和 不是 她 , 有 给定

[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,

这 姓名 ,

她总觉得这个名字是她姑姑起的, 而不是她自己起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; əd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lər] ;
and that she should have given the ring and the dollar ;

和 那 她 应该 有 给定 这 戒指 和 这 美元 ;

她本应该把戒指和美元都给她;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
but that was what her mother had told her .

但 那 曾是 什么 她 母亲 有 讲述 她 .

但她母亲就是这么告诉她的。

“ [jʊr; jər] [ænt] [ˈkʌmfərt] [ɡeɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡoʊld][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər]
“ Your Aunt Comfort gave you this beautiful gold ring and this gold dollar for

“ 你的 阿姨 舒适 给予 你 这 美丽的 金子 戒指 和 这 金子 美元 为了

[jʊr; jər] [neɪm] ,
your name ,

你的 姓名 ,

“你姑妈康福特送给你这枚漂亮的金戒指和这枚刻有你名字的金币,

” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ said she .

” 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lər][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [pi:zɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzwʊd] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] ,
The ring and the dollar were kept in Mrs . Pease's little rosewood work - box ,

这 戒指 和 这 美元 是 保留 在 太太 . 皮斯 小的 红木 工作 - 盒子 ,

戒指和那美元都放在皮斯太太的小红木工作盒里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈnevər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈpɑ:zətɔ:ri][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
which she never used for needlework , but as a repository for her

哪个 她 绝不 用过的 为了 针线活 , 但 作为 一个 仓库 为了 她

[ˈtreʒərz] .
treasures .

宝藏 .

她从未用它来做针线活, 而是把它当作存放珍宝的容器。

[hɜ:r; həɹ] [best] [ˈkæmiʊs] [brʊʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [tu:] ,
Her best cameo brooch was in there , too ,

她 最好的 客串 胸针 曾是 在 那里 , 也 ,

她最漂亮的胸针也在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərts] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] [hu:] [daɪd] .
and a lock of hair of Comfort's baby brother who died .

和 一个 锁 的 头发 的 舒适 婴儿 兄弟 WHO 死亡 .

还有一缕康福特夭折的弟弟的头发。

[wʌŋ][ʌv; əv] ['kʌmfərts] ['tʃi:fɪst] [di'laɪts] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][gəʊld]
One of Comfort's chiefest delights was looking at her gold ring and gold
— 的 舒适 酋长 美味 曾是 寻找 在 她 金子 戒指 和 金子
[ˈdɑ:lər] .
dollar .
美元 .

康福特最大的乐趣之一就是欣赏她的金戒指和金币。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wəd] [ʌn'la:k] [ðə; ði] ['rouzwood] [bɑ:ks][ænd; ənd][let]
When she was very good her mother would unlock the rosewood box and let
什么时候 她 曾是 非常 好的 她 母亲 会 开锁 这 红木 盒子 和 让
[hɜ:r; həɹ] [si:] [ðem; ðəm] .
her see them .
她 看 他们 .

当她表现得很好时，她的母亲就会打开红木盒子，让她去看它们。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rn][ðə; ði] [rɪŋ] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
She had never worn the ring — it was much too large for her .
她 有 绝不 磨损 这 戒指 — 它 曾是 很多 也 大的 为了 她 .

她从未戴过这枚戒指——它对她来说太大了。

[ænt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [i:tʃ] [θɔ:t] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə]
Aunt Comfort and her mother had each thought that it was foolish to
阿姨 舒适 和 她 母亲 有 每个 想法 那 它 曾是 愚蠢 到
[baɪ] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [,aʊt'grəʊ] .
buy a gold ring that she could outgrow .
买 一个 金子 戒指 那 她 可以 不再适合 .

康福特阿姨和她的母亲都认为买一枚她长大后就会戴不上的金戒指是很愚蠢的。

“ [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪ:liən] [rɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] , ” [sed] [ænt] ['kʌmfərt] ;
“ **If it was a chameleon ring I wouldn't care ,** ” **said Aunt Comfort** ;
“ 如果 它 曾是 一个 变色龙 戒指 我 不会 关心 , ” 说 阿姨 舒适 ;

“如果是变色龙戒指，我就不会在意了，”康福特阿姨说；

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['ptɪtɪ] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl][gəʊld] [rɪŋ] .
“ **but it does seem a pity when it's a real gold ring** .
“ 但 它 做 似乎 一个 遗憾 什么时候 它是 一个 真实的 金子 戒指 .

“但如果这是一枚真金戒指，那就太可惜了。”

“ [soʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['kʌmfərts] ['mʌðər] .
“ **So the ring was bought a little too large for Comfort's mother** .
“ 所以 这 戒指 曾是 买 一个 小的 也 大的 为了 舒适 母亲 .

“所以，买来的戒指对康福特的母亲来说有点大了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ,
She was a very small woman , and Comfort was a large baby , and ,
她 曾是 一个 非常 小的 女士 , 和 舒适 曾是 一个 大的 婴儿 , 和 ,

她个子很小，而康福特却是个大婴儿，而且，

[mɔ:r'ʊʊvər] , ['feɪvəd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fæməli] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [grəʊn] ,
moreover , favored her father's family , who were all well grown ,
而且 , 受青睐 她 父亲的 家庭 , WHO 是 全部出色地 生长 ,

此外，她还偏爱她父亲那边的亲戚，他们都已长大成人。

[ænd; ənd] [ænt] ['kʌmfərt] [fɪɹd] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][lɑ:rdʒər]['fɪŋgəɹz] .
and Aunt Comfort feared she might have larger fingers .
和 阿姨 舒适 害怕 她 可能 有 更大的 手指 .

康福特阿姨担心自己的手指可能会比较粗。

“ [waɪ] , [aɪv] [si:n] ['gɜ:ɪlz] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld][wið; wiθ]['fɪŋgərz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:rz]
“ **Why** , **I've seen girls eight years old with fingers a good deal bigger than yours**
“ 为什么 , 我已经 已见 女孩们 八 年 老的 和 手指 一个 好的 交易 大 比 你的
,
:
,

“哎呀，我见过一些八岁女孩的手指都比你的大得多，

[ˈeməli] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
Emily , “ **she said** .
艾米丽 , “ 她 说 .

“艾米丽，”她说。

“ [sə'pouz] ['kʌmfərt] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [ðæt] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹ]['æftəɹ] [ʃi:z]
“ **Suppose Comfort shouldn't be able to get that ring on her finger after she's**
“ 认为 舒适 不应该 是 有能力的 到 得到 那 戒指 在 她 手指 后 她是
[eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
eight years old ,
八 年 老的 ,

“假设康福特八岁以后就不应该再戴上那枚戒指了，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] - [twʊd] [bi:; bi] , [wen] [ɪts] ['ri:əl][gəʊld] , [tu:] !
what a pity ' twould be , when it's real gold , too !
什么 一个 遗憾 - 特沃德 是 , 什么时候 它是 真实的 金子 , 也 !

如果真是真金的话，那该有多可惜啊！

“ [bʌt; bət] [wen] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
“ **But when Comfort was eight years old she was very small for her age** ,
“ 但 什么时候 舒适 曾是 八 年 老的 她 曾是 非常 小的 为了 她 年龄 ,

“但是康福特八岁时，个子比同龄孩子矮小得多。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [kraʊd] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd]
and she could actually crowd two of her fingers — the little one and
和 她 可以 实际上 人群 二 的 她 手指 — 这 小的 — 和
[ðə; ði][θɜ:rd] — ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
the third — into the ring .
这 第三 — 进入 这 戒指 .

她甚至可以把小指和中指塞进戒指里。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [wer] [aɪ 'ti:][soʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
She begged her mother to let her wear it so , but she would not .
她 乞求 她 母亲 到 让 她 穿 它 所以 , 但 她 会 不是 .

她恳求母亲让她穿那件衣服，但母亲不肯。

“ [noʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **No** , “ **said she** ,
“ 不 , “ 说 她 ,

“不，”她说。

“ [aɪ] ['ʃænt] [let][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [weɪ]
“ **I sha'n't let you make yourself a laughing - stock by wearing a ring any such way**
“ 我 不会 让 你 制作 你自己 一个 笑 - 库存 经过 穿着 一个 戒指 任何 这样的 方式
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“我绝不会让你以这种方式佩戴戒指，让自己沦为笑柄。”

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [ju:z][jʊɹ; jəɹ]['fɪŋgəɹz] .
Besides , you couldn't use your fingers .
除了 , 你 不能 使用 你的 手指 .

此外，你也不能用手指。

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [jʊr; jər][hænd] [grəʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

You've got to wait till your hand grows to it .
你已经 得到 到 等待 直到 你的 手 生长 到 它 .

你得等到手长大才能用。

” [soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ['weɪtɪd] ,

” So poor little Comfort waited ,
” 所以 贫穷的 小的 舒适 等待 ,

可怜的小康福特就这样等待着，

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'kɜ: rɪdʒd] ['fi:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜ: r; hər][hænd]['nevər] [wʊd] [grəʊ]

but she had a discouraged feeling sometimes that her hand never would grow
但 她 有 一个 灰心 感觉 有时 那 她 手 绝不 会 生长

[tu:; tə][aɪ 'ti:] .

to it .
到 它 .

但她有时感到沮丧，觉得自己的手永远也长不到能戴上它的长度。

” [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['eni] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , ” [fi:; fi] [sed] ,

” Suppose I shouldn't be any bigger than you , mother , ” she said ,
” 认为 我 不应该 是 任何 大 比 你 , 母亲 , ” 她 说 ,

“我想我不应该比你高大，妈妈，”她说。

” ['kʊdnt] [aɪ]['evər] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] ? ”

” couldn't I ever wear the ring ? ”
” 不能 我 曾经 穿 这 戒指 ? ”

“我难道就不能戴上这枚戒指吗? ”

” [hʌʃ] !

” Hush !
” 嘘 !

“嘘! ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .

you will be bigger than I am .
你 将要 是 大 比 我 是 .

你会比我高大。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [fəʊks][ɑ:r; ər] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɜ: r; hər] ['mʌðər]

All your father's folks are , and you look just like them , ” said her mother
全部 你的 父亲的 各位 是 , 和 你 看 只是 喜欢 他们 , ” 说 她 母亲

,

,

,

“你父亲那边的人都是这样，你长得也和他们一模一样，”她母亲说。

[kən'klu:sɪvli] , [ænd; ænd] ['kʌmfərt] [traɪd][tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] .

conclusively , and Comfort tried to have faith .
最终 , 和 舒适 尝试 到 有 信仰 .

最终，康福特努力保持信念。

[ðə; ði][gəʊld]['dɑ:lər][ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dr'laɪt] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] ,

The gold dollar also could only impart the simple delight of possession ,
这 金子 美元 还 可以 仅有的 传授 这 简单的 喜 的 拥有 ,

金元所能带来的也仅仅是拥有的快乐。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [spent] .

for it was not to be spent .
为了 它 曾是 不是 到 是 花费 .

因为这笔钱是不能花掉的。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈdɑːləɹ][tuː; tə] [ki:p] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ **I am going to give her a gold dollar to keep beside the ring** ,
“ 我 是 去 到 给 她 一个 金子 美元 到 保持 旁 这 戒指 ,
“ 我打算给她一枚金币, 让她放在戒指旁边。”

“ [ænt] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [sed] .
“ **Aunt Comfort had said** .
“ 阿姨 舒适 有 说 .
“ 康福特阿姨曾这样说过。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][fɔːr; fəɹ] ?
“ **What is it for ?**
“ 什么 是 它 为了 ?
“ 它是做什么用的?

“ [ˈkʌmfərt] [æskt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] [ˈkɑːt(ə)n] [bed][ɪn]
“ **Comfort asked sometimes when she gazed at it shining in its pink cotton bed in**
“ 舒适 问 有时 什么时候 她 凝视 在 它 灼灼 在 它是粉色的 棉布 床 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks] .
the top of the work - box .
这 顶部 的 这 工作 - 盒子 .
“ 康福特有时会看着它在工作箱顶部的粉红色棉床上闪闪发光, 然后问道。”

“ [ɪts] [tuː; tə] [ki:p] , “ [ˈænsəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
“ **It's to keep** , “ **answered her mother** .
“ 它是 到 保持 , “ 回答 她 母亲 .
“ 是要留着的,”她母亲回答道。

[ˈkʌmfərt] [ɡruː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevəɹ] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ,
Comfort grew to have a feeling , which she never expressed to anybody ,
舒适 生长 到 有 一个 感觉 , 哪个 她 绝不 表达 到 任何人 ,
Comfort渐渐产生了一种感觉, 但她从未向任何人表达过。

[ðæt] [hɜːr; həɹ][ɡoʊld][ˈdɑːləɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmhʌʊ] [laɪk] [ˈiːsɔːz] [ˈbɜːrθraɪt] ,
that her gold dollar was somehow like Esau's birthright ,
那 她 金子 美元 曾是 不知何故 喜欢 以扫的 与生俱来的权利 ,
她的金币仿佛就像以扫的继承权一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
and something dreadful would happen to her if she parted with it .
和 某物 可怕 会 发生 到 她 如果 她 分手了 和 它 .
如果她把它丢掉, 就会发生可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈseɪfəɹ] , [br'kəz, br'kɔːz][ə; eɪ] “ [mes] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] ” [ˈdɪdnt] [saʊnd] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She felt safer , because a “ mess of pottage “ didn't sound attractive to her
她 毛毡 更安全 , 因为 一个 “ 混乱 的 浓汤 “ 没有 声音 吸引人的 到 她
,
.
,

她感到更安全了, 因为“一团糟”听起来对她来说并不吸引人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevəɹ][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; həɹ][ɡoʊld][ˈdɑːləɹ]
and she did not think she would ever be tempted to spend her gold dollar
和 她 做过 不是 思考 她 会 曾经 是 受诱惑 到 花费 她 金子 美元
[fɔːr; fəɹ] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

她从未想过自己会忍不住用金币去买那个东西。

[ˈkʌmfərt] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Comfort went to school when she was ten years old .
舒适 去 到 学校 什么时候 她 曾是 十 年 老的 .
Comfort十岁时开始上学。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [br'gʌn] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,
She had not begun as early as most of the other girls ,
她 有 不是 开始 作为 早期的 作为 最多 的 这 其他 女孩们 ,
她不像其他大多数女孩那样早早开始学业。

[br'keɪz, br'kɔ:z][ʃiː, ʃi] [lɪvd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd]
because she lived three quarters of a mile from the school - house and
因为 她 居住地 三 四分之一 的 一个 英里 从 这 学校 - 房子 和
[hæd; həd] ['meni] [sɔ:r] [θroʊt] .
had many sore throats .
有 许多 疮 喉咙 .
因为她住在离学校四分之三英里远的地方，而且经常喉咙痛。

[ðə; ði]['dɑ:ktɜ:z][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
The doctors had advised her mother to teach her at home ; and she
这 医生 有 建议 她 母亲 到 教 她 在 家 ; 和 她
[kʊd; kəd][du:] [ðæt] ,
could do that ,
可以 做 那 ,
医生建议她母亲在家教她；她母亲也能做到。

[br'keɪz, br'kɔ:z][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hɜ:r'self] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
because she had been a teacher herself when she was a girl .
因为 她 有 到过 一个 老师 她自己 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .
因为她年轻时就当过老师。

['kʌmfərt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [wʌn][deɪ] [br'fɔ:r] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][aɪ 'ti:] [nu:] [ə'baʊt]
Comfort had not been to school one day before everybody in it knew about
舒适 有 不是 到过 到 学校 一 天 前 大家 在 它 知道 关于
[hɜ:r; hər][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dɑ:lər] ,
her gold ring and her dollar ,
她 金子 戒指 和 她 美元 ,
康福特有一天没去上学，学校里所有人都知道了她戴着金戒指和拿着一美元钞票的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ʃiː, ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [br'twi:n] ['rouzi][ænd; ənd][mə'tɪldə]
and it happened in this way : She sat on the bench between Rosy and Matilda
和 它 发生 在 这 方式 : 她 卫星 在 这 长椅 之间 红润 和 玛蒂尔达
['stɛbɪnz] ,
Stebbins ,
斯蒂宾斯 ,
事情是这样的：她坐在罗西·斯蒂宾斯和玛蒂尔达·斯蒂宾斯中间的长椅上，

[ænd; ənd]['rouzi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][left][hænd] .
and Rosy had a ring on the middle finger of her left hand .
和 红润 有 一个 戒指 在 这 中间 手指 的 她 左边 手 .
罗西左手中指上戴着一枚戒指。

['rouzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['prɪti] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪt] [kə:lz] ,
Rosy was a fair , pretty little girl , with long light curls ,
红润 曾是 一个 公平的 , 漂亮的 小的 女孩 , 和 长的 光 卷发 ,
罗西是个皮肤白皙、长相漂亮的小女孩，有着长长的浅色卷发。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] .
which all the other girls admired and begged for the privilege of twisting .
哪个 全部 这 其他 女孩们 钦佩 和 乞求 为了 这 特权 的 扭曲 .
其他所有女孩都羡慕不已，并恳求获得扭动身体的特权。

[ˈroʊzi][æ̃t; ə̃t] [ˈriːses] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæ̃d; hə̃d][wʌ̃n][ɔːr] [tuː] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hə̃r] [frendz] [ˈstændɪŋ] [æ̃t; ə̃t]
Rosy at recess usually had one or two of her friends standing at
红润 在 凹陷处 通常 有 一 或者 二 的 她 朋友们 常设 在
[hɜːr; hə̃r] [bæk] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hə̃r][sɔːft] [kəːlz] [ˈoʊvər][ðər; ðə̃r][ˈfɪŋgərz] .
her back twisting her soft curls over their fingers .
她 后退 扭曲 她 柔软的 卷发 超过 他们的 手指 .

课间休息时，罗西通常会有一两个朋友站在她身后，用手指捻着她柔软的卷发。

[ˈroʊzi] [wɔːr] [ˈprɪti] [gaʊnz] [æ̃nd; ə̃nd][ˈeɪprənz] , [tuː] ,
Rosy wore pretty gowns and aprons , too ,
红润 穿着 漂亮的 礼服 和 围裙 , 也 ,
罗西也穿着漂亮的礼服和围裙。

[æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hə̃r][skɜːrt][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt]
and she was always glancing down to see if her skirt was spread out
和 她 曾是 总是 瞥了一眼 向下 到 看 如果 她 裙子 曾是 传播 出去
[ˈnaɪsli] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bent]] .
nicely when she sat on the bench .
很好 什么时候 她 卫星 在 这 长椅 .

她坐在长椅上时，总是会低头看看自己的裙子是否铺开得好看。

[hɜːr; hə̃r][ˈsɪstər] [məˈtɪldə̃][hæ̃d; hə̃d][dʒʌst][æz; əz] [ˈprɪti] [gaʊnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪti]
Her sister Matilda had just as pretty gowns , but she was not pretty
她 姐姐 玛蒂尔达 有 只是 作为 漂亮的 礼服 , 但 她 曾是 不是 漂亮的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她的妹妹玛蒂尔达也有同样漂亮的礼服，但她本人并不漂亮。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈskaːlər] , [ɔːlˈdʊʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] .
However , she was a better scholar , although she was a year younger .
然而 , 她 曾是 一个 更好的 学者 , 虽然 她 曾是 一个 年 年轻 .
然而，尽管她比我小一岁，但她的学业成绩却更好。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈkʌmfərt] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r][ˈsɪstər] , [æ̃nd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r] [blæk] [aɪz]
That day she kept glancing across Comfort at her sister , and her black eyes
那 天 她 保留 瞥了一眼 穿过 舒适 在 她 姐姐 , 和 她 黑色的 眼睛
[ˈtwɪŋkəld] [ˈæŋgrəli] .
twinkled angrily .
闪烁 愤怒地 .

那天，她不停地瞥向康福特的妹妹，黑色的眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

[ˈroʊzi] [ˈsʌmtaɪmz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r] [left] [hænd] [prest] [əˈfektɪdli] [əˈgenst] [hɜːr; hə̃r] [pɪŋk] [tʃiːk]
Rosy sometimes sat with her left hand pressed affectedly against her pink cheek
红润 有时 卫星 和 她 左边 手 按下 装腔作势 反对 她 粉色的 脸颊
,
.
,

罗西有时会故意用左手按着她粉红色的脸颊坐着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈfɪŋgər] [bent] [ˈslaɪtli] [ˈaʊtwərd] ;
with the ring - finger bent slightly outward ;
和 这 戒指 - 手指 弯曲 轻微地 向外 ;

无名指略微向外弯曲；

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hə̃r] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hə̃r][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r] [left] [hænd] ,
and then she held up her spelling - book before her with her left hand ,
和 然后 她 握住 向上 她 拼写 - 书 前 她 和 她 左边 手 ,
然后她用左手举起拼写书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈfɪŋɡər] .
and the same ostentatious finger .
和 这 相同的 炫耀的 手指 .

还有那根同样爱炫耀的手指。

[ˈfaɪnəli] [məˈtɪldə] [lɔːst][hɜːr; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwɪspəd] [əˈkrɔːs] [ˈkʌmfərt] [piːz] .
Finally Matilda lost her patience , and she whispered across Comfort Pease .
最后 玛蒂尔达 丢失的 她 耐心 , 和 她 低声说道 穿过 舒适 皮斯 .

最后，玛蒂尔达失去了耐心，她对着康福特皮斯低声说道。

“ [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ] [ˈnɪni] , ” [sed] [fiː; ji][tuː; tə][ˈroʊzi] ,
“ You act like a ninny , ” said she to Rosy ,
” 你 行为 喜欢 一个 傻瓜 , ” 说 她 到 红润 ,

“你像个傻瓜一样,”她对罗西说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrs] [ˈpʌkər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [red] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [blæk]
with a fierce pucker of her red lips and a twinkle of her black
和 一个 凶猛的 撅嘴 的 她 红色的 嘴唇 和 一个 闪烁 的 她 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她掀起鲜红的嘴唇，眼神犀利，黑亮的眼睛里闪着光芒。

[ˈroʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [spred] [ˈsɔːftli] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd]
Rosy looked at her , and the pink spread softly all over her face and
红润 看起来 在 她 , 和 这 粉色的 传播 轻轻 全部 超过 她 脸 和
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

罗西看着她，粉红色柔和地蔓延到她的脸颊和脖颈上；

[bʌt; bət][fiː; ji] [stɪl] [held][hɜːr; həɹ] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] [haɪ] ,
but she still held her spelling - book high ,
但 她 仍然 握住 她 拼写 - 书 高的 ,

但她仍然高高举着她的拼写书。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈwɪɡ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and the middle finger with the ring wiggled at the back of it .
和 这 中间 手指 和 这 戒指 扭动 在 这 后退 的 它 .

中指背面戴着戒指，手指微微晃动。

“ [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bræs] , [ˈniːðər] , ” [ˈwɪspəd] [məˈtɪldə] .
“ It ain't anything but brass , neither , ” whispered Matilda .
” 它 不是 任何事物 但 黄铜 , 两者都不 , ” 低声说道 玛蒂尔达 .

“那也只是黄铜而已,”玛蒂尔达低声说道。

“ [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] , ” [ˈroʊzi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ It ain't , ” Rosy whispered back .
” 它 不是 , ” 红润 低声说道 后退 .

“才不是呢,”罗西低声回答道。

“ [smel] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
“ Smell of it .
” 闻 的 它 .

“闻起来像它。”

“ [ˈroʊzi] [ˈkrʊkɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈraʊnd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
“ Rosy crooked her arm around her face and began to cry .
” 红润 歪 她 手臂 大约 她 脸 和 开始 到 哭 .

罗西用胳膊捂住脸，开始哭泣。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][kwɑɪt] ['iːzəli] ,
However , she cried quite easily ,
然而 , 她 哭 相当 容易地 ,

然而, 她很容易哭。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði]
and everybody was accustomed to seeing her fair head bent over the
和 大家 曾是 习惯 到 看到 她 公平的 头 弯曲 超过 这

[ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,
hollow of her arm several times a day ,
空洞的 的 她 手臂 一些 时代 一个 天 ,

大家都习惯了每天好几次看到她那白皙的脑袋低垂在臂弯里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kri'eɪtɪd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] .
so she created no excitement at all .
所以 她 创建 不 激动 在 全部 .

所以她完全没有引起任何轰动。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] ['sɪmplɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Even the school - teacher simply glanced at her and said nothing .
甚至 这 学校 - 老师 简单地 瞥了一眼 在 她 和 说 没有什么 .

就连老师也只是瞥了她一眼, 什么也没说。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] ['evər] [sɪns]
The school - teacher was an elderly woman who had taught school ever since
这 学校 - 老师 曾是 一个 老年 女士 WHO 有 教授 学校 曾经 自从

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .
she was sixteen .
她 曾是 十六 .

这位女教师是一位上了年纪的妇女, 她从十六岁起就开始教书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['veri] [strikt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She was called very strict , and the little girls were all afraid of her .
她 曾是 称为 非常 严格的 , 和 这 小的 女孩们 是 全部 害怕的 的 她 .

她被认为非常严厉, 小女孩们都很怕她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ferəl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] .
She could ferule a boy just as well as a man could .
她 可以 箍圈 一个 男生 只是 作为 出色地 作为 一个 男人 可以 .

她能像男人一样驯服男孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] .
Her name was Miss Tabitha Hanks .
她 姓名 曾是 错过 塔比莎 汉克斯 .

她的名字是塔比莎·汉克斯小姐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk]['roʊzi] ['steɪbɪnz] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːr(ə)l] .
She did not like Rosy Stebbins very well , although she tried to be impartial .
她 做过 不是 喜欢 红润 斯蒂宾斯 非常 出色地 , 虽然 她 尝试 到 是 公正 .

她不太喜欢罗西·斯蒂宾斯, 尽管她努力保持公正。

[wʌns][æt; ət] ['riːses] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ʃɑːrlət] ['hʌt,tʃɪnz] [ænd; ənd] ['serə] ['ælən] , [huː] [wɜːr; wər]
Once at recess she pushed Charlotte Hutchins and Sarah Allen , who were
一次 在 凹陷处 她 推动 夏洛特 哈钦斯 和 莎拉 艾伦 , WHO 是

['twɪstɪŋ] ['roʊzɪz] [kəːlz] ,
twisting Rosy's curls ,
扭曲 罗西的 卷发 ,

课间休息时, 她推开了正在给罗茜拧头发的夏洛特·哈钦斯和莎拉·艾伦。

[əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ʌp][hɜːr'self][ɪn][wʌn][hɑːrd][hænd] .
away , and gathered them all up herself in one hard hand .
离开 , 和 聚集 他们 全部向上 她自己 在 一 难的 手 .

她走开, 然后自己用一只结实的手把它们全都攥了起来。

“ [aɪ'd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ I'd cut them all off if I were your mother , ” said she ,
“ ID 切 他们 全部离开如果我 是 你的 母亲 , ” 说 她 ,
“如果我是你母亲, 我会把它们全都断绝关系,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['lɪt(ə)] [tʌg] ; [bʌt; bət] [wen] ['rouzi] [roʊld] [hɜ:r; hər] [skerd] [blu:] [aɪz] [ʌp] [æt; ət]
with a sharp little tug ; but when Rosy rolled her scared blue eyes up at
和 一个 锋利的 小的 拖船 ; 但 什么时候 红润 滚动 她 害怕的 蓝色的 眼睛 向上 在
[hɜ:r; hər] ,
her ;
她 ,

她猛地轻轻一拽; 但当罗茜惊恐地抬起她那双蓝眼睛看着她时,

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [læft] ['grɪmli] [ænd; ənd] [let] [goʊ] .
she only laughed grimly and let go .
她 仅有的 笑了 阴沉地 和 让 去 .

她只是冷笑一声, 然后放开了手。

[naʊ] [mɪs] [hæŋks] [dʒʌst] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət] ['rouzi] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blu:]
Now Miss Hanks just looked absently at Rosy weeping in the hollow of her blue
现在 错过 汉克斯 只是 看起来 心不在焉地 在 红润 哭泣 在 这 空洞的 的 她 蓝色的
['gɪŋəm] [ɑ:rm] ,
gingham arm ;
格子布 手臂 ,

汉克斯小姐只是心不在焉地看着罗西在她蓝色格子衬衫的臂弯里哭泣。

[ðen] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] [fer] , [lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] ,
then went over to the blackboard and began writing , in fair , large characters ,
然后 去 超过 到 这 黑板 和 开始 写作 , 在 公平的, 大的 人物 ,
然后走到黑板前, 用清晰、醒目的大字开始书写:

“ [ə; eɪ] ['roulɪŋ] [stoʊn] [gæðərz] [noʊ] [mɔ:s] , ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:pi] -
“ A rolling stone gathers no moss , ” for the scholars to copy in their copy -
“ 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 , ” 为了 这 学者们 到 复制 在 他们的 复制 -
[bʊks] .
books .
图书 .

“滚石不生苔”, 供学者们抄写在习字簿上。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [pi:z] .
The temptation and the opportunity were too much for Comfort Pease .
这 诱惑 和 这 机会 是 也 很多 为了 舒适 皮斯 .

诱惑和机会对康福特皮斯来说太大了。

[ʃi:; ʃi] [nʌdʒd] [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] ,
She nudged Matilda Stebbins and whispered in her ear ,
她 轻推 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 和 低声说道 在 她 耳朵 ,

她轻轻碰了碰玛蒂尔达·斯蒂宾斯, 在她耳边低语道:

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['wɪspəriŋ] [ɪn] [sku:l] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
although she knew that whispering in school was wrong .
虽然 她 知道 那 耳语 在 学校 曾是 错误的 .

尽管她知道在学校里窃窃私语是不对的。

“ [aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] [goʊld] [rɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['kʌmfərt] .
“ I've got a real gold ring , ” whispered Comfort .
“ 我已经 得到 一个 真实的 金子 戒指 , ” 低声说道 舒适 .

“我有一枚真金戒指,”康福特低声说道。

[mə'tɪldə] [tɜ:rnd] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Matilda turned astonished eyes upon her .
玛蒂尔达 转向 惊讶 眼睛 之上 她 .

玛蒂尔达惊讶地看着她。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] . ”
“ You ain't . ”
“ 你 不是 . ”

“你不是。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Yes , I have . ”
“ 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [hu:] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ Who gave it to you ? ”
“ WHO 给予 它 到 你 ? ”

“谁给你的？”

“ [maɪ] [ænt] ['kʌmfərt] , [fɔ:r; fər][maɪ] [neɪm] . ”
“ My Aunt Comfort , for my name . ”
“ 我的 阿姨 舒适 , 为了 我的 姓名 . ”

“我的名字叫康福特阿姨。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? ”
“ Were you named for her ? ”
“ 是 你 命名 为了 她 ? ”

“你的名字是取自她吗？”

“ [jes] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]['ri:əl][gəʊld] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . ”
“ Yes , and she gave me a real gold ring for it . ”
“ 是的 , 和 她 给予 我 一个 真实的 金子 戒指 为了 它 . ”

“是的，她还送了我一枚真金戒指。”

“ [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [pi:z] , [stænd][aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] , ” [sed] [mɪs] ['tæbɪθə]
“ Matilda Stebbins and Comfort Pease , stand out on the floor , ” said Miss Tabitha
“ 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 和 舒适 皮斯 , 站立 出去 在 这 地面 , ” 说 错过 塔比莎
[hæŋks] , ['ɑ:rpli] .
Hanks , sharply .
汉克斯 , 尖锐地 .

“玛蒂尔达·斯蒂宾斯和康福特·皮斯在舞池里格外引人注目，”塔比莎·汉克斯小姐厉声说道。

['kʌmfərt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] — [ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Comfort gave a great jump — the teacher had been standing at the
舒适 给予 一个 伟大的 跳 — 这 老师 有 到过 常设 在 这
['blækbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
blackboard with her back toward them ,
黑板 和 她 后退 朝向 他们 ,

康福特猛地跳了起来——老师当时背对着他们站在黑板前。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [si:n] ?
and how had she seen ?
和 如何 有 她 已见 ?

她是如何看到的？

[ˈnevər] ['æftər] [ðæt] [dɪd] ['kʌmfərt] [fi:l] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tæbɪθəz] [aɪz] ;
Never after that did Comfort feel quite safe from Miss Tabitha's eyes ;
绝不 后 那 做过 舒适 感觉 相当 安全的 从 错过 塔比莎的 眼睛 ;

从那以后，康福特再也没有在塔比莎小姐的注视下感到安全过；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][kwaɪt] [trʌst] [,aɪ 'ti:]
even if they were on the other side of the wall she could not quite trust it
甚至 如果 他们 是 在 这 其他 边 的 这 墙 她 可以 不是 相当 相信 它
.
:
.

即使他们就在墙的另一边，她也无法完全信任那堵墙。

“ [step] [raɪt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [mə'tɪldə][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ” [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['tæbɪθə] ,
“ **Step right out on the floor , Matilda and Comfort , ” repeated Miss Tabitha ,**
“ 步 正确的 出去 在 这 地面 , 玛蒂尔达 和 舒适 , ” 重复 错过 塔比莎 ,
“玛蒂尔达和康福特, 请到舞池里来,”塔比莎小姐重复道。

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)][ɪ'gʒ:lz] [stept] .
and out the two little girls stepped .
和 出去 这 二 小的 女孩们 步 .
于是, 两个小女孩走了出来。

['kʌmfərts] [ni:z] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][kwɔɪt] [peɪl] .
Comfort's knees shook , and she was quite pale .
舒适 膝盖 摇晃 , 和 她 曾是 相当 苍白 .
康福特的双腿发抖, 脸色苍白。

[mə'tɪldə] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] ,
Matilda looked very sober ,
玛蒂尔达 看起来 非常 清醒 ,
玛蒂尔达看起来很严肃,

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [flæʃ] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
but her black eyes gave a defiant flash when she was out on the floor
但 她 黑色的 眼睛 给予 一个 桀骜不驯 闪光 什么时候 她 曾是 出去 在 这 地面
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][ˈroʊzi][hæd; həd] [ˈloʊz-d] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
and saw that her sister Rosy had lowered her arm and was looking
和 锯 那 她 姐姐 红润 有 降低 她 手臂 和 曾是 寻找
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
at her with gentle triumph .
在 她 和 温和的 胜利 .
但当她站在地板上, 看到妹妹罗西放下手臂, 带着温柔的胜利感看着她时, 她黑色的眼睛里闪过一丝不服输的神色。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [maɪ] [rɪŋ] [bræs] , ” [ˈroʊzi] [si:md] [tu:; tə]
“ **You see what you've got because you called my ring brass , ” Rosy seemed to**
“ 你 看 什么 你已经 得到 因为 你 称为 我的 戒指 黄铜 , ” 红润 似乎 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;
“你看看你得到了什么, 因为你称我的戒指是黄铜,”罗西似乎在说;

[ænd; ənd][mə'tɪldə] [geɪv] [ə; eɪ][stɜ:rn][ˈlɪt(ə)][nɔ:d][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz]
and Matilda gave a stern little nod at her , as if she replied , “ It is
和 玛蒂尔达 给予 一个 船尾 小的 点头 在 她 , 作为 如果 她 回复 , ” 它 是
[bræs] .
brass .
黄铜 .
玛蒂尔达严厉地点了点头, 仿佛在回答: “它是黄铜。”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈri:əl]
“ **Poor little Comfort did not feel much sustained by the possession of her real**
“ 贫穷的 小的 舒适 做过 不是 感觉 很多 持续 经过 这 拥有 的 她 真实的
[goʊld] [rɪŋ] .
gold ring .
金子 戒指 .
“可怜的小康福特并没有因为拥有那枚真正的金戒指而感到多少安慰。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][stænd][aʊt][ðər; ðər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ,
It was dreadful to stand out there facing the school ,
它 曾是 可怕 到 站立 出去 那里 面向 这 学校 ,
站在学校对面, 感觉糟透了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈdæz(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ɔːl] [ˈfɑːsənd]
which seemed to be a perfect dazzle of blue and black eyes all fastened
哪个 似乎 到 是 一个 完美的 炫 的 蓝色的 和 黑色的 眼睛 全部 系紧
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [red] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈɡɪŋəm] [tɪr] ,
upon her in her little red gown and gingham tier ,
之上 她 在 她 小的 红色的 袍 和 格子布 层级 ,

那仿佛是一双完美耀眼的蓝黑色眼睛，全都紧紧地盯着她，她穿着红色小礼服和格子呢裙摆。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [staʊt] [juːz] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ˈveri] [ˈmiːknəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
in her little stout shoes , which turned in for very meekness , with her little
在 她 小的 肥硕 鞋 , 哪个 转向 在 为了 非常 谦逊 , 和 她 小的
[ˈdæŋɡlɪŋ] [hændz] ,
dangling hands ,
悬挂 双手 ,

她穿着那双小巧结实的鞋子，显得格外温顺，小手无力地垂着。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [streɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]
which could not wear the gold ring , and her little strained face and
哪个 可以 不是 穿 这 金子 戒指 , 和 她 小的 紧张 脸 和
[ˈwɪspəriŋ] [lɪps] ,
whispering lips ,
耳语 嘴唇 ,

她戴不上那枚金戒指，她那张略显紧张的小脸和低声细语的嘴唇，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][veɪn] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈvænəti] .
and little vain heart , which was being punished for its little vanity .
和 小的 徒劳 心 , 哪个 曾是 存在 受到惩罚 为了 它是 小的 虚荣 :

还有那颗虚荣的小心，因为它的虚荣心而受到惩罚。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈriːses] .
They stood on the floor until recess .
他们 站立 在 这 地面 直到 凹陷处 :

他们一直站在地板上直到课间休息。

[ˈkʌmfərt] [felt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] [wen] [mɪs] [hæŋks] [sed]
Comfort felt so weak and stiff that she could scarcely move when Miss Hanks said
舒适 毛毡 所以 虚弱的 和 僵硬的 那 她 可以 几乎 移动 什么时候 错过 汉克斯 说
[ˈhɑːrʃli] ,
harshly ,
严厉地 ,

康福特感到浑身虚弱僵硬，几乎动弹不得，这时汉克斯小姐严厉地说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
“ **Now you can go .**
“ 现在 你 能 去 :

“现在你可以走了。”

“ [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ɡlæns] [æt; ət][məˈtɪldə] ,
“ **She cast a piteous glance at Matilda ,**
“ 她 投掷 一个 可怜的 瞥一眼 在 玛蒂尔达 ,

她怜悯地看了玛蒂尔达一眼，

[huː] [ˈmiːdiətli] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə]
who immediately put her arms around her waist and pulled her along to
WHO 立即地 放 她 武器 大约 她 腰部 和 拉 她 沿着 到
[ðə; ði] [ˈentri] ,
the entry ,
这 入口 ,

她立即搂住她的腰，把她拉到入口处。

[wer] [ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd] [klooʔk] [hʌŋ] .
where their hoods and cloaks hung .
在哪里 他们的 引擎盖 和 斗篷 悬挂 .

他们的兜帽和斗篷挂在那里。

“ [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , ” [fiː; fi] [ˈwɪspəd] .
“ Don't you cry , ” she whispered .
“ 不 你 哭 , ” 她 低声说道 .

“别哭,”她轻声说道。

“ [fiːz] [ˈɔːf(ə)l] [strikt] , [bʌt; bət][fiː; fi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪt] .
“ She's awful strict , but she won't hurt you a mite .
“ 她是 可怕 严格的 , 但 她 惯于 伤害 你 一个 螨虫 .

“她非常严格,但她不会伤害你一点点。”

[fiː; fi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪ] . “
She brought me a whole tumbler of currant jelly when I had the measles . ”
她 带来 我 一个 所有的 不倒翁 的 黑醋栗 果冻 什么时候 我 有 这 麻疹 . ”

我得麻疹的时候,她给我送来了一整杯红醋栗果冻。

“ [aɪ] [ˈʃænt] [ˈwɪspər] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ” [hæf] [ˈsɒbd] [ˈkʌmfərt] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn]
“ I sha'n't whisper again as long as I live , ” half sobbed Comfort , putting on .
“ 我 不会 耳语 再次 作为 长的 作为 我 居住 , ” 一半 啜泣 舒适 , 推杆 在
[hɜːr; hər] [hʊd] .
her hood .
她 兜帽 .

“我这辈子再也不低声说话了,”康福特一边抽泣着,一边戴上兜帽。

“ [aɪ] [ˈʃænt] , [ˈiːðər] , ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ I sha'n't , either , ” said Matilda .
“ 我 不会 , 任何一个 , ” 说 玛蒂尔达 .

“我也不会,”玛蒂尔达说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈfɔːr] .
“ I never had to stand out on the floor before .
“ 我 绝不 有 到 站立 出去 在 这 地面 前 .

“我以前从来没有被迫站在地板上。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .
I don't know what my mother will say when I tell her .
我 不 知道 什么 我的 母亲 将要 说 什么时候 我 告诉 她 .

我不知道当我告诉妈妈时,她会怎么说。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlɪz] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈroʊzi] ,
“ The two little girls went out in the snowy yard , and there was Rosy ,
“ 这 二 小的 女孩们 去 出去 在 这 下雪的 院子 , 和 那里 曾是 红润 ,

两个小女孩走到白雪皑皑的院子里,罗西也在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrlət] [ˈhʌt,tʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈserə] [ˈælən] , [ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]
with Charlotte Hutchins and Sarah Allen , and she was showing them .
和 夏洛特 哈钦斯 和 莎拉 艾伦 , 和 她 曾是 显示 他们
[hɜːr; hər] [rɪŋ] .
her ring .
她 戒指 .

她当时和夏洛特·哈钦斯和莎拉·艾伦在一起,并向她们展示了她的戒指。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈsensəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [məˈtɪldə] , [ˈwɪrɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
It was again too much for sensible little Matilda , weary from her long .
它 曾是 再次 也 很多 为了 明智的 小的 玛蒂尔达 , 厌倦 从 她 长的
[stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
stand on the floor .
站立 在 这 地面 .

对于懂事的玛蒂尔达来说,这又一次太过分了,她长时间站在地板上,已经筋疲力尽。

“ [ˈrouzi] [ˈstebɪnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɪni] , [ˈæktɪŋ] [soʊ] [stʌk] [ʌp][ˈoʊvər] [ðæt] [oʊld] [bræs]
“ **Rosy Stebbins** , **you are a great ninny** , **acting so stuck up over that old brass**
“ 红润 斯蒂宾斯 , 你 是 一个 伟大的 傻瓜 , 表演 所以 卡住 向上 超过 那 老的 黄铜
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“罗西·斯蒂宾斯，你真是个傻瓜，为了那点蝇头小利就装得那么高傲。”

“ [sed] [jiː; ji] .
“ **said she** .
“ 说 她 .

“她说。”

“ [ˈkʌmfərt] [piːz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld][wʌŋ] , [ænd; ʌnd][jiː; ji][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː] .
“ **Comfort Pease has a real solid gold one** , **and she don't even wear it** .
“ 舒适 皮斯 有 一个 真实的 坚硬的 金子 一 , 和 她 不 甚至 穿 它 .
“康福特·皮斯有一块纯金的，但她根本不戴。”

“ [ˈrouzi][ænd; ʌnd] [ˈɑːrlət] [ˈhʌt,tʃɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈserə] [ˈæləŋ][ɔːl][stɛərd][æt; ət] [ˈkʌmfərt] .
“ **Rosy and Charlotte Hutchins and Sarah Allen all stared at Comfort** .
“ 红润 和 夏洛特 哈钦斯 和 莎拉 艾伦 全部 凝视 在 舒适 .
罗西·哈钦斯、夏洛特·哈钦斯和莎拉·艾伦都盯着康福特看。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [æskt] [ˈɑːrlət] [ˈhʌt,tʃɪnz] , [ɪn][æŋ; ən] [ɔːd] [toʊn] .
“ **Have you ?** “ **asked Charlotte Hutchins** , **in an awed tone** .
“ 有 你 ? “ 问 夏洛特 哈钦斯 , 在 一个 敬畏 语气 .
“你见过吗？”夏洛特·哈钦斯用敬畏的语气问道。

[jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
She was a doctor's daughter , **and had many things that the other little**
她 曾是 一个 医生的 女儿 , 和 有 许多 事物 那 这 其他 小的
[ˈgɜːlz][hæd; həd][nɔːt] ;
girls had not ;
女孩们 有 不是 ;

她是医生的女儿，拥有许多其他小女孩没有的东西；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][jiː; ji][hæd; həd][noʊ][ɡoʊld] [rɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈmiːliən] .
but even she had no gold ring — nothing but a chameleon .
但 甚至 她 有 不 金子 戒指 — 没有什么 但 一个 变色龙 .
但即使是她也没有金戒指——只有一只变色龙。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkʌmfərt] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] .
“ **Yes** , **I have** , “ **replied Comfort** , **blushing modestly** .
“ 是的 , 我 有 , “ 回复 舒适 , 脸红 谦虚地 .
“是的，我有，”康福特不好意思地脸红着回答道。

“ [ˈriːəl][ɡoʊld] ? “ [æskt] [ˈrouzi] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈvoɪs] .
“ **Real gold ?** “ **asked Rosy** , **in a subdued voice** .
“ 真实的 金子 ? “ 问 红润 , 在 一个 低沉的 嗓音 .
“真金吗？”罗西低声问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [keɪm] [ʌp] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [her] [dʌŋ]
“ **Some other girls came up — some of the older ones** , **with their hair done**
“ 一些 其他 女孩们 来了 向上 — 一些 的 这 老 一个 , 和 他们的 头发 完毕
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

“还有一些女孩走了过来——其中一些年纪稍大一些，头发都梳好了；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈtəʊərɪŋ] [ˈlæŋkɪli][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] .
and even some of the boys , towering lankily on the outskirts .
和 甚至 一些 的 这 男孩们 , 参天 瘦长地 在 这 郊区 .
甚至还有一些男孩, 他们身材高挑瘦长地站在郊外。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [sˈkɒləz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæd; həd][ˈevər]
Not one of these scholars in this country district school fifty years ago had ever
不是 一 的 这些 学者们 在 这 国家 区 学校 五十 年 前 有 曾经
[oʊnd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] .
owned a gold ring .
拥有 一个 金子 戒指 .
五十年前, 这所乡村地区学校里的这些学生, 没有一个人拥有过金戒指。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [wel] - [wɔ:rn] [ˈwedɪŋ] - [ˈsɜ:rkɪts] .
All they had ever seen were their mothers ' well - worn wedding - circlets .
全部 他们 有 曾经 已见 是 他们的 母亲们 - 出色地 - 磨损 婚礼 - 圆环 .
他们见过的只有母亲们戴旧的结婚戒指。

“ [ˈkʌmfərt] [pi:z] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈri:əl][ɡoʊld] [rɪŋ] , ” [went][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Comfort Pease has got a real gold ring , ” went from one to the other .**
” 舒适 皮斯 有 得到 一个 真实的 金子 戒指 , ” 去 从 一 到 这 其他 .
“康福特·皮斯有一枚真金戒指,”两人互相说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ʃi:; ʃi] [wer] [ˌaɪˈti:], [ðen] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈɡɜ:lz] .
“ **Why don't she wear it , then ? ” demanded one of the big girls .**
” 为什么 不 她 穿 它 , 然后 ? ” 要求 一 的 这 大的 女孩们 .
“那她为什么不穿呢? ”一个大女孩质问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [red] [tʃi:ks] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [ˈɡlɑ:si] [breɪdz] ,
She had very red cheeks , and her black hair was in two glossy braids ,
她 有 非常 红色的 脸颊 , 和 她 黑色的 头发 曾是 在 二 光滑 辫子 ,
她双颊绯红, 乌黑的头发编成两条光泽亮丽的辫子。

[krɔ:st] [ænd; ænd] [pɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
crossed and pinned at the back of her head ,
交叉 和 已置顶 在 这 后退 的 她 头 ,
交叉并别在脑后,

[ænd; ænd] [səˈmaunt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ʃel] [koʊm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [wer] [tu:; tə]
and surmounted by her mother's shell comb she had let her wear to
和 克服 经过 她 母亲的 壳 梳子 她 有 让 她 穿 到
[sku:l] [ðæt] [deɪ] .
school that day .
学校 那 天 .
梳子顶端放着她母亲的贝壳梳子, 那天母亲让她戴着去上学。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ˈri:ses] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] [hʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪˈti:] .
She had come out to recess without her hood to show it .
她 有 来 出去 到 凹陷处 没有 她 兜帽 到 展示 它 .
她课间休息时没戴兜帽, 露出了这一点。

“ [ʃi:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ɡroʊ] [tu:; tə][ˌaɪˈti:] , ” [ɪkˈspleɪnd] [məˈtɪldə] ,
“ **She's waiting for her hand to grow to it , ” explained Matilda ,**
” 她是 等待 为了 她 手 到 生长 到 它 , ” 解释 玛蒂尔达 ,
“她正在等自己的手长大一些才能戴上它,”玛蒂尔达解释说。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [ˈʃaɪli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
to whom Comfort had shyly whispered the whole story .
到 谁 舒适 有 害羞地 低声说道 这 所有的 故事 .
Comfort 羞涩地将整个故事悄悄告诉了他。

“ [hʊʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd] , ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][big][gɜ:rl] ;
“ Hold up your hand , ” ordered the big girl ;
“ 抓住 向上 你的 手 , ” 订购 这 大的 女孩 ;

“举起你的手,”大个子女孩命令道;

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [held] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd][pɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʊʊld] .
and Comfort held up her little hand pink with the cold .
和 舒适 握住 向上 她 小的 手 粉色的 和 这 寒冷的 .

康福特举起她冻得通红的小手。

“ [hm] ! [lʊks] [big] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][big][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [fel] [kʊʊm] .
“ H'm ! looks big enough , ” said the big girl , and she adjusted her shell comb .
“ 嗯 ! 看起来 大的 足够的 , ” 说 这 大的 女孩 , 和 她 调整 她 壳 梳子 .
“嗯! 看起来够大了,”大女孩说着, 调整了一下她的贝壳梳。

“ [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ə'nʌðər] [big][gɜ:rl] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] ['wɪspər] .
“ I call it a likely story , ” said another big girl , in an audible whisper .
“ 我 称呼 它 一个 可能 故事 , ” 说 其他 大的 女孩 , 在 一个 可听见的 耳语 .
“我觉得这故事挺可信的,”另一个大女孩低声说道。

“ [ðə; ði] [pi:z] [dəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [fʊʊks] , ” [sed] [sti:l] [ə'nʌðər] [big][gɜ:rl] .
“ The Peases don't have any more than other folks , ” said still another big girl .
“ 这 豌豆 不 有 任何 更多的 比 其他 各位 , ” 说 仍然 其他 大的 女孩 .

“皮斯一家并不比其他人拥有的更多,”另一个大个子女孩说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] ['gɪglz] .
The little crowd dispersed with scornful giggles .
这 小的 人群 分散的 和 轻蔑的 咯咯笑 .

那小群人带着轻蔑的笑声散开了。

['kʌmfərt] [tɜ:rnd] ['rɛdɜ] [ænd; ənd] ['rɛdɜ] .
Comfort turned redder and redder .
舒适 转向 更红 和 更红 .

舒适感变得越来越红。

['rʊʊzi][ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd] ['serə] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] ; ['ʊʊnli][mə'tɪldə]
Rosy and Charlotte and Sarah were looking at her curiously ; only Matilda
红润 和 夏洛特 和 莎拉 是 寻找 在 她 奇怪的是 ; 仅有的 玛蒂尔达
[stʊd] [fɜ:rm] .
stood firm .
站立 公司 .

罗茜、夏洛特和莎拉都好奇地看着她; 只有玛蒂尔达站得很坚定。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] !
“ You are all just as mean as you can be !
“ 你 是 全部 只是 作为 意思是 作为 你 能 是 !

你们真是太刻薄了!

“ [ʃi; ʃi][kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʃi; ʃi][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ][gʊʊld] [rɪŋ] !
“ She has got a gold ring !
“ 她 有 得到 一个 金子 戒指 !

她有一枚金戒指!

“ [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd] ['kʌmfərt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kraɪŋ] .
“ Matilda Stebbins put her arm around Comfort , who was fairly crying .
“ 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 放 她 手臂 大约 舒适 , WHO 曾是 相当 哭泣 .

玛蒂尔达·斯蒂宾斯搂着康福特, 康福特当时几乎要哭了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , ['kʌmfərt] .
“ **Come** , ” **said she** , “ **don't you mind anything about 'em** , **Comfort** .
“ 来 , ” 说 她 , “ 不 你 头脑 任何事物 关于 - 呢 , 舒适 .
“来吧,”她说,“康福特,你不介意他们吗? ”

- [goʊ][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
Le'ss go in the school - house .
- 去 在 这 学校 - 房子 .

我们进校舍去吧。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔːldwɪn][ʔæp(ə)l][ɪn][maɪ] ['dɪnər] - [peɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv]
I've got a splendid Baldwin apple in my dinner - pail , and I'll give you half of
我已经 得到 一个 灿烂 鲍德温 苹果 在 我的 晚餐 - 桶 , 和 患病的 给 你 一半 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的餐盒里有一个很棒的鲍德温苹果,我给你一半。

[ðeə(r)] [mæd] - [kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni][goʊld] [rɪŋ] . “
They're mad ' cause they haven't got any gold ring . ”
它们是 疯狂的 - 原因 他们 还没有 得到 任何 金子 戒指 . ”

他们很生气,因为他们没有金戒指。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , ” ['sɒbd] ['kʌmfərt] :
“ **I have got a gold ring** , ” **sobbed Comfort** :
“ 我 有 得到 一个 金子 戒指 , ” 啜泣 舒适 :

“我有一枚金戒指,”康福特抽泣着说:

“ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
“ **Honest and true** ,
“ 诚实的 和 真的 ,

诚实真诚,

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
Black and blue ,
黑色的 和 蓝色的 ,

黑蓝色

[leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][kʌt][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .
Lay me down and cut me in two .
莱 我 向下 和 切 我 在 二 .

把我放倒,然后把我切成两半。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [truːθ] - ['testɪŋ] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
“ **That was the awful truth - testing formula of the village children** .
“ 那 曾是 这 可怕 真相 - 测试 公式 的 这 村庄 孩子们 .

“那是村里孩子们可怕的真理检验方法。”

“ [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [mə'tɪldə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['bækwəd] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Course you have** , ” **said Matilda** , **with indignant backward glances at the**
“ 课程 你 有 , ” 说 玛蒂尔达 , 和 愤怒 落后 眼神 在 这
[ʔðə] .
others .
其他的 .

“当然有,”玛蒂尔达说着,愤愤不平地回头看了其他人一眼。

“ - [goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] ['bɔːldwɪn][ʔæp(ə)l] .
“ **Le'ss go and get that Baldwin apple** .
“ - 去 和 得到 那 鲍德温 苹果 .

“咱们去摘那个鲍德温苹果吧。”

” [ˈkʌmfərt] [went] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪldə] ; [bʌt; bət] [aɪˈti:] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɔːldwɪn] [ˈæp(ə)] [tuː; tə]
” Comfort went with Matilda ; but it took more than a Baldwin apple to
” 舒适 去 和 玛蒂尔达 ; 但 它 采取 更多的 比 一个 鲍德温 苹果 到
[ˈsɑːləs] [hɜːr; hər] ;
solace her ;
慰藉 她 ;

“康福特和玛蒂尔达一起走了；但是，一个鲍德温苹果不足以安慰她；

[ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [wʌn] .
and her first day at school was a most unhappy one .
和 她 第一的 天 在 学校 曾是 一个 最多 不开心 一 .

她上学的第一天过得非常不愉快。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] , [ænd; ɐnd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌnz] ,
It was very probable that the other scholars , and especially the elder ones ,
它 曾是 非常 可能 那 这 其他 学者们 , 和 尤其 这 长老 一个 ,
其他学者，尤其是年长的学者，很可能

[huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [maɪnd] ,
who had many important matters of their own in mind ,
WHO 有 许多 重要的 事情 的 他们的 自己的 在 头脑 ,

他们心中都惦记着许多重要的事情，

[θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ˈæftər] [skuːl] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ;
thought little more about her and her gold ring after school had begun ;
想法 小的 更多的 关于 她 和 她 金子 戒指 后 学校 有 开始 ;
开学后，人们就很少再想起她和她的金戒指了；

[bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
but Comfort could not understand that .
但 舒适 可以 不是 理解 那 .

但康福特无法理解这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn]
She had a feeling that the minds of the whole school were fixed upon
她 有 一个 感觉 那 这 思想 的 这 所有的 学校 是 固定的 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她感觉全校师生的目光都集中在她身上。

[ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈplætˌfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
and she was standing upon a sort of spiritual platform of shame ,
和 她 曾是 常设 之上 一个 种类 的 精神 平台 的 耻辱 ,
她仿佛站在一个充满羞耻的精神平台上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [flɔːr] .
which was much worse than the school - room floor .
哪个 曾是 很多 更糟 比 这 学校 - 房间 地面 .

比教室地板还要糟糕得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌn] [ɡɜːrl] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θɔːt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
If she saw one girl whisper to another , she directly thought it was
如果 她 锯 一 女孩 耳语 到 其他 , 她 直接地 想法 它 曾是
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

如果她看到一个女孩和另一个女孩窃窃私语，她就会立刻想到是在说自己。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ][ˈklər][roʊz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə]
If a girl looked at her , her color rose , and her heart began to
如果 一个 女孩 看起来 在 她 , 她 颜色 玫瑰 , 和 她 心 开始 到
[bi:t] ['laʊdli] ,
beat loudly ,
打 高声 ,

如果一个女孩看到她，脸色就会红扑扑的，心跳也会加快。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ˈlaɪkli] ['stɔ:ri] !
for she thought she was saying to herself , “ Likely story !
为了 她 想法 她 曾是 说 到 她自己 , “ 可能 故事 !

因为她觉得自己在对自己说：“很有可能故事！

” [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
” **Comfort was thankful when it was time to go home ,**
” 舒适 曾是 感恩 什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 ,

“康福特很感激能回家。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌdʒ] [ɔ:f][ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd] .
and she could trudge off alone down the snowy road .
和 她 可以 跋涉 离开 独自的 向下 这 下雪的 路 .

她可以独自一人沿着积雪覆盖的道路艰难跋涉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [lɪvd] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
None of the others lived her way .
没有任何 的 这 其他的 居住地 她 方式 .

其他人却没有像她那样生活。

[ʃi:; ʃi][left][ðəm; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
She left them all at the turn of the road just below the school - house .
她 左边 他们 全部 在 这 转动 的 这 路 只是 以下 这 学校 - 房子 .

她把他们都留在了学校下方道路的拐弯处。

” [gʊd] - [naɪt] , [ˈkʌmfərt] , “ [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [sæŋ] [aʊt] ['lɔɪəli] ;
” **Good - night , Comfort , “ Matilda Stebbins sang out loyally ;**
” 好的 - 夜晚 , 舒适 , “ 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 唱 出去 忠诚地 ;

“晚安，康福特，”玛蒂尔达·斯蒂宾斯忠诚地唱道；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] , “ [wer] [ðæt][goʊld] [rɪŋ]
but the big girl with red cheeks followed her with , “ Wear that gold ring
但 这 大的 女孩 和 红色的 脸颊 随后 她 和 , “ 穿 那 金子 戒指

[tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to school to - tomorrow ,
到 学校 到 - 明天 ,

但那个脸颊通红的大个子女孩跟在她后面说：“明天戴着那枚金戒指去学校。”

[æn; ən] - [let][ju: 'es] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
an ' let us see it .
一个 - 让 我们 看 它 .

让我们看看。

” [ðen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['gɪɡld] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkʌmfərt] [fled] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
” **Then everybody giggled , and poor Comfort fled out of sight .**
” 然后 大家 咯咯地笑 , 和 贫穷的 舒适 逃亡 出去 的 视线 .

“然后大家都咯咯地笑了起来，可怜的康福特逃走了，消失在人们的视线中。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wer] [ðæt] [rɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It seemed to her that she must wear that ring to school the next day .
它 似乎 到 她 那 她 必须 穿 那 戒指 到 学校 这 下一个 天 .

她觉得第二天必须戴着那枚戒指去上学。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [æsk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ;
She made up her mind that she would ask her mother ;
她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 问 她 母亲 ;
她下定决心要问问她妈妈;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [gɔːt] [hoʊm] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] [ˈætkinz] [hæd; həd] [kʌm] ,
but when she got home she found that her Grandmother Atkins had come ,
但 什么时候 她 得到 家 她 成立 那 她 祖母 阿特金斯 有 来 ,
但当她回到家时, 发现她的祖母阿特金斯已经来了。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)] [ˌebiˈniːzə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsuːzn] .
and also her Uncle Ebenezer and Aunt Susan .
和 还 她 叔叔 埃比尼泽 和 阿姨 苏珊 .
还有她的叔叔埃比尼泽和婶婶苏珊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [bɑːr] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
They had driven over from Barre , where they lived ,
他们 有 驱动 超过 从 巴雷 , 在哪里 他们 居住地 ,
他们从居住地巴雷开车过来的。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] ;
and her grandmother was going to stay and make a little visit ;
和 她 祖母 曾是 去 到 停留 和 制作 一个 小的 访问 ;
她的祖母打算留下来小住一会儿;

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ,
but her uncle and aunt were going home soon ,
但 她 叔叔 和 阿姨 是 去 家 很快 ,
但她的叔叔和婶婶很快就要回家了。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈbɪskɪts] [fɔːr; fər] [ˈslʌpər] .
and her mother was hurrying to make some hot biscuits for supper .
和 她 母亲 曾是 匆忙 到 制作 一些 热的 饼干 为了 晚餐 .
她妈妈正忙着做些热乎乎的饼干当晚餐。

[soʊ] [wen] [ˈkʌmfərt] [keɪm] [ɪn] [ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
So when Comfort came in she stopped short at the sight of the company ,
所以 什么时候 舒适 来了 在 她 停止 短的 在 这 视线 的 这 公司 ,
所以当康福特进来时, 她一看到这些人就停住了脚步。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ
and had to kiss them all and answer their questions with shy
和 有 到 吻 他们 全部 和 回答 他们的 问题 和 害羞的
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .
她不得不亲吻他们所有人, 并羞涩而礼貌地回答他们的问题。

[ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] ,
Comfort was very fond of her grandmother ,
舒适 曾是 非常 喜爱 的 她 祖母 ,
Comfort非常喜欢她的祖母,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɔːt] [fiːl] [kwɑɪt] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
but this time she did not feel quite so delighted to see her as usual .
但 这 时间 她 做过 不是 感觉 相当 所以 高兴极了 到 看 她 作为 通常 .
但这一次, 她见到她并没有像往常那样感到高兴。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [fɪ; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] ['æftər][hɜ:r; hər]
As soon as she had got a chance she slipped into the pantry after her
作为 很快 作为 她 有 得到 一个 机会 她 滑倒了 进入 这 食品储藏室 后 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她一有机会就跟着母亲溜进了食品储藏室。

“ ['mʌðər] , ” [fɪ; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər]['eɪprən]['sɔ:ftli] , “ [kɑ:nt][aɪ] [wer] [maɪ][gəʊld] [rɪŋ]
“ Mother , ” she whispered , pulling her apron softly , “ can't I wear my gold ring
” 母亲 , ” 她 低声说道 , 拉 她 围裙 轻轻 , ” 不能 我 穿 我的 金子 戒指
[tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ”
to school to - tomorrow ? ”
到 学校 到 - 明天 ? ”
“妈妈,”她轻声说道, 轻轻拉了拉围裙, “我明天不能戴着我的金戒指去学校吗? ”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] .
“ No , you can't .
” 不 , 你 不能 .

“不, 你不能。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz][hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
How many times have I got to tell you ? ” said her mother ,
如何 许多 时代 有 我 得到 到 告诉 你 ? ” 说 她 母亲 ,
“我到底要跟你说了多少遍?”她母亲说。

['mɪksɪŋ][hɜ:r; hər] ['bɪskɪt] [doʊ] [enər'dʒetɪkli] .
mixing her biscuit dough energetically .
混合 她 饼干 面团 精力充沛地 .

她正卖力地搅拌着饼干面团。

“ [pli:z] [let][em 'i:] , ['mʌðər] .
“ Please let me , mother .
” 请 让 我 , 母亲 .

“求求你, 妈妈。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [aɪv] [gɑ:t][wʌn] . ”
They didn't believe I've got one . ”
他们 没有 相信 我已经 得到 一 . ”

他们不相信我有一张。

“ [let] [ðem; ðəm] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] , ” [sed]
“ Let them believe it or not , just as they have a mind to , ” said
” 让 他们 相信 它 或者 不是 , 只是 作为 他们 有 一个 头脑 到 , ” 说
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“让他们信不信由你, 随他们便吧,”她母亲说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] . ”
“ They think I'm telling stories . ”
” 他们 思考 我是 讲述 故事 . ”

“他们以为我在讲故事。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt][jɔr; jər] [rɪŋ] [ɪn] [sku:l] [fɔ:r; fər] ,
“ What have you been telling about your ring in school for ,
” 什么 有 你 到过 讲述 关于 你的 戒指 在 学校 为了 ,

“你在学校里为什么老是跟别人提起你的戒指? ”

[wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ?
when you ought to have been studying ?
什么时候 你 应该 到 有 到过 学习 ?

你本该学习的时候却在做什么?

[naʊ] , ['kʌmfərt] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] [em 'iː]['eni] [lɔːŋgər] .
Now , Comfort , I can't have you standing there teasing me any longer .
现在 , 舒适 , 我 不能 有 你 常设 那里 戏弄 我 任何 更长 .
好了, 康福特, 我不能再让你站在那里戏弄我了。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
I've got to get these biscuits into the oven ;
我已经 得到 到 得到 这些 饼干 进入 这 烤箱 ;
我得赶紧把这些饼干放进烤箱里;

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɡoʊ][hoʊm] .
they must have some supper before they go home .
他们 必须 有 一些 晚餐 前 他们 去 家 .
他们回家前必须吃点晚饭。

[juː; jʊ][ɡoʊ] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
You go right out and set the table .
你 去 正确的 出去 和 放 这 桌子 .
你直接出去摆桌子。

[get][ðə; ði] [kliːn] ['teɪbl] - [klɔːθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ,
Get the clean table - cloth out of the drawer ,
得到 这 干净的 桌子 - 布 出去 的 这 抽屉 ,
从抽屉里拿出干净的桌布,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][best] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
and you may put on the best knives and forks .
和 你 可能 放 在 这 最好的 刀具 和 叉子 .
而且你还可以用最好的刀叉。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
Not another word .
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [ðæt] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ʌn'tɪl][jɔːr; jər][hænd] [ɡrəʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlɪz]
You can't wear that gold ring until your hand grows to it , and that settles
你 不能 穿 那 金子 戒指 直到 你的 手 生长 到 它 , 和 那 定居点
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

你的手还没长到能戴得下那枚金戒指, 你就不能戴, 就这么定了。

" ['kʌmfərt] [went] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Comfort went out and set the table ,**
" 舒适 去 出去 和 放 这 桌子 ,
“康福特出去摆桌子了,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][drɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
but she looked so dejected that the company all noticed it .
但 她 看起来 所以 垂头丧气 那 这 公司 全部 注意到 它 .
但她看起来非常沮丧, 公司里的所有人都注意到了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['bɪskɪts] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
She could not eat any of the hot biscuits when they sat down to supper ,
她 可以 不是 吃 任何 的 这 热的 饼干 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,
晚饭时, 她一块热乎乎的饼干也吃不下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪk] .
and she did not eat much of the company cake .
和 她 做过 不是 吃 很多 的 这 公司 蛋糕 .
她没怎么吃公司做的蛋糕。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [sɪk] , [du:][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ? ” [æskt] [hɜ:r; hær] ['grænmlðər] , ['æŋkʃəsli] .
“ You don't feel sick , do you , child ? ” asked her grandmother , anxiously .
“ 你 不 感觉 生病的 , 做 你 , 孩子 ? ” 问 她 祖母 , 焦虑地 .
“ 孩子, 你没感觉不舒服吧? ”奶奶焦急地问道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn]
“ No , ma'am , ” replied Comfort , and she swallowed a big lump in
“ 不 , 女士 , ” 回复 舒适 , 和 她 吞咽 一个 大的 块 在
[hɜ:r; hær] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .
“ 不, 夫人, ”康福特回答道, 她咽了口唾沫, 感觉喉咙里像堵了一块石头。

“ [ji:; ji] [eɪnt] [sɪk] , ” [sed] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] , [sɪ'vɪrli] .
“ She ain't sick , ” said her mother , severely .
“ 她 不是 生病的 , ” 说 她 母亲 , 严重 .
“ 她没病, ”她母亲严厉地说。

“ [ji:z] ['fretɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ji:; ji][kɑ:nt] [wer] [hɜ:r; hær][gəʊld] [rɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] . ”
“ She's fretting because she can't wear her gold ring to school . ”
“ 她是 烦躁 因为 她 不能 穿 她 金子 戒指 到 学校 . ”
“ 她很焦虑, 因为她不能戴着金戒指去学校。”

“ [oʊ] ['kʌmfərt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [jʊr; jær][hænd] [grəʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ:r; hær] [ænt]
“ O Comfort , you must wait till your hand grows to it , ” said her Aunt
“ 哦 舒适 , 你 必须 等待 直到 你的 手 生长 到 它 , ” 说 她 阿姨
[su:zn] .
Susan .
苏珊 .
“ 哦, 康福特, 你得等到你的手长大了才能用它, ”她的苏珊姨妈说。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ji:; ji][mʌst; məst] , ” [sed] [hɜ:r; hær]['ʌŋk(ə)l] [ˌeɪbɪ'ni:zə] .
“ Yes , of course she must , ” said her Uncle Ebenezer .
“ 是的 , 的 课程 她 必须 , ” 说 她 叔叔 埃比尼泽 .
“ 是的, 她当然必须去, ”她的叔叔埃比尼泽说。

“ [i:t] [jʊr; jær] ['sʌpər] , [ænd; ənd][jʊr; jær][hænd] [wɪl] [groʊ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [hɜ:r; hær]
“ Eat your supper , and your hand will grow to it before long , ” said her
“ 吃 你的 晚餐 , 和 你的 手 将要 生长 到 它 前 长的 , ” 说 她
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“ 吃完晚饭, 你的手很快就会长到能握住它了, ”她父亲说。

[hu:] , [left][tu:; tə][hɪm'self] , [wʊd] [hæv; həv][let] ['kʌmfərt] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] .
who , left to himself , would have let Comfort wear the ring .
WHO , 左边 到 他自己 , 会 有 让 舒适 穿 这 戒指 .
如果让他自己做主, 他会让康福特戴上戒指。

“ [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
“ It wouldn't do for you to wear that ring and lose it .
“ 它 不会 做 为了 你 到 穿 那 戒指 和 失去 它 .
“ 你戴着那枚戒指, 万一弄丢了, 那就太糟糕了。”

[ɪts] ['ri:əl][gəʊld] , ” [sed] [hɜ:r; hær] ['grænmlðər] .
It's real gold , ” said her grandmother .
它是 真实的 金子 , ” 说 她 祖母 .
“ 这是真金, ”她奶奶说。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] - [kɜ:k] .
“ Have another piece of the sweet - cake .
“ 有 其他 片 的 这 甜的 - 蛋糕 .
“ 再吃一块甜蛋糕吧。”

” [bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [swiːt] - [keɪk] .
“ **But Comfort wanted no more sweet - cake** .
” 但 舒适 通缉 不 更多的 甜的 - 蛋糕 .
但康福特不想再吃甜蛋糕了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] ,
She put both hands to her face and wept ,
她 放 两个都 双手 到 她 脸 和 哭泣 ,
她双手捂脸, 痛哭流涕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sent] [hɜːr; hər] [ˈprɔːmptli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and her mother sent her promptly out of the room and to bed .
和 她 母亲 发送 她 及时 出去 的 这 房间 和 到 床 .
她母亲立刻把她赶出房间, 让她上床睡觉。

[ˈkʌmfərt] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ɛbɪniːzɜːz] [ˈkʌvəd]
Comfort lay there and sobbed , **and heard her Uncle Ebenezer's covered**
舒适 躺 那里 和 啜泣 , 和 听到 她 叔叔 埃比尼泽的 涵盖
[ˈwægən] [roul] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
wagon roll out of the yard ,
车皮 卷 出去 的 这 院子 ,
康福特躺在那里啜泣, 听到她叔叔埃比尼泽的篷车驶出院子的声音。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈɡen] .
and sobbed again .
和 啜泣 再次 .
然后她又开始啜泣起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ,
Then she fell asleep ,
然后 她 跌倒 睡着了 ,
然后她就睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænmʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]
and did not know it when her mother and grandmother came in and
和 做过 不是 知道 它 什么时候 她 母亲 和 祖母 来了 在 和
[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
looked at her and kissed her .
看起来 在 她 和 亲吻 她 .
她不知道妈妈和奶奶进来后看着她、亲吻她。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] [bæd] , ” [sed] [ˈkʌmfərts] [ˈmʌðər] ,
“ **I'm sorry she feels so bad** , ” **said Comfort's mother** ,
” 我是 对不起 她 感觉 所以 坏的 , ” 说 舒适 母亲 ,
“我很抱歉她感觉这么糟糕,”康福特的母亲说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər] [wer] [ðæt] [rɪŋ] . ”
“ **but I can't let her wear that ring** . ”
” 但 我 不能 让 她 穿 那 戒指 . ”
但我不能让她戴那枚戒指。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] .
“ **No** , **you can't** , ” **said her grandmother** .
” 不 , 你 不能 , ” 说 她 祖母 .
“不, 你不能,”她祖母说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] .
And they went out shading the candle .
和 他们 去 出去 阴影 这 蜡烛 .
于是他们出去给蜡烛遮阴了。

[ˈkʌmfərt] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Comfort said no more about the ring the next morning .
舒适 说 不 更多的 关于 这 戒指 这 下一个 早晨 .

第二天早上，康福特没有再提起戒指的事。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː] [wel] .
She knew her mother too well .
她 知道 她 母亲 也 出色地 .

她太了解她的母亲了。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [krept] [ɔːf] [ˈmɪzrəbli] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]
She did not eat much breakfast , and crept off miserably to school at a
她 做过 不是 吃 很多 早餐 , 和 悄悄地爬 离开 惨痛地 到 学校 在 一个
[ˈkwɔːrtər][pæst] [eɪt] ,
quarter past eight ,
四分之一 过去的 八 ,

她早餐没吃多少，八点一刻才垂头丧气地去上学。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ʌnˈhæpi] [deɪ] .
and she had another unhappy day .
和 她 有 其他 不开心 天 .

她又度过了不愉快的一天。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] .
Nobody had forgotten about the gold ring .
无人 有 被遗忘的 关于 这 金子 戒指 .

谁也没忘记那枚金戒指。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tiːzd] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] .
She was teased about it at every opportunity .
她 曾是 戏弄 关于 它 在 每一个 机会 .

她一有机会就被人取笑。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [ˈhænsəm] [ɡoʊld] [rɪŋ] ?
” **Why didn't you wear that handsome gold ring ?**
” 为什么 没有 你 穿 那 英俊的 金子 戒指 ?

“你为什么没戴那枚漂亮的金戒指？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][bɪɡ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] , [ʌnˈtɪl] [pʊr] [ˈkʌmfərt] [ɡɑːt] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] .
” **asked the big girl with red cheeks , until poor Comfort got nearly distracted** .
” 问 这 大的 女孩 和 红色的 脸颊 , 直到 贫穷的 舒适 得到 几乎 愣 .

“那个脸颊通红的大女孩问道，可怜的康福特差点就分心了。”

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] ,
It seemed to her that the time to go home would never come ,
它 似乎 到 她 那 这 时间 到 去 家 会 绝不 来 ,

她觉得回家的时机永远不会到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [əˈɡen] .
and as if she could never endure to go to school again .
和 作为 如果 她 可以 绝不 忍受 到 去 到 学校 再次 .

仿佛她再也无法忍受去上学了。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ji] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
That night she begged her mother to let her stay at home the next day .
那 夜晚 她 乞求 她 母亲 到 让 她 停留 在 家 这 下一个 天 .

当晚，她恳求母亲让她第二天待在家里。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; “ [juːv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
” **No , ” said her mother ; “ you've begun to go to school** ,
” 不 , ” 说 她 母亲 ; ” 你已经 开始 到 去 到 学校 ,

“不,”她母亲说,“你已经开始上学了。”

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ən'les] [jʊə(r)] [sɪk] .
and you're going to school unless you're sick .
和 你是 去 到 学校 除非 你是 生病的 .

除非生病，否则你必须去上学。

[naʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə] [tu:; tə][jʊr; jər] [ænt]
Now this evening you had better sit down and write a letter to your Aunt
现在 这 晚上 你 有 更好的 坐 向下 和 写 一个 信 到 你的 阿姨
['kʌmfərt] .
Comfort .
舒适 .

今天晚上你最好坐下来给你的康福特阿姨写封信。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
It's a long time since you wrote to her .
它是 一个 长的 时间 自从 你 写道 到 她 .

你很久没给她写信了。

" [soʊ] ['kʌmfərt] [sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [roʊt] [lə'bɔ:riəsli] [ə; eɪ] ['letə] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ænt] ['kʌmfərt] ,
" **So Comfort sat down and wrote laboriously a letter to her Aunt Comfort .**
" 所以 舒适 卫星 向下 和 写道 费力地 一个 信 到 她 阿姨 舒适 ,
于是康福特坐下来，费力地给她的康福特阿姨写了一封信。

[ænd; ʌnd] [θæŋkt] [hɜ:r; hə] [ə'nu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][dɪd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ʌnd]
and thanked her anew , as she always did , for her gold ring and
和 谢谢 她 重新 , 作为 她 总是 做过 , 为了 她 金子 戒指 和
[ðə; ði][gəʊld]['dɑ:lər] .
the gold dollar .
这 金子 美元 .

她像往常一样再次感谢她送的金戒指和金元。

" [aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [ə'gen][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈvæljuəb(ə)l][ɡɪfts]
" **I wish to express my thanks again for the beautiful and valuable gifts**
" 我 希望 到 表达 我的 谢谢 再次 为了 这 美丽的 和 有价值的 礼物
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [neɪm] ,
which you presented me for my name ,
哪个 你 呈现 我 为了 我的 姓名 ,

“我再次衷心感谢您赠送给我的精美而珍贵的礼物，这些礼物都是以我的名义赠送的。”

" [roʊt] ['kʌmfərt] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪltɪd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **wrote Comfort , in the little stilted style of the day .**
" 写道 舒适 , 在 这 小的 僵硬的 风格 的 这 天 .

康福特用当时略显生硬的文风写道。

['æftər][ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
After the letter was written it was eight o'clock ,
后 这 信 曾是 书面 它 曾是 八 点钟 ,

信写完时已是八点钟。

[ænd; ʌnd] ['kʌmfərts] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betə] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
and Comfort's mother said she had better go to bed .
和 舒适 母亲 说 她 有 更好的 去 到 床 .

康福特的母亲说她最好去睡觉了。

" [ju:; jʊ] [lək] ['taɪərd][aʊt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **You look tired out , " said she ;**
" 你 看 疲劳的 出去 , " 说 她 ;

“你看上去很累，”她说；

" [aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] . "
" **I guess you'll have to go to bed early if you're going to school .** "
" 我 猜测 你会 有 到 去 到 床 早期的 如果 你是 去 到 学校 . "
“看来你要是要上学的话，就得早点睡觉了。”

“ [kɑ:nt][aɪ][steɪ][hoʊm][tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] , ['mʌðər] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n]
“ **Can't I stay home to - morrow , mother ?** ” **pleaded Comfort , with sudden**
“ 不能 我 停留 家 到 - 明天 , 母亲 ? ” 恳求 舒适 , 和 突然
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“妈妈，我明天能不能待在家里？”康福特突然燃起希望，恳求道。

“ [noʊ] , ” [sed][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ; “ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)] . ”
“ **No , ” said her mother ; “ you've got to go if you're able . ”**
“ 不 , ” 说 她 母亲 ; “ 你已经 得到 到 去 如果 你是 有能力的 . ”
“不,”她母亲说,“如果你能去,就必须去。”

“ ['mʌðər] , [kɑ:nt][aɪ] [wer] [aɪ 'ti:][dʒʌst][wʌns] ? ”
“ **Mother , can't I wear it just once ? ”**
“ 母亲 , 不能 我 穿 它 只是 一次 ? ”
“妈妈，我就不能穿一次吗？”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
“ **Don't you bring that ring up again , ” said her mother .**
“ 不 你 带来 那 戒指 向上 再次 , ” 说 她 母亲 .
“你别再提那枚戒指了,”她母亲说。

“ [teɪk] [jʊr; jər][ˈkænd(ə)l][ænd; ɛnd][gʊʊ] [raɪt] [ʌp'sterz] .
“ **Take your candle and go right upstairs .**
“ 拿 你的 蜡烛 和 去 正确的 楼上 .
“拿着你的蜡烛，直接上楼去。”

“ ['kʌmfərt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][es oʊ 'bi:] .
“ **Comfort gave a pitiful little sob .**
“ 舒适 给予 一个 可怜 小的 哭泣 .
“康福特发出了一声可怜的低吟。”

“ [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] ['kraɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , ” ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ;
“ **Now don't you go to crying over it , ” ordered her mother ;**
“ 现在 不 你 去 到 哭泣 超过 它 , ” 订购 她 母亲 ;
“你别为此哭,”她母亲命令道;

[ænd; ɛnd] ['kʌmfərt] [traɪd][tu:; tə] [tʃʊk] [bæk] [ə'nʌðər] [es oʊ 'bi:][æz; ɛz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; ɛv][ðə; ði]
and Comfort tried to choke back another sob as she went out of the
和 舒适 尝试 到 呛 后退 其他 哭泣 作为 她 去 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

康福特走出房间时，努力抑制住即将脱口而出的啜泣声。

['kʌmfərts] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmɜ:z] ['ælmənæk] .
Comfort's father looked up from the Old Farmer's Almanac .
舒适 父亲 看起来 向上 从 这 老的 农民的 年鉴 .
康福特的父亲从《老农夫年鉴》上抬起头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈboʊltən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; ɛv] [wʊd] ,
He was going to Bolton the next day with a load of wood ,
他 曾是 去 到 博尔顿 这 下一个 天 和 一个 加载 的 木头 ,
他第二天要带着一车木头去博尔顿。

[ænd; ɛnd][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ɛnd][soʊ][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ]
and wanted to see what the weather would be , and so was consulting
和 通缉 到 看 什么 这 天气 会 是 , 和 所以 曾是 咨询
[ðə; ði][ˈælmənæk] .
the almanac .
这 年鉴 .
他想看看天气如何，于是查阅了年鉴。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['kʌmfərt] ['wɑ:ntɪd] ? ” [hi:; hi][in'kwaɪəd] .
“ **What was it Comfort wanted ?** ” **he inquired** .
“ 什么 曾是 它 舒适 通缉 ？ ” 他 询问 .
“ 康福特想要什么？ ”他问道。

“ [ʃi:; ʃɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [wer] [ðæt][goʊld] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] ['kʌmfərt] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] ,
“ **She wanted to wear that gold ring her Aunt Comfort gave her to school** ,
“ 她 通缉 到 穿 那 金子 戒指 她 阿姨 舒适 给予 她 到 学校 ,
“ 她想戴着康福特阿姨送给她的那枚金戒指去上学，

“ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pi:z] .
“ **replied Mrs . Pease** .
“ 回复 太太 ； 皮斯 ；

“皮斯太太回答道。”

“ [ænd; ænd] [aɪv] [toʊld][hɜ:r; hər]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] ['ʊdənt] [let][hɜ:r; hər][du:][,aɪ 'ti:] . ”
“ **And I've told her over and over again I shouldn't let her do it** . ”
“ 和 我已经 讲述 她 超过 和 超过 再次 我 不应该 让 她 做 它 ； ”
“我一遍又一遍地告诉她，我不应该让她这么做。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][maɪl] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ʃi:d] [bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə] [lu:z] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
“ **It's a mile too big for her , and she'd be sure to lose it off** ,
“ 它是 一个 英里 也 大的 为了 她 ； 和 棚 是 当然 到 失去 它 离开 ；
“这条赛道对她来说太大了，她肯定会掉下来。”

“ [sed] ['grænmʌðər] ['ætkinz] ; “ [ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɪti][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
“ **said Grandmother Atkins ;** “ **and it would be a pity to have anything**
“ 说 祖母 阿特金斯 ； “ 和 它 会 是 一个 遗憾 到 有 任何事物
['hæpən] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
happen to it ,
发生 到 它 ；

“阿特金斯奶奶说：“如果它出了什么事，那就太可惜了。”

[wen] [ɪts] ['ri:əl][goʊld] , [tu:] . “
when it's real gold , too . ”
什么时候 它是 真实的 金子 ； 也 ； ”

如果是真金的话。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [wɪnd][ə; eɪ][ræg] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ['ʌndər][,aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ? ” [æskt]
“ **She couldn't wind a rag round her finger under it , could she ?** ” **asked**
“ 她 不能 风 一个 抹布 圆形的 她 手指 在下面 它 ； 可以 她 ？ ” 问
['kʌmfərts] ['fɑ:ðər] , ['hezə'teɪtɪŋli] .
Comfort's father , hesitatingly .
舒适 父亲 ； 犹豫地 ；

“她总能把破布缠在手指下面吧？”康福特的父亲犹豫地问道。

“ [wer] [ə; eɪ][ræg] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ['ʌndər][,aɪ 'ti:] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [pi:z] .
“ **Wear a rag round her finger under it !** ” **repeated Mrs . Pease** .
“ 穿 一个 抹布 圆形的 她 手指 在下面 它 ！ ” 重复 太太 ； 皮斯 ；
“在她手指下面套一块破布！”皮斯太太重复道。

“ [aɪ] ['ræðər] [ges] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [grəʊz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
“ **I rather guess she can wait till her finger grows to it** .
“ 我 相当 猜测 她 能 等待 直到 她 手指 生长 到 它 ；

我猜她可以等到手指长长了再做。

[ju:d] [let] [ðæt] [tʃaɪld][du:] ['eniθɪŋ] .
You'd let that child do anything .
你会 让 那 孩子 做 任何事物 ；

你会让那个孩子做任何事。

” [ˈmɪstər] . [pi:z] [did][nɑ:t][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rməz-z] [ˈælmənæk]
” **Mr . Pease did not say anything more , but studied the Old Farmer's Almanac**
” 先生 . 皮斯 做过 不是 说 任何事物 更多的 , 但 研究 这 老的 农民的 年鉴
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

皮斯先生没有再说什么，而是又开始翻阅《老农夫年鉴》。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ˈweðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
and found out it was likely to be fair weather for the season .
和 成立 出去 它 曾是 可能 到 是 公平的 天气 为了 这 季节 .
结果发现，这很可能是本季难得的好天气。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [reɪkt] [daʊn] ,
It was past midnight , and the hearth fire was raked down ,
它 曾是 过去的 午夜 , 和 这 炉 火 曾是 耙过的 向下 ,
已过午夜，壁炉里的火被熄灭了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərts] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmlðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][bed][ænd; ənd]
and Comfort's father and mother and grandmother were all in bed and
和 舒适 父亲 和 母亲 和 祖母 是 全部 在 床 和
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

康福特的父母和祖母都上床睡觉了。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] , [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] ,
when a little figure in a white nightgown , holding a lighted candle ,
什么时候 一个 小的 数字 在 一个 白色的 睡衣 , 保持 一个 照明 蜡烛 ,
一个身穿白色睡衣的小身影，手里拿着点燃的蜡烛，

[ˈpædɪŋ] [ˈsɔ:ftli][ɑ:n][ˈlɪt(ə)l][koʊld] [ber] [fi:t] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
padding softly on little cold bare feet , came down the stairs .
填充 轻轻 在 小的 寒冷的 裸 脚 , 来了 向下 这 楼梯 .
轻柔地，光着的小脚丫冰凉地走下了楼梯。

[ˈkʌmfərt] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Comfort paused in the entry and listened .
舒适 暂停 在 这 入口 和 听着 .
舒适在门口停顿了一下，侧耳倾听。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kla:k] [tɪk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [snɔ:r] .
She could hear the clock tick and her father snore .
她 可以 听到 这 钟 打钩 和 她 父亲 鼾 .
她能听到钟表滴答作响，还能听到父亲的鼾声。

[ðə; ði][best] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
The best parlor door was on the right .
这 最好的 客厅 门 曾是 在 这 正确的 .
最好的客厅门在右边。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [bræs] [kæʃt] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
She lifted the brass catch cautiously , and pushed the door open .
她 抬起 这 黄铜 抓住 谨慎地 , 和 推动 这 门 打开 .
她小心翼翼地抬起黄铜门闩，推开了门。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði][best] [ˈpɑ:rlər] .
Then she stole into the best parlor .
然后 她 偷窃 进入 这 最好的 客厅 .
然后她偷偷溜进了最好的客厅。

[ðə; ði][kloʊz] , [ˈaɪsɪ] [er] [smoʊt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
The close , icy air smote her like a breath from the north pole .
这 关闭 , 冰冷的空气 猛击 她 喜欢 一个 气息 从 这 北 极 .

凛冽刺骨的空气像北极的寒风一样袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][best][ˈpɑːrlər] [ɪkˈsept] [ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [twɑɪs] [brɪˈsaɪdz] ,
There was no fire in the best parlor except on Thanksgiving day , and perhaps
那里 曾是 不 火 在 这 最好的 客厅 除了 在 感恩 天 , 和 也许
twice besides ,
两次 除了 ,

除了感恩节那天, 最好的客厅里从来不生火, 或许除此之外也就一两次吧。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] , [frʌm; frəm][fɔːl][tuː; tə] [sprɪŋ] .
when there was company to tea , from fall to spring .
什么时候 那里 曾是 公司 到 茶 , 从 落下 到 春天 .

从秋季到春季, 每当有客人来喝茶的时候。

[ðə; ði][koʊld] [ðerˈɪn] [siːmd] [kənˈdenst] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] ;
The cold therein seemed condensed and concentrated ;
这 寒冷的 其中 似乎 浓缩版 和 集中 ;

其中的寒冷似乎凝结而集中;

[ðə; ði] [ˈheəklɒθ] [ˈsoʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [koʊld][æz; əz] [stoʊvz] [dɪd] [hiːt] .
the haircloth sofa and chairs and the mahogany table seemed to give out
这 发巾 沙发 和 椅子 和 这 桃花心木 桌子 似乎 到 给 出去
cold as stoves did heat .
寒冷的 作为 炉灶 做过 热 .

那张毛布沙发和椅子, 还有那张红木桌子, 似乎散发着冷气, 而炉子却散发着热气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɔːfɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [riθs] ,
There were two coffin - plates and funeral wreaths ,
那里 是 二 棺材 - 盘子 和 葬礼 花圈 ,

现场摆放着两块棺材板和一些花圈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌŋkəlz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [huː] [hæd; həd][daɪd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
which had belonged to the uncles of Comfort who had died before she
哪个 有 属于 到 这 叔叔们 的 舒适 WHO 有 死亡 前 她
was born ,
曾是 出生 ,

那是康福特的叔叔们的遗物, 他们在康福特出生前就去世了。

[ɪn] [freɪmz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːlweɪz] [skerd] [ˈkʌmfərt] .
in frames on the wall , and these always scared Comfort .
在 框架 在 这 墙 , 和 这些 总是 害怕的 舒适 .

墙上的相框里, 这些总是让康福特感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈswɪftli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ,
She kept her eyes away from them as she went swiftly on her little bare
她 保留 她 眼睛 离开 从 他们 作为 她 去 迅速地 在 她 小的 裸
feet ,
脚 ,

她赤着小脚快速地走着, 眼睛始终避开他们。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nʊʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði][ˈaɪsi] [flɔːr] , [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
which had no feeling in them as they pressed the icy floor , across to
哪个 有 不 感觉 在 他们 作为 他们 按下 这 冰冷的 地面 , 穿过 到
[ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] ,
the mahogany card - table ,
这 桃花心木 卡片 - 桌子 ,

它们毫无知觉地压在冰冷的地板上，一直压到红木牌桌上。

[werˈɑːn] [wʌz; wəz][set][ðə; ði] [ˈroʊzwɜd] [wɜːrk] - [bɑːks] .
whereon was set the rosewood work - box .
其中 曾是 放 这 红木 工作 - 盒子 .

上面放置着红木工作箱。

[ˈkʌmfərt] [set][hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Comfort set her candle on the table ,
舒适 放 她 蜡烛 在 这 桌子 ,

康福特把蜡烛放在桌子上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪf] [ˈfɪŋgərz] .
and turned the key of the box with her stiff fingers .
和 转向 这 钥匙 的 这 盒子 和 她 僵硬的 手指 .

她用僵硬的手指转动了盒子的钥匙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] [ˈnɔɪzləsli] ,
Then she raised the lid noiselessly ,
然后 她 提高 这 盖 无声 ,

然后她悄无声息地掀开了盖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] .
and there lay the ring in a little square compartment of the tray .
和 那里 躺 这 戒指 在 一个 小的 正方形 隔间 的 这 托盘 .

戒指就放在托盘的一个小方格里。

[nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [skwer] , [leɪ][ðə; ði][ɡoʊld][ˈdɑːlər] .
Next to it , in the corner square , lay the gold dollar .
下一个 到 它 , 在 这 角落 正方形 , 躺 这 金子 美元 .

在它旁边，角落的方格里，放着一枚金元。

[ˈkʌmfərt] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] , [ʌt] [ðə; ði][bɑːks] - [lɪd] [daʊn] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][fled] .
Comfort took the ring out , shut the box - lid down , turned the key , and fled .
舒适 采取 这 戒指 出去 , 关闭 这 盒子 - 盖 向下 , 转向 这 钥匙 , 和 逃亡 .

康福特取出戒指，盖上盒子盖，转动钥匙，逃走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She thought some one called her name as she went upstairs , and she
她 想法 一些 一 称为 她 姓名 作为 她 去 楼上 , 和 她
[stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ;
stopped and listened ;
停止 和 听着 ;

她上楼时，觉得有人叫她的名字，于是停下来侧耳倾听；

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaːk] [ˈtɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
but all she heard was the clock ticking and her father snoring and
但 全部 她 听到 曾是 这 钟 滴答 和 她 父亲 打鼾 和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] .
her heart beating .
她 心 殴打 .

但她只听到时钟滴答作响，父亲鼾声如雷，以及自己的心跳声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] ,
Then she kept on to her own chamber , and put out her candle ,
然后 她 保留 在 到 她 自己的 房间 , 和 放 出去 她 蜡烛 ,

然后她回到自己的房间，熄灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] ['feðə] - [bed] ['ʌndə] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪltz] .
and crept into her feather - bed under the patchwork quilts .

和 悄悄地爬 进入 她 羽毛 - 床 在下面 这 拼布 被子 .

她悄悄地钻进了拼布被子下的羽绒被窝里。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
There she lay all night , wide awake ,

那里 她 躺 全部 夜晚 , 宽的 醒 ,

她整夜躺在那里, 睁着眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [klɔ:spt] ['taɪtlɪ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l][kəʊld][fɪst] .
with the gold ring clasped tightly in her little cold fist .

和 这 金子 戒指 紧握 紧紧 在 她 小的 寒冷的 拳头 .

她把那枚金戒指紧紧攥在冰冷的小拳头里。

[wen] ['kʌmfərt] [keɪm] [daʊn'sterz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɔ:t][ɑ:n]
When Comfort came downstairs the next morning there was a bright red spot on
什么时候 舒适 来了 楼下 这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 明亮的 红色的 点 在
[i:tʃ] [tʃi:k] ,
each cheek ,

每个 脸颊 ,

第二天早上康福特下楼时, 两颊上各有一块鲜红的斑点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
and she was trembling as if she had a chill .

和 她 曾是 发抖 作为 如果 她 有 一个 寒意 .

她浑身颤抖, 好像着凉了。

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [sed] ,
Her mother noticed it , and asked if she was cold , and Comfort said ,
她 母亲 注意到 它 , 和 问 如果 她 曾是 寒冷的 , 和 舒适 说 ,
" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

她的母亲注意到了这一点, 问她是否冷, 康福特说: “是的, 夫人。”

" [wel] , [drɔ:] [jʊr; jər] [stu:l] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][get][wɔ:rm] , " [sed] [hɜ:r; hə]
" Well , draw your stool up close to the fire and get warm , " said her
" 出色地 , 画 你的 凳子 向上 关闭 到 这 火 和 得到 温暖的 , " 说 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“那就把你的凳子搬到火边去暖和暖和吧,”她母亲说。

" ['brekfəst] [ɪz] - - ['redi] .
" Breakfast is ' tmost ready .
" 早餐 是 - - 准备好 .

“早餐已经准备就绪。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænkeɪks] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
You can have some of the pancakes to carry to school for your
你 能 有 一些 的 这 煎饼 到 携带 到 学校 为了 你的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

你可以带一些煎饼去学校当晚餐。

” [ˈkʌmfərt] [sæt][ˈsoʊbərlɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər][ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [æz; əz][hɜːr; hər]
” **Comfort sat soberly in the chimney - corner until breakfast was ready , as her**
” 舒适 卫星 清醒地 在 这 烟囱 - 角落 直到 早餐 曾是 准备好 , 作为 她
[ˈmʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər] .
mother bade her :
母亲 巴德 她 :

“康福特按照母亲的吩咐，安静地坐在壁炉角落里，直到早餐准备好。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ,
She was very silent ,
她 曾是 非常 沉默的 ,
她一直沉默不语。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
and did not say anything during breakfast unless some one asked her a
和 做过 不是 说 任何事物 期间 早餐 除非 一些 一 问 她 一个
[ˈkwestʃən] .
question :
问题 :

早餐时，除非有人问她问题，否则她一句话也不说。

[wen] [ʃiː; ji][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər] [skuːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈgrænmʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
When she started for school her mother and grandmother stood in the window
什么时候 她 开始 为了 学校 她 母亲 和 祖母 站立 在 这 窗户
[ænd; ænd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
and watched her :
和 观看 她 :

她上学那天，她的母亲和祖母站在窗边看着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a very cold morning ,
它 曾是 一个 非常 寒冷的 早晨 ,
那是一个非常寒冷的早晨。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [piːz] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [ɡriːn] [ʃɔːl] [ɑːn] [ˈkʌmfərt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][koʊt] ;
and Mrs . Pease had put her green shawl on Comfort over her coat ;
和 太太 : 皮斯 有 放 她 绿色的 披肩 在 舒适 超过 她 外套 ;
皮斯太太把她的绿色披肩披在康福特的外套上;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [lʊkt] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ænd] [staʊt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [brɪˈtwiːn]
and the little girl looked very short and stout as she trudged along between
和 这 小的 女孩 看起来 非常 短的 和 肥硕 作为 她 艰难跋涉 沿着 之间
[ðə; ði] [snoʊ] - [ˈrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] ,
the snow - ridges which bordered the path ,
这 雪 - 山脊 哪个 带边框 这 小路 ,

小女孩看起来又矮又胖，她艰难地沿着小路两旁的雪脊走着。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [er] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
and yet there was a forlorn air about her :
和 然而 那里 曾是 一个 绝望 空气 关于 她 :
然而，她身上却带着一丝落寞的气息。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
” **I don’t know as the child was fit to go to school to - day** ,
” 我 不 知道 作为 这 孩子 曾是 合身 到 去 到 学校 到 - 天 ,
“我不知道，因为孩子今天身体状况适合去上学。”

” [ˈmɪsɪz] . [piːz] [sed] , [ˈdaʊtfəli] .
” **Mrs . Pease said , doubtfully** :
” 太太 : 皮斯 说 , 怀疑地 :
“皮斯太太疑惑地说。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] [ˈbrekfəst] , [ˈiːðər] , ” [sed]
“ **She didn't look very well , and she didn't eat much breakfast , either , ” said**
“ 她 没有 看 非常 出色地 , 和 她 没有 吃 很多 早餐 , 任何一个 , ” 说
[ˈgrænmlðər] [ˈætkinz] .
Grandmother Atkins .
祖母 阿特金斯 .

“她看上去不太好，而且早餐也没吃多少，”阿特金斯奶奶说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈkreɪzi][ˈæftər][hɑːt][ˈpænkeɪks] , [tuː] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmlðər] .
“ **She was always crazy after hot pancakes , too , ” said her mother** .
“ 她 曾是 总是 疯狂的 后 热的 煎饼 , 也 , ” 说 她 母亲 .
“她也一直很喜欢吃热煎饼，”她母亲说。

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [kɔːl][hɜːr; həɹ] [bæk] , - ? ”
“ **Hadn't you better call her back , Em'ly ? ”**
“ 之前没有 你 更好的 称呼 她 后退 , - ? ”
“你难道不应该给她回个电话吗，艾米莉？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [piːz] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **No , I won't , ” said Mrs . Pease , turning away from the window** .
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 太太 . 皮斯 , 转弯 离开 从 这 窗户 .
“不，我不会，”皮斯太太说着，转身离开了窗边。

“ [ʃiːz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
“ **She's begun to go to school** ,
“ 她是 开始 到 去 到 学校 ,
“她已经开始上学了，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ənˈles] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] .
and I'm not going to take her out unless I'm sure she ain't able to go .
和 我是 不是 去 到 拿 她 出去 除非 我是 当然 她 不是 有能力的 到 去 .
除非我确定她不能去，否则我不会带她出去。

“ [soʊ] [ˈkʌmfərt] [piːz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
“ **So Comfort Pease went on to school ; and she had the gold ring in her**
“ 所以 舒适 皮斯 去 在 到 学校 ; 和 她 有 这 金子 戒指 在 她
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
于是，康福特·皮斯继续上学；她的口袋里一直装着那枚金戒指。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [əˈraʊnd][hɜːr; həɹ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈʌndər][hɜːr; həɹ] [dres] [skɜːrt] ,
which was tied around her waist with a string under her dress skirt ,
哪个 曾是 系 大约 她 腰部 和 一个 细绳 在下面 她 裙子 裙子 ,
裙子下摆处用绳子系在她的腰间。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen] .
as was the fashion then .
作为 曾是 这 时尚 然后 .
当时的流行风尚就是如此。

[ˈkʌmfərt] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Comfort often felt of the pocket to be sure the ring was safe as she
舒适 经常 毛毡 的 这 口袋 到 是 当然 这 戒指 曾是 安全的 作为 她
[went] [əˈbɔːŋ] .
went along .
去 沿着 .
她经常会摸摸口袋，确保戒指安全无虞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] ; [ðə; ði] [snoʊ] [kriːkt] [ˈʌndər][hɜːr; həɹ] [staʊt] [ʃuːz] .
It was bitterly cold ; the snow creaked under her stout shoes .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 这 雪 嘎吱作响 在下面 她 肥硕 鞋 .
天气异常寒冷；她那双厚实的鞋子踩在雪地上发出吱吱声。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [gri:n] [ɔ:l] , [hɜ:r; həɹ] [red] ['tɪpɪt] [wʌz; wəz] [wu:nd] [twais] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek]
Besides the green shawl , her red tippet was wound twice around her neck
除了 这 绿色的 披肩 , 她 红色的 披肩 曾是 伤口 两次 大约 她 脖子
[ænd; ənd] [feɪs] ;
and face ;
和 脸 ;

除了绿色披肩，她的红色小披肩还绕着脖子和脸缠了两圈；

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wɪt] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [wind]
but her blue eyes peering over it were full of tears which the frosty wind
但 她 蓝色的 眼睛 窥视 超过 它 是 满的 的 眼泪 哪个 这 霜冻 风
[fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ,
forced into them ,
强制 进入 他们 ,
但她透过窗户凝视的那双蓝眼睛里充满了泪水，那是凛冽的寒风吹进她眼中的。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
and her breath came short and quick .
和 她 气息 来了 短的 和 快的 .

她呼吸变得急促而短促。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [streɪt] ['kɑ:ləm]
When she came in sight of the school - house she could see the straight column
什么时候 她 来了 在 视线 的 这 学校 - 房子 她 可以 看 这 直的 柱子
[ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
of smoke rising out of the chimney ,
的 抽烟 上升 出去 的 这 烟囱 ,
当她看到校舍时，可以看到一股笔直的烟柱从烟囱里升起。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [er] .
it was so thin in the cold air .
它 曾是 所以 薄的 在 这 寒冷的 空气 .

在寒冷的空气中，它非常稀薄。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wəɹ] [noʊ] [s'kɒləz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
There were no scholars out in the yard ,
那里 是 不 学者们 出去 在 这 院子 ,

院子里没有学者。

['oʊnli] [ə; eɪ] [gru:p] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
only a group coming down the road from the opposite direction .
仅有的 一个 团体 未来 向下 这 路 从 这 对面的 方向 .

只有一群人从对面方向过来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [koʊld] [tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [br'fɔ:r] [sku:l] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
It was too cold to play out of doors before school , as usual .
它 曾是 也 寒冷的 到 玩 出去 的 门 前 学校 , 作为 通常 .

像往常一样，上学前天气太冷，不适合在户外玩耍。

['klʌmfərt] [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['mɪtnz] , [θrʌst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'ɡenst]
Comfort pulled off her mittens , thrust her hand in her pocket dangling against
舒适 拉 离开 她 连指手套 , 推力 她 手 在 她 口袋 悬挂 反对
[hɜ:r; həɹ] [blu:] ['wʊlən] ['petɪkoʊt] ,
her blue woolen petticoat ,
她 蓝色的 羊毛 衬裙 ,

康福特脱下手套，把手插进口袋，手在蓝色羊毛衬裙下晃来晃去。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [rɪŋ] .
and drew out the gold ring .
和 画 出去 这 金子 戒指 .

然后掏出了金戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ʻoʊvər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][left][hænd] ,
Then she slipped it on over the third and fourth fingers of her left hand ,
然后 她 滑倒了 它 在 超过 这 第三 和 第四 手指 的 她 左边 手 ,
然后她把它套在了左手的第三和第四根手指上。

[pʊt][hɜːr; hər] [ˈmɪtnz] [ɑːn][əˈgen] , [ænd; ənd][went][ɑːn] .
put her mittens on again , and went on .
放 她 连指手套 在 再次 , 和 去 在 .
她重新戴上手套，继续前行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ɔːl'dʒuː] [skuːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] ,
It was quite still in the school - house , although school had not begun ,
它 曾是 相当 仍然 在 这 学校 - 房子 , 虽然 学校 有 不是 开始 ,
虽然还没上课，但校舍里却十分安静。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [ˈtæbɪθə] [hæŋks][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
because Miss Tabitha Hanks had arrived .
因为 错过 塔比莎 汉克斯 有 到达的 .
因为塔比莎·汉克斯小姐到了。

[hɜːr; hər] [sper] [fɔːrm] , [stɪf] [ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd][pɜːrpən'dɪkjələr][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ʃoʊd]
Her spare form , stiff and wide , and perpendicular as a board , showed
她 空闲的 形式 , 僵硬的 和 宽的 , 和 垂直 作为 一个 木板 , 显示
[ə'bʌv] [ðə; ði][desk] .
above the desk .
多于 这 桌子 .
她瘦削的身形，僵硬而宽阔，像一块木板一样笔直地立在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [məˈriːnoʊ] [dres] [ˈbʌtnd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [blæk] [ˈbʌtnz] ,
She wore a purple merino dress buttoned down the front with dark black buttons ,
她 穿着 一个 紫色的 美利奴羊毛 裙子 纽扣 向下 这 正面 和 黑暗的 黑色的 按钮 ,
她穿着一件紫色美利奴羊毛连衣裙，前面用深黑色纽扣扣着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbrest,pɪn] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ɡoʊld] .
and a great breastpin of twisted gold .
和 一个 伟大的 胸针 的 扭曲 金子 .
还有一枚巨大的扭曲金胸针。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [luːpt] [daʊn] [ʻoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [tuː] [foʊldz][laɪk] [ˈʃaɪni] [dræb][ˈsætn] .
Her hair was looped down over her ears in two folds like shiny drab satin .
她 头发 曾是 循环 向下 超过 她 耳朵 在 二 折叠 喜欢 闪亮的 单调 缎 .
她的头发像闪亮的暗淡缎子一样，两缕垂在耳朵上。

[aɪ 'tiː] [ˈskersli] [lʊkt] [laɪk] [her] , [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] ;
It scarcely looked like hair , the surface was so smooth and unbroken ;
它 几乎 看起来 喜欢 头发 , 这 表面 曾是 所以 光滑的 和 未破 ;
它看起来几乎不像头发，表面非常光滑无瑕；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [ˈtɑːpt] [aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet] .
and a great tortoise - shell comb topped it like a coronet .
和 一个 伟大的 龟 - 壳 梳子 顶峰 它 喜欢 一个 冠 .
顶部像冠冕一样装饰着一个巨大的玳瑁梳。

[mɪs] [ˈtæbɪθəz] [noʊz][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [raːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps]
Miss Tabitha's nose was red and rasped with the cold ; her thin lips
错过 塔比莎的 鼻子 曾是 红色的 和 粗糙的 和 这 寒冷的 ; 她 薄的 嘴唇
[wɜːr; wər] [bluː] ,
were blue ,
是 蓝色的 ,
塔比莎小姐的鼻子冻得通红粗糙，薄薄的嘴唇也冻得发紫。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈboʊni][hændz][wɜ:r; wəɹ] [nʌm] ; [bʌt; bət][ji:; ji][set] [ˈkɑ:piz] [ɪn] [ˈraɪɪŋ] - [bʊks]
and her bony hands were numb ; but she set copies in writing - books
和 她 骨质 双手 是 麻木的 ; 但 她 放 副本 在 写作 - 图书
[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ˈpeɪ(ə)ns] .
with stern patience .
和 船尾 耐心 .

她骨瘦如柴的双手麻木了；但她仍然以坚定的耐心在抄写本上誊写文字。

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔ:l] [ɪn][ˈtempɹətʃə; ˈtempɹətʃʊɹ][wʌz; wəz] [ˈtæbiθə] [hæŋks] .
Not one to yield to a little fall in temperature was Tabitha Hanks .
不是 一 到 屈服 到 一个 小的 落下 在 温度 曾是 塔比莎 汉克斯 .

塔比莎·汉克斯可不是那种会被气温略微下降所打倒的人。

[mɔ:r'ʊʊvəɹ] , [ji:; ji][kept][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ji:; ji] [sɔ:] [ˈevri] [ˈskɑ:ləɹ] [hu:]
Moreover , she kept a sharp eye on the school , and she saw every scholar who
而且 , 她 保留 一个 锋利的 眼睛 在 这 学校 , 和 她 锯 每一个 学者 WHO
[ˈentəɹd] ,
entered ,
进入 ,

此外，她密切关注着学校的情况，每一个入学的学生她都看在眼里。

[waɪl] [nɑ:t] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
while not seeming to do so .
尽管 不是 似乎 到 做 所以 .

虽然表面上看起来并没有这样做。

[ji:; ji] [sɔ:] [ˈkʌmfəɹt] [pi:z] [wen] [ji:; ji] [keɪm] [ˈʃaɪli] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ]
She saw Comfort Pease when she came shyly in , and at once noticed something
她 锯 舒适 皮斯 什么时候 她 来了 害羞地 在 , 和 在 一次 注意到 某物
[pɪˈkju:liəɹ][əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] .
peculiar about her .
奇特 关于 她 .

当康福特·皮斯羞涩地走进来时，她看到了她，并立刻注意到她有些奇怪之处。

[ˈkʌmfəɹt] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [red] [tiˈbet] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡɪŋəɹm] [ˈeɪprən] [ðæt] [ji:; ji]
Comfort wore the same red tibet dress and the same gingham apron that she
舒适 穿着 这 相同的 红色的 西藏 裙子 和 这 相同的 格子布 围裙 那 她
[hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ;
had worn the day before ;
有 磨损 这 天 前 ;

康福特穿着和前一天一样的红色藏式连衣裙和格子围裙；

[hɜ:r; həɹ] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [haɪ] , [ˈsɪriəs] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈbreɪɪdɪd] [ɪn]
her brown hair was combed off her high , serious forehead and braided in
她 棕色的 头发 曾是 梳理过的 离开 她 高的 , 严肃的 前额 和 编织 在
[ðə; ði] [seɪm] [smu:ð] [teɪlz] ;
the same smooth tails ;
这 相同的 光滑的 尾巴 ;

她棕色的头发从高高的、严肃的额头上梳开，编成两条光滑的辫子；

[hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsoʊbəɹ][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈfæ(ə)n] ;
her blue eyes looked abroad in the same sober and timid fashion ;
她 蓝色的 眼睛 看起来 国外 在 这 相同的 清醒 和 胆小 时尚 ;

她那双蓝眼睛以同样沉稳而胆怯的目光望向远方；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and yet there was a change .
和 然而 那里 曾是 一个 改变 .

然而，情况发生了变化。

[mɪs] ['tæbɪθə] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [greɪ] [aɪz] [æt; ət]
Miss Tabitha gave a quick frown and a sharp glance of her gray eyes at
错过 塔比莎 给予 一个 快的 皱眉 和 一个 锋利的 瞥一眼 的 她 灰色的 眼睛 在
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

塔比莎小姐迅速皱了皱眉，用她那双灰色的眼睛锐利地瞥了她一眼。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɾ]['kɑ:pi] .
then she continued setting her copy .
然后 她 持续 环境 她 复制 .

然后她继续排版。

“ [ðæt] ['tʃaɪldz] [ʌp][tu:; tə] ['slʌmθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [aʊt][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['bju:trɪf(ə)]
That child's up to something , she thought , while she wrote out in her beautiful
“ 那 孩子的 向上 到 某物 , ” 她 想法 , 尽管 她 写道 出去 在 她 美丽的
['feɪdɪd] [hænd] ,
shaded hand ,
阴影 手 ,

“那孩子肯定在打什么鬼主意，”她一边想着，一边用她那双漂亮的、涂着指甲油的笔迹写道：

“ [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][gəʊld] [ðæt] ['glɪtəz] .
All is not gold that glitters .
“ 全部 是 不是 金子 那 闪光 :

“闪闪发光的未必都是金子。”

“ ['kʌmfərt] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ðɪ][stoʊv] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
Comfort went forward to the stove , which was surrounded by a ring of
“ 舒适 去 向前 到 这 火炉 , 哪个 曾是 包围 经过 一个 戒指 的
[ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
girls and boys .
女孩们 和 男孩们 :

“康福特走到炉子前，炉子周围围着一群男孩女孩。”

[mæ'tɪldə] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd]['rouzi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] .
Matilda Stebbins and Rosy were there with the rest .
玛蒂尔达 斯蒂宾斯 和 红润 是 那里 和 这 休息 :

玛蒂尔达·斯蒂宾斯和罗西也和其他人一起在场。

[mæ'tɪldə] [mu:vd] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ]
Matilda moved aside at once when she saw Comfort , and made room for her
玛蒂尔达 已搬 旁边 在 一次 什么时候 她 锯 舒适 , 和 制成 房间 为了 她
[nɪr] [ðə; ðɪ][stoʊv] .
near the stove .
靠近 这 火炉 :

玛蒂尔达一看到康福特，就立刻让到一边，在炉子附近给她腾出了地方。

“ [hə'loʊ] , ['kʌmfərt] [pi:z] ! ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
Hullo , Comfort Pease ! ” said she .
“ 你好 , 舒适 皮斯 ! ” 说 她 :

“你好，舒适宝贝！”她说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['kʌmfərt] .
Hullo ! ” returned Comfort .
“ 你好 ! ” 返回 舒适 :

“你好！”康福特回应道。

['kʌmfərt] [held] [aʊt][hɜ:r; həɾ] [nʌm] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ][stoʊv] ,
Comfort held out her numb right hand to the stove ,
舒适 握住 出去 她 麻木的 正确的 手 到 这 火炉 ,

康福特伸出麻木的右手去够炉子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [kept] [klentʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [fɪst] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; həər] [dres] [fəʊldz] .
but the other she kept clenched in a little blue fist hidden in her dress folds .
但 这 其他 她 保留 紧握 在 一个 小的 蓝色的 拳头 隐 在 她 裙子 折叠 .
但另一只手，她紧紧攥成一只蓝色的小拳头，藏在裙子的褶皱里。

“ [koʊld] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ **Cold , ain't it ?** ” **said Matilda** .
“ 寒冷的 , 不是 它 ? ” 说 玛蒂尔达 .
“真冷啊！”玛蒂尔达说。

“ [ˈdredf(ə)l] , ” [sed] [ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
“ **Dreadful ,** ” **said Comfort , with a shiver** .
“ 可怕 , ” 说 舒适 , 和 一个 颤抖 .
“太可怕了，”康福特打了个寒颤说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːrm][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] ? ” [æskt] [məˈtɪldə] .
“ **Why don't you warm your other hand ?** ” **asked Matilda** .
“ 为什么 不 你 温暖的 你的 其他 手 ? ” 问 玛蒂尔达 .
“你为什么不暖暖另一只手呢？”玛蒂尔达问道。

“ [maɪ] ['ʌðər] [hænd] [eɪnt] [koʊld] , ” [sed] [ˈkʌmfərt] .
“ **My other hand ain't cold ,** ” **said Comfort** .
“ 我的 其他 手 不是 寒冷的 , ” 说 舒适 .
“我的另一只手不冷，”康福特说。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And she really did not think it was .
和 她 真的 做过 不是 思考 它 曾是 .
她真的不这么认为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [senˈseɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [hænd] ,
She was not aware of any sensation in that hand ,
她 曾是 不是 意识到的 的 任何 感觉 在 那 手 ,
她感觉不到那只手有任何知觉。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] [ˈbaɪndɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ænd] [fɔːrθ] [ˈfɪŋɡərz] .
except that of the gold ring binding together the third and fourth fingers .
除了 那 的 这 金子 戒指 结合 一起 这 第三 和 第四 手指 .
除了将第三根和第四根手指绑在一起的金戒指。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪɡ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [keɪm] [ɪn] .
Pretty soon the big girl with red cheeks came in .
漂亮的 很快 这 大的 女孩 和 红色的 脸颊 来了 在 .
很快，那个脸颊通红的大个子女孩走了进来。

[hɜːr; həər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈredɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Her cheeks were redder than ever ,
她 脸颊 是 更红 比 曾经 ,
她的脸颊比以往任何时候都更红了。

[ænd; ænd][hɜːr; həər] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l]
and her black eyes seemed to have caught something of the sparkle
和 她 黑色的 眼睛 似乎 到 有 捕捉 某物 的 这 火花
[ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ˌaʊtˈsaɪd] .
of the frost outside .
的 这 霜 外部 .
她那双黑眼睛似乎捕捉到了窗外霜花闪烁的光芒。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
“ **Hullo !** ” **said she , when she caught sight of Comfort** .
“ 你好 ! ” 说 她 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 舒适 .
“你好！”她看到康福特时说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈkʌmfərt] [piːz] ？ ”
“ That you , Comfort Pease ？ ”
“ 那 你 , 舒适 皮斯 ？ ”

“是你吗，康福特·皮斯？”

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！”

“ [ˈkʌmfərt] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈfeɪntli] .
“ Comfort returned , faintly .
“ 舒适 返回 , 淡淡的 .

“安慰感又回来了，虽然很微弱。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌsɪks'tiːn]
She was dreadfully afraid of this big girl , who was as much as sixteen
她 曾是 极其糟糕 害怕的 的 这 大的 女孩 , who 曾是 作为 很多 作为 十六
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

她非常害怕这个大个子女孩，那个女孩至少有十六岁了。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈældʒɪbrə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊ] .
and studied algebra , and was also said to have a beau .
和 研究 代数 , 和 曾是 还 说 到 有 一个 帅哥 .

她学习了代数，据说还有一位追求者。

“ [ɡɑːt] [ðæt] [ɡoʊld] [rɪŋ] ” [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][bɪɡ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)] ,
“ Got that gold ring ” inquired the big girl , with a giggle ,
“ 得到 那 金子 戒指 ” 询问 这 大的 女孩 , 和 一个 傻笑 ,

“你拿到那枚金戒指了吗？”大个子女孩咯咯笑着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
as she held out her hands to the stove .
作为 她 握住 出去 她 双手 到 这 火炉 .

她把手伸向炉子。

[ˈkʌmfərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
Comfort looked at her as if she was going to cry .
舒适 看起来 在 她 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

康福特看着她，仿佛要哭出来似的。

“ [jʊə(r)] [ˈriːəl] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , [soʊ][ðər; ðər] ! ” [sed] [məˈtɪldə] [ˈstɛbɪnz] , [ˈbreɪvli] ,
“ You're real mean to tease her , so there ! ” said Matilda Stebbins , bravely ,
“ 你是 真实的 意思是 到 逗 她 , 所以 那里 ! ” 说 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 , 勇敢地 ,

“你这样戏弄她真是太坏了，哼！”玛蒂尔达·斯蒂宾斯勇敢地说。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][gɜːrl] , [huː] [pə'sɪstɪd] [ˌnevərðə'les] .
in the face of the big girl , who persisted nevertheless .
在 这 脸 的 这 大的 女孩 , who 持续 尽管如此 .

面对这个身材高大的女孩，她依然坚持不懈。

“ [ɡɑːt] [ðæt] [ɡoʊld] [rɪŋ] ？
“ Got that gold ring ？
“ 得到 那 金子 戒指 ？

“拿到那枚金戒指了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtiːzɪŋ] [ˈɡɪɡ(ə)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊd] .
“ she asked again , with her teasing giggle , which the others echoed .
“ 她 问 再次 , 和 她 戏弄 傻笑 , 哪个 这 其他的 回声 .

她又问了一遍，带着戏谑的咯咯笑声，其他人也跟着笑了起来。

[ˈkʌmfərt] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][left][ɑːrm] .
Comfort slowly raised her left arm .
舒适 缓慢地 提高 她 左边 手臂 ；

康福特缓缓抬起左臂。

[ʃiː ʃi][ənˈfoʊldəd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [bluː] [fɪst] ,
She unfolded her little blue fist ,
她 展开 她 小的 蓝色的 拳头 ；

她展开了她那只蓝色的小拳头，

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈfɪŋgəɹz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] [[oʊn] [ðə; ði][goʊld]
and there on the third and fourth fingers of her hand shone the gold
和 那里 在 这 第三 和 第四 手指 的 她 手 闪耀 这 金子
ring .
ring .
戒指 ；

她手上的第三根和第四根手指上闪闪发光地戴着一枚金戒指。

[ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈtæbiθə] [hæŋks] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
Then there was such an outcry that Miss Tabitha Hanks looked up from her
然后 那里 曾是 这样的 一个 强烈抗议 那 错过 塔比莎 汉克斯 看起来 向上 从 她
copy ,
copy .
复制 ；

随后现场一片哗然，连塔比莎·汉克斯小姐都从她的报纸上抬起头来。

[ænd; ənd][kept] [hɜːr; həɹ] [ˈweri] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][stoʊv] .
and kept her wary eyes fixed upon the group at the stove .
和 保留 她 警惕 眼睛 固定的 之上 这 团体 在 这 火炉 ；

她警惕地盯着炉灶旁的那群人。

“ [maɪ] [seɪks] [əˈlaɪv] , [lʊk] [æt; ət] [ˈkʌmfərt] [piːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn] [tuː] [ˈfɪŋgəɹz] !
” **My sakes alive , look at Comfort Pease with a gold ring on two fingers !**
” 我的 清酒 活 ， 看 在 舒适 皮斯 和 一个 金子 戒指 在 二 手指 ！
“我的天哪，看看康福特·皮斯，他两根手指上都戴着金戒指！ ”

” [skriːmd] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] .
” **screamed the big girl .**
” 尖叫 这 大的 女孩 ；

“大女孩尖叫道。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][dʒɔɪnd][ɪn] .
And all the rest joined in .
和 全部 这 休息 加入 在 ；

其他人也都加入了进来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] .
The other scholars in the room came crowding up to the stove .
这 其他 学者们 在 这 房间 来了 拥挤 向上 到 这 火炉 ；

房间里的其他学者都挤到炉子旁。

“ - [siː] [aɪ ˈtiː] !
” **Le'ss see it !**
” - 看 它 ！

“让我们看看吧！ ”

” [ðeɪ] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
” **they demanded of Comfort .**
” 他们 要求 的 舒适 ；

他们要求的是舒适。

[ðeɪ] [ti:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

They teased her to let them take it .
他们 戏弄 她 到 让 他们 拿 它 .

他们戏弄她，让她把东西拿走。

“ [ˈlemi] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“ Lemme take it for just a minute .
“ 让我 拿 它 为了 只是 一个 分钟 .

“让我拿走一分钟。”

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [raɪt] [bæk] , [ˈɑ:nɪst] , “ [ðeɪ] [ˈbɛgd] .

I'll give it right back , honest , “ they begged .
患病的 给 它 正确的 后退 , 诚实的 , “ 他们 乞求 .

“我马上还给你，真的，”他们恳求道。

[bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][fɜ:rm][əˈbaʊt] [ðæt] ;

But Comfort was firm about that ;
但 舒适 曾是 公司 关于 那 ;

但康福特对此态度坚决；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t][let] [ðæt] [rɪŋ] [goʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][oʊn] [tu:] [ˈfɪŋgərz][fɔ:r; fəɹ][wʌn] [ˈmɪnɪt] .

she would not let that ring go from her own two fingers for one minute .
她 会 不是 让 那 戒指 去 从 她 自己的 二 手指 为了 一 分钟 .

她一分钟也不肯让那枚戒指从她自己的手指上掉下来。

“ [eɪnt] [ʃi:; ʃi][ˈstɪndʒi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊld] [rɪŋ] ? ” [sed] [ˈserə] [ˈælən][tu:; tə][ˈroʊzi] [ˈstɛbɪnz] .

“ Ain't she stingy with her old ring ? ” said Sarah Allen to Rosy Stebbins .
“ 不是 她 小气 和 她 老的 戒指 ? ” 说 莎拉 艾伦 到 红润 斯蒂宾斯 .

“她对那枚旧戒指也太吝啬了吧？”莎拉·艾伦对罗西·斯蒂宾斯说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈri:əl][goʊld] , “ [ˈwɪspəd] [ˈroʊzi] ; [bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] .

“ Maybe it ain't real gold , “ whispered Rosy ; but Comfort heard her .
“ 或许 它 不是 真实的 金子 , “ 低声说道 红润 ; 但 舒适 听到 她 .

“也许它不是真金，”罗西低声说道；但康福特听到了她的话。

“ - [tɪz] , [tu:] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈstaʊtli] .

“ ' Tis , too , “ said she , stoutly .
“ - 的 , 也 , “ 说 她 , 坚定地 .

“也是，”她坚定地说。

“ [ɪts] [bræs] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌlər] , “ [ti:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] .

“ It's brass ; I can tell by the color , “ teased one of the big boys .
“ 它是 黄铜 ; 我 能 告诉 经过 这 颜色 , “ 戏弄 一 的 这 大的 男孩们 .

“这是黄铜做的；我从颜色就能看出来，”一个大个子男孩打趣道。

“ - [fɔ:r] [aɪ'd] [wer] [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ! ”

“ ' Fore I'd wear a brass ring if I was a girl ! ”
“ - 前 ID 穿 一个 黄铜 戒指 如果 我 曾是 一个 女孩 ! ”

“如果我是个女孩，我肯定会戴上黄铜戒指！”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [bræs] , “ [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɒbd] [ˈkʌmfərt] .

“ It ain't brass , “ almost sobbed Comfort .
“ 它 不是 黄铜 , “ 几乎 啜泣 舒适 .

“这不是黄铜，”康福特几乎是哭着说。

[mɪs] [ˈtæbiθə] [hæŋks][əˈroʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][stoʊv] .

Miss Tabitha Hanks arose slowly and came over to the stove .
错过 塔比莎 汉克斯 出现 缓慢地 和 来了 超过 到 这 火炉 .

塔比莎·汉克斯小姐缓缓起身，走到炉灶旁。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ][ˈsaɪləntli][ænd; ænd] [ˈsi:kɹətli] [ðæt] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [dɪd][nɔ:t][ˈnoʊtɪs][aɪ 'ti:] ,

She came so silently and secretly that the scholars did not notice it ,
她 来了 所以 默默 和 偷偷 那 这 学者们 做过 不是 注意 它 ,

她来得如此悄无声息，以至于学者们都没有注意到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [wen] [ʃi:; ji] [spəʊk] .
and they all jumped when she spoke .
和 他们 全部 跳了起来 什么时候 她 辐 .

她说话的时候，他们都吓了一跳。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [teɪk] [jʊr; jər] [si:ts] , " [sed] [ʃi:; ji] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [naɪn] .
" **You may all take your seats** , " **said she** , " **if it is a little before nine** .
" 你 可能 全部 拿 你的 座位 , " 说 她 , " 如果 它 是 一个 小的 前 九 .
"如果现在离九点还有一点时间,"她说,"你们都可以入座了。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [sku:l] [brɪ'ɡɪnz] .
You can study until school begins .
你 能 学习 直到 学校 开始 .

你可以一直学习到上课时间。

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
I can't have so much noise and confusion .
我 不能 有 所以 很多 噪音 和 困惑 .

我无法忍受这么多的噪音和混乱。

" [ðə; ði] [s'kɒləz] [flɑ:kt] [dɪskən'tentɪdli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [si:ts] .
" **The scholars flocked discontentedly to their seats** .
" 这 学者们 成群结队的 不满地 到 他们的 座位 .

学者们不满地回到座位上。

" [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [bræs] [rɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ,
" **It's all the fault of your old brass ring** , " **whispered the big boy to Comfort** ,
" 它是全部 这 过错 的 你的 老的 黄铜 戒指 , " 低声说道 这 大的 男生 到 舒适 ,
"这都怪你那枚老铜环,"大个子低声对康福特说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [grɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['tremblɪd] .
with a malicious grin , **and she trembled** .
和 一个 恶意 咧嘴笑 , 和 她 颤抖 .

她脸上带着恶意的笑容，浑身颤抖。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [let] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [ʃi:; ji] ? " ['wɪspəd] [mə'tɪldə] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ,
" **Your mother let you wear it** , **didn't she ?** " **whispered Matilda to Comfort** ,
" 你的 母亲 让 你 穿 它 , 没有 她 ? " 低声说道 玛蒂尔达 到 舒适 ,

"你妈妈让你穿的，对吧？"玛蒂尔达低声问康福特。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [bent] .
as the two took their seats on the bench .
作为 这 二 采取 他们的 座位 在 这 长椅 .

两人在长椅上坐了下来。

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbiθə] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
But Comfort did not seem to hear her , **and Miss Tabitha looked that way** ,
但 舒适 做过 不是 似乎 到 听到 她 , 和 错过 塔比莎 看起来 那 方式 ,

但康福特似乎没听见她的话，塔比莎小姐也朝那个方向看了看。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [derd] [nɑ:t] ['wɪspər] [ə'ɡen] .
and Matilda dared not whisper again .
和 玛蒂尔达 敢于 不是 耳语 再次 .

玛蒂尔达再也不敢低声说话了。

[mɪs] ['tæbiθə] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] ,
Miss Tabitha , **moreover** , **looked as though she had heard what she said** ,
错过 塔比莎 , 而且 , 看起来 作为 尽管 她 有 听到 什么 她 说 ,

此外，塔比莎小姐看起来好像听到了她的话。

[ɔ:l'doʊ] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] .
although that did not seem possible .
虽然 那 做过 不是 似乎 可能的 .

虽然这似乎是不可能的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[mɪs] ['tæbɪθəz] [ɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Miss Tabitha's ears had a reputation among the scholars for almost as
错过 塔比莎的 耳朵 有 一个 名声 之中 这 学者们 为了 几乎 作为
[ˈfæbjələs] ['paʊəz] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .
fabulous powers as her eyes .
太棒了 权力 作为 她 眼睛 .

塔比莎小姐的耳朵在学者中享有盛名，其神奇的力量几乎与她的眼睛一样令人惊叹。

[mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθəz] [ˈæftər] - [kɔːrs]
Matilda Stebbins was quite sure that she heard , and Miss Tabitha's after - course
玛蒂尔达 斯蒂宾斯 曾是 相当 当然 那 她 听到 , 和 错过 塔比莎的 后 - 课程
[kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
confirmed her opinion .
确认的 她 观点 .

玛蒂尔达·斯蒂宾斯非常肯定她听到了，塔比莎小姐的后续讲解也证实了她的看法。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klæs] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['fɪksɪŋ] [ɪts][tuːz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
The reading - class was out on the floor fixing its toes on the line ,
这 阅读 - 班级 曾是 出去 在 这 地面 定影 它是 脚趾 在 这 线 ,
阅读课的学生们都坐在地板上，把脚尖对准阅读线。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθə] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .
and Miss Tabitha walked behind it straight to Comfort .
和 错过 塔比莎 步行 在后面 它 直的 到 舒适 .

塔比莎小姐跟在它后面，径直走向康福特。

“ ['kʌmfərt] [piːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Comfort Pease , ” said she ,
“ 舒适 皮斯 , ” 说 她 ,

“安息吧,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər][sent][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈæftər] [ðæt]
“ I don't believe your mother ever sent you to school wearing a ring after that
“ 我 不 相信 你的 母亲 曾经 发送 你 到 学校 穿着 一个 戒指 后 那
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“我不相信你妈妈曾经让你戴着那样的戒指去上学。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː][ɔːf] .
You may take it off .
你 可能 拿 它 离开 .

你可以把它脱掉。

“ ['kʌmfərt] [tʊk] [,aɪ 'tiː][ɔːf] .
“ Comfort took it off .
“ 舒适 采取 它 离开 .

“舒适感把它脱掉了。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɑːtft] [hɜːr; hər] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klæs] [lʊkt]
The eyes of the whole school watched her ; even the reading - class looked
这 眼睛 的 这 所有的 学校 观看 她 ; 甚至 这 阅读 - 班级 看起来
[ˈoʊvər][ɪts] [ˈʃəʊldəz] .
over its shoulders .
超过 它是 肩膀 .

全校师生的目光都集中在她身上；就连阅读课的学生也忍不住回头张望。

“ [naʊ] , ” [sed] [mɪs] ['tæbɪθə] , “ [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][jɔː; jə] ['pɑ:kɪt] .

“ **Now** , ” **said Miss Tabitha** , “ **put it in your pocket** .

“ 现在 , ” 说 错过 塔比莎 , “ 放 它 在 你的 口袋 .

“现在,”塔比莎小姐说,“把它放进口袋里。”

” ['kʌmfərt] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['pɑ:kɪt] .

” **Comfort put the ring in her pocket** .

” 舒适 放 这 戒指 在 她 口袋 .

康福特把戒指放进口袋里。

[hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ['rɛdɜ- [ænd; ənd] ['rɛdɜ- , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

Her face was flushing redder and redder , and the tears rolled down

她 脸 曾是 冲洗 更红 和 更红 , 和 这 眼泪 滚动 向下

[hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .

her cheeks .

她 脸颊 .

她的脸越来越红,泪水顺着脸颊滚落下来。

[mɪs] ['tæbɪθə] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪltɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hə]

Miss Tabitha drew out a large pin , which was quilted into the bosom of her

错过 塔比莎 画 出去 一个 大的 别针 , 哪个 曾是 绗缝 进入 这 怀 的 她

[dres] ,

dress ,

裙子 ,

塔比莎小姐拔出一枚大别针,这枚别针缝在她连衣裙的胸前。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][pɪn][ʌp] ['kʌmfərts] ['pɑ:kɪt] .

and proceeded to pin up Comfort's pocket .

和 继续 到 别针 向上 舒适 口袋 .

然后把康福特的口袋别了起来。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [naʊ] [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

“ **There** , ” **said she** , “ **now you leave that ring in there** ,

“ 那里 , ” 说 她 , “ 现在 你 离开 那 戒指 在 那里 ,

“好了,”她说,“现在你把戒指留在那儿吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm] ; [ðen] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][jɔː; jə]

and don't you touch it till you go home ; then you give it right to your

和 不 你 触碰 它 直到 你 去 家 ; 然后 你 给 它 正确的 到 你的

['mʌðər] .

mother .

母亲 .

回家之前不许碰它;回家后要把它交给你的母亲。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [pɪn][aʊt] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪp] [ju:; jʊ] .

And don't you take that pin out ; if you do I shall whip you .

和 不 你 拿 那 别针 出去 ; 如果 你 做 我 将 鞭 你 .

你不准把别针拔出来;要是拔出来,我就鞭打你。

康福特·皮斯和她的金戒指(Comfort Pease and her Gold Ring)

第2/3页

" [mɪs] ['tæbiθə] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [klæs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [went] [ə'baʊt]
" **Miss Tabitha turned suddenly on the reading - class , and the faces went about**
" 错过 塔比莎 转向 突然 在 这 阅读 - 班级 , 和 这 面孔 去 关于
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
with a jerk .
和 一个 混蛋 .

“塔比莎小姐突然转向阅读课，学生们的脸都猛地一颤。”

" [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][peɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] ;
" **Turn to the fifty - sixth page , " she commanded ;**
" 转动 到 这 五十 - 第六 页 , " 她 命令 ;
" 翻到第五十六页，"她命令道；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l] ['rʌslɪd] ['oʊpən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and the books all rustled open as she went to the front .
和 这 图书 全部 沙沙作响 打开 作为 她 去 到 这 正面 .
她走到前面时，书都沙沙地翻开了。

[mə'tɪldə] [geɪv] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [pouk][ænd; ɐnd] [mɪs] ['tæbiθə] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [skaʊl]
Matilda gave Comfort a sympathizing poke and Miss Tabitha an indignant scowl
玛蒂尔达 给予 舒适 一个 同情的 戳 和 错过 塔比莎 一个 愤怒 皱眉头
[ˈʌndər] ['kʌvər][ʌv; ɐv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [klæs] ,
under cover of the reading - class ,
在下面 覆盖 的 这 阅读 - 班级 ,
趁着阅读课的间隙，玛蒂尔达同情地戳了戳康福特，愤愤不平地瞪了塔比莎小姐一眼。

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [sæt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['speliŋ] - [bʊk] .
but Comfort sat still , with the tears dropping down on her spelling - book .
但 舒适 卫星 仍然 , 和 这 眼泪 下降 向下 在 她 拼写 - 书 .
但康福特一动不动地坐在那里，眼泪滴落在她的拼写书上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] ['ɡɪlti] [ɔ:r][soʊ]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
She had never felt so guilty or so humble in her life .
她 有 绝不 毛毡 所以 有罪的 或者 所以 谦逊的 在 她 生活 .
她一生中从未感到如此愧疚，也从未感到如此谦卑。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
She made up her mind she would tell her mother about it ,
她 制成 向上 她 头脑 她 会 告诉 她 母亲 关于 它 ,
她下定决心要把这件事告诉妈妈。

[ænd; ɐnd][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ðæt] [naɪt] ,
and put the ring back in the box that night ,
和 放 这 戒指 后退 在 这 盒子 那 夜晚 ,
当晚就把戒指放回了盒子里。

[ænd; ɐnd]['nevər] [teɪk] [,aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər]['fɪŋɡər] [gru:][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ;
and never take it out again until her finger grew to it ;
和 绝不 拿 它 出去 再次 直到 她 手指 生长 到 它 ;
直到她的手指长到可以佩戴为止，她再也没有把它拿出来过；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [,aɪ 'ti:]['nevər][dɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] .
and if it never did she would try to be resigned .
和 如果 它 绝不 做过 她 会 尝试 到 是 辞职 .
如果这种情况始终没有发生，她会试着接受现实。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːses] [mɪs] [ˈtæbiθə] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
When it was time for recess Miss Tabitha sent them all out of doors .
什么时候 它 曾是 时间 为了 凹陷处 错过 塔比莎 发送 他们 全部 出去 的 门 .

课间休息时，塔比莎老师把他们都赶到户外去了。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [kəʊld] , ” [sed] [jiː; ji] , “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **I know it's cold , ” said she , “ but a little fresh air won't hurt any of you .**
“ 我 知道 它是 寒冷的 , ” 说 她 , ” 但 一个 小的 新鲜的 空气 惯于 伤害 任何 的 你 .
“我知道天气冷,”她说,“但呼吸一点新鲜空气对你们任何人都没有坏处。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .
You can run around and keep warm .
你 能 跑步 大约 和 保持 温暖的 .

你可以四处跑动，保持温暖。

“ [pʊr] [ˈkʌmfərt] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .
“ **Poor Comfort dreaded to go out .**
“ 贫穷的 舒适 令人恐惧的 到 去 出去 .

“可怜的康福特害怕出门。”

[ʃiː; ji] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [wʊd] [tiːz] [hɜːr; hər] .
She knew just how the boys and girls would tease her .
她 知道 只是 如何 这 男孩们 和 女孩们 会 逗 她 .

她很清楚那些男孩女孩会怎么取笑她。

[bʌt; bət] [məˈtɪldə] [ˈstɛbɪnz] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
But Matilda Stebbins stood by her ,
但 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 站立 经过 她 ,

但玛蒂尔达·斯蒂宾斯始终支持她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ræn] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
and the two hurried out before the others and ran together down the road .
和 这 二 慌忙 出去 前 这 其他的 和 跑 一起 向下 这 路 .

于是两人抢在其他人前面冲了出去，一起沿着路跑去。

“ [wiːv] [gɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈluːmɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
“ **We've got time to run down to the old Loomis place and back before the**
“ 我们已经 得到 时间 到 跑步 向下 到 这 老的 卢米斯 地方 和 后退 前 这
[bel] [rɪŋz] ,
bell rings ,
钟 戒指 ,

“我们还有时间在铃响之前跑到老卢米斯家再跑回来。”

“ [sed] [məˈtɪldə] .
“ **said Matilda .**
“ 说 玛蒂尔达 .

“玛蒂尔达说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ðeɪl] [ɔːl] [tiːz] [juː; jʊ] [ˈdredfəli] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [rɪŋ] ,
“ **If you stay here they'll all tease you dreadfully to show that ring ,**
“ 如果 你 停留 这里 他们会 全部 逗 你 极其糟糕 到 展示 那 戒指 ,
“如果你留在这里，他们都会想方设法取笑你，让你炫耀那枚戒指。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ʃiːl] [wɪp] [juː; jʊ] .
and if you do she'll whip you .
和 如果 你 做 壳 鞭 你 .

如果你那样做，她会鞭打你。

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ji] [sez] [ʃiː; ji] [wɪl] .
She always does what she says she will .
她 总是 做 什么 她 说道 她 将要 .

她总是说到做到。

” [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
” The two girls got back to the school - house just as the bell rang ,
” 这 二 女孩们 得到 后退 到 这 学校 - 房子 只是 作为 这 钟 响铃 ,
“两个女孩回到学校时, 铃声正好响了。”

[ænd; ənd] , [brɪ'ɑ:nd] ['sʌndri] ['elboʊ] - ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] ['hwiस्पəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went][ɪn] ,
and , beyond sundry elbow - nudges and teasing whispers as they went in ,
和 , 超过 杂项 弯头 - 轻推 和 戏弄 低语 作为 他们 去 在 ,
['kʌmfərt] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
Comfort had no trouble .
舒适 有 不 麻烦 .

除了进去时不时有人用手肘轻轻碰碰他们, 以及一些戏谑的低语之外, 康福特并没有遇到任何麻烦。
[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] ['mi:kli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [dʒi'ɑ:grəfi] .
She took her seat and meekly opened her geography .
她 采取 她 座位 和 温顺地 打开 她 地理 .
她坐下后, 乖乖地打开了地理课本。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [ʃi:; ji] ['wʌndɜ-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɑ:m][ʌv; əv][æŋ'zaiəti] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [rɪŋ]
Once in a while she wondered , with a qualm of anxiety , if her ring
一次 在 一个 尽管 她 想知道 , 和 一个 疑虑 的 焦虑 , 如果 她 戒指
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .
她偶尔会带着一丝焦虑不安地想, 她的戒指是否安全。

[ʃi:; ji] [dɜrd] [nɑ:t][ɪ'v(ə)n] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [dres] .
She dared not even feel of her pocket under her dress .
她 敢于 不是 甚至 感觉 的 她 口袋 在下面 她 裙子 .
她甚至不敢摸摸裙子下的口袋。

[wen'evər] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [mɪs] ['tæbiθə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
Whenever she thought of it Miss Tabitha seemed to be looking straight at
每当 她 想法 的 它 错过 塔比莎 似乎 到 是 寻找 直的 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
每当她想到这件事时, 塔比莎小姐似乎都在直勾勾地盯着她。

[pʊr] ['kʌmfərt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['tæbiθə] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['veri] [θɔ:ts] .
Poor Comfort had a feeling that Miss Tabitha could see her very thoughts .
贫穷的 舒适 有 一个 感觉 那 错过 塔比莎 可以 看 她 非常 想法 .
可怜的康福特总觉得塔比莎小姐能看穿她的心思。

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['serə] ['ælən][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [steɪd] [æt; ət] [nu:n] , [bʌt; bət][ðæt] [deɪ] [ðeɪ]
The Stebbinses and Sarah Allen usually stayed at noon , but that day they
这 斯蒂宾斯 和 莎拉 艾伦 通常 入住 在 中午 , 但 那 天 他们
[ɔ:l] [went] [hoʊm] .
all went home .
全部 去 家 .
斯蒂宾斯一家和莎拉·艾伦通常会待到中午, 但那天他们都回家了。

['serə] ['ælən][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] .
Sarah Allen had company and the Stebbinses had a chicken dinner .
莎拉 艾伦 有 公司 和 这 斯蒂宾斯 有 一个 鸡 晚餐 .
莎拉·艾伦家来了客人, 斯蒂宾斯一家吃了一顿鸡肉晚餐。

[soʊ] ['kʌmfərt] [steɪd] [ə'loʊn] .
So Comfort stayed alone .
所以 舒适 入住 独自的 .
所以康福特独自待着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] [lɪvd] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈhoʊm] [ˈevri] [deɪ]
The other scholars lived near enough to the school - house to go home every day
这 其他 学者们 居住地 靠近 足够的 到 这 学校 - 房子 到 去 家 每一个 天
[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] .
unless it was very stormy weather .
除非 它 曾是 非常 暴风雨 天气 .

其他学生都住在离学校很近的地方，除非遇到非常恶劣的天气，否则每天都可以回家。

[ˈæftər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [mɪs] [ˈtæbɪθə] [ænd; ənd][ɔːl] ,
After everybody was gone , Miss Tabitha and all ,
后 大家 曾是 已消失 , 错过 塔比莎 和 全部 ,
等所有人都走了之后，包括塔比莎小姐在内，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈkʌmfərt] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][slaɪd][hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
the first thing Comfort did was to slide her hand down over the bottom
这 第一的 事物 舒适 做过 曾是 到 滑动 她 手 向下 超过 这 底部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
of her pocket ,
的 她 口袋 ,

康福特做的第一件事就是把手滑到口袋底部。

[ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [fiːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈʌndər][hɜːr; hər] [dres] [skɜːrt] .
and carefully feel of it under her dress skirt .
和 小心 感觉 的 它 在下面 她 裙子 裙子 :
她小心翼翼地摸索着裙摆下的它。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiɪl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl]
Her heart gave a great leap and seemed to stand still — she could not feel
她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 和 似乎 到 站立 仍然 — 她 可以 不是 感觉
[ˈeni] [rɪŋ] [ðer; ðər] .
any ring there .
任何 戒指 那里 :
她的心脏猛地一跳，然后似乎静止了——她感觉不到任何心跳加速的迹象。

[ˈkʌmfərt] [felt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
Comfort felt again and again , with trembling fingers .
舒适 毛毡 再次 和 再次 , 和 发抖 手指 :
颤抖的手指一次又一次地感受到安慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl]
She could not believe that the ring was gone , but she certainly could not feel
她 可以 不是 相信 那 这 戒指 曾是 已消失 , 但 她 当然 可以 不是 感觉
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

她不敢相信戒指不见了，但她确实感觉不到它的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
She was quite pale , and shook as if she had a chill .
她 曾是 相当 苍白 , 和 摇晃 作为 如果 她 有 一个 寒意 :
她脸色苍白，浑身发抖，好像着凉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfrʌt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] .
She was too frightened to cry .
她 曾是 也 害怕 到 哭 :
她吓得哭不出来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɔːst] [ænt] [ˈkʌmfərts] [rɪŋ] — [ðə; ði][ˈriːəl][ɡoʊld] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]
Had she lost Aunt Comfort's ring — the real gold ring she had given her
有 她 丢失的 阿姨 舒适 戒指 — 这 真实的 金子 戒指 她 有 给定 她
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] ?
for her name ?
为了 她 姓名 ?

她是不是把康福特阿姨送给她的那枚代表她名字的真金戒指弄丢了？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] [wɪt] [mɪs] [ˈtæbɪθə] [hæd; həd] [ˈkwɪltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She looked at the pin which Miss Tabitha had quilted into the top of her
她 看起来 在 这 别针 哪个 错过 塔比莎 有 绗缝 进入 这 顶部 的 她
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

她看了看塔比莎小姐缝在她口袋顶部的那枚别针，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
but she dared not take it out .
但 她 敢于 不是 拿 它 出去 .

但她不敢把它拿出来。

[səˈpəʊz] [mɪs] [ˈtæbɪθə] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
Suppose Miss Tabitha should ask if she had , and she had to tell her
认为 错过 塔比莎 应该 问 如果 她 有 , 和 她 有 到 告诉 她
[ænd; ænd][biː; bi] [wɪpt] ?
and be whipped ?
和 是 鞭打 ?

假设塔比莎小姐问她是否做过，而她不得不告诉她，然后被鞭打呢？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
That would be almost worse than losing the ring .
那 会 是 几乎 更糟 比 输 这 戒指 .

那几乎比丢掉戒指还糟糕。

[ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
Comfort had never been whipped in her life ,
舒适 有 绝不 到过 鞭打 在 她 生活 ,

康福特一生中从未被鞭打过。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and her blood ran cold at the thought of it .
和 她 血 跑 寒冷的 在 这 想法 的 它 .

想到这件事，她就感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwaɪldli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .
She kept feeling wildly of the pocket .
她 保留 感觉 疯狂地 的 这 口袋 .

她不停地摸索着口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ɪn][aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən]
There was a little roll of writing - paper in it — some leaves of an
那里 曾是 一个 小的 卷 的 写作 - 纸 在 它 — 一些 树叶 的 一个
[oʊld] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] .
old account - book which her mother had given her to write on .
老的 帐户 - 书 哪个 她 母亲 有 给定 她 到 写 在 .

里面有一小卷信纸——是她母亲给她用来写字的一本旧账簿上的几页纸。

[ɔːl][ðə; ði][hoʊp][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] ,
All the hope she had was that the ring had slipped inside that ,
全部 这 希望 她 有 曾是 那 这 戒指 有 滑倒了 里面 那 ,

她唯一的希望就是戒指滑进了那个东西里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
and that was the reason why she could not feel it .

和 那 曾是 这 原因 为什么 她 可以 不是 感觉 它 .

这就是她感觉不到疼痛的原因。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [soʊ][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [pɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ,
She longed so to take out that pin and make sure ,

她 渴望 所以 到 拿 出去 那 别针 和 制作 当然 ,

她多么渴望取出那枚别针，确认一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][gʌ:t] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
but she had to wait for that until she got home at night .

但 她 有 到 等待 为了 那 直到 她 得到 家 在 夜晚 .

但她必须等到晚上回家才能做这件事。

['kʌmfərt] [br'gæən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [flɔ:r] ,
Comfort began to search all over the school - room floor ,

舒适 开始 到 搜索 全部 超过 这 学校 - 房间 地面 ,

康福特开始在教室地板上四处寻找，

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɜ:r; wər][wɑ:dʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['kɔrz] , [slert] - ['pens(ə)l]
but all she found were wads of paper and apple - cores , slate - pencil

但 全部 她 成立 是 垫片 的 纸 和 苹果 - 核心 , 石板 - 铅笔

[stʌmps] [ænd; ənd][pɪnz] .

stumps and pins .
树桩 和 别针 .

但她找到的只有一团团纸、苹果核、石板笔杆和大头针。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] ,
Then she went out in the yard and looked carefully ,

然后 她 去 出去 在 这 院子 和 看起来 小心 ,

然后她走到院子里仔细地看了看。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['lu:mɪs] [pleɪs] ,
then she went down the road to the old Loomis place ,

然后 她 去 向下 这 路 到 这 老的 卢米斯 地方 ,

然后她沿着路走到老卢米斯家。

[wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][mə'tɪldə][hæd; həd] [wɔ:kt] [æt; ət] ['ri:ses] — [mɪs] ['tæbiθə] [hæŋks] [went] [hoʊm]
where she and Matilda had walked at recess — Miss Tabitha Hanks went home

在哪里 她 和 玛蒂尔达 有 步行 在 凹陷处 — 错过 塔比莎 汉克斯 去 家

[ðæt] [wei] — [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] .
that way — but no sign of the ring could she find .

那 方式 — 但 不 符号 的 这 戒指 可以 她 寻找 .

她和玛蒂尔达课间休息时走过的那条路——塔比莎·汉克斯小姐就是从那条路回家的——但她却找不到戒指的踪迹。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [flɔ:r] , [tu:] ,
The road was as smooth as a white floor , too ,

这 路 曾是 作为 光滑的 作为 一个 白色的 地面 , 也 ,

路面也像白色的地板一样平坦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [wel] ['tra:dn] .
for the snow was old and well trodden .

为了 这 雪 曾是 老的 和 出色地 践踏 .

因为积雪已经很旧，而且被踩得很厉害。

['kʌmfərt] [pi:z] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] - [peɪl] .
Comfort Pease went back to the school - house and opened her dinner - pail .

舒适 皮斯 去 后退 到 这 学校 - 房子 和 打开 她 晚餐 - 桶 .

康福特·皮斯回到学校，打开了她的晚餐盒。

[ʃiː, ʃi] [ʊkt] [ˈmɪzrəbli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpæŋkeɪks] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She looked miserably at the pancakes , the bread and butter , and the
她 看起来 惨痛地 在 这 煎饼 , 这 面包 和 黄油 , 和 这
[ˈæp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [tʃiːz] ,
apple - pie and cheese ,
苹果 - 馅饼 和 奶酪 ,

她沮丧地看着煎饼、面包黄油、苹果派和奶酪。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
and tried to eat , but she could not .
和 尝试 到 吃 , 但 她 可以 不是 .

她试着吃东西，但却吃不下。

[ʃiː, ʃi][pʊt][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] , [liːnd] [hɜːr; həʀ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] ,
She put the cover on the pail , leaned her head on the desk in front ,
她 放 这 覆盖 在 这 桶 , 倾斜 她 头 在 这 桌子 在 正面 ,
她盖上桶盖，把头靠在前面的桌子上。

[ænd; ənd][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sˈkɒləz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] .
and sat quite still until the scholars began to return .
和 卫星 相当 仍然 直到 这 学者们 开始 到 返回 .

他静静地坐着，直到学者们陆续返回。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həʀ] [hed] , [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [ˈspeɪɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə] [ˈstʌdɪ] .
Then she lifted her head , got out her spelling - book , and tried to study .
然后 她 抬起 她 头 , 得到 出去 她 拼写 - 书 , 和 尝试 到 学习 .
然后她抬起头，拿出拼写书，开始学习。

[mɪs] [ˈtæbiθə] [keɪm] [bæk] [ˈɜːrli] , [soʊ][ˈnoʊbəːdi] [derd] [tiːz] [hɜːr; həʀ] ;
Miss Tabitha came back early , so nobody dared tease her ;
错过 塔比莎 来了 后退 早期的 , 所以 无人 敢于 逗 她 ;
塔比莎小姐提前回来了，所以没人敢取笑她；

[ænd; ənd][ðə; ði][kʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][soʊ][,oʊvərˈkæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the cold was so bitter and the sky so overcast that they were
和 这 寒冷的 曾是 所以 苦的 和 这 天空 所以 灰蒙蒙 那 他们 是
[nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gou] [aʊt] [æʔ; əʔ] [ˈriːses] .
not obliged to go out at recess .
不是 有义务 到 去 出去 在 凹陷处 .
天气非常寒冷，天空阴沉沉的，所以课间休息时他们不必出去玩。

[ˈkʌmfərt] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [peɪl] , [ˈsoʊbər]
Comfort studied and recited , and never a smile came on her pale , sober
舒适 研究 和 背诵 , 和 绝不 一个 微笑 来了 在 她 苍白 , 清醒
[ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
little face .
小的 脸 .
康福特埋头苦读，背诵着书本，她苍白而严肃的小脸上始终没有一丝笑容。

[məˈtɪldə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [sɪk] , [bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; həʀ]
Matilda whispered to know if she were sick , but Comfort only shook her
玛蒂尔达 低声说道 到 知道 如果 她 是 生病的 , 但 舒适 仅有的 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .
玛蒂尔达小声问她是不是生病了，但康福特只是摇了摇头。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmfərt] [sɔː] [mɪs] [ˈtæbiθə] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Sometimes Comfort saw Miss Tabitha watching her with an odd expression ,
有时 舒适 锯 错过 塔比莎 观看 她 和 一个 奇怪的 表达 ,
有时康福特会看到塔比莎小姐用一种奇怪的表情看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] ['fər'lɔːrnlɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] .
and she wondered forlornly what it meant .
和 她 想知道 凄凉地 什么 它 意思是 .

她沮丧地想知道这意味着什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['tæbiθə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
She did not dream of going to Miss Tabitha with her trouble .
她 做过 不是 梦 的 去 到 错过 塔比莎 和 她 麻烦 .

她做梦也没想到会去找塔比莎小姐倾诉自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi][felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][nʊʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðæt] ['kwɔːrtər] .
She felt quite sure she would get no sympathy in that quarter .
她 毛毡 相当 当然 她 会 得到 不 同情 在 那 四分之一 .

她很确定自己在那一带不会得到任何同情。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləs] ['kʌmfərt] [hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][lɪt(ə)l] ['fər'lɔːrn][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [rɪŋ] [maɪt]
All the solace Comfort had was that one little forlorn hope that the ring might
全部 这 慰藉 舒适 有 曾是 那 一 小的 绝望 希望 那 这 戒指 可能
[biː; bi][ɪn] [ðæt] [roul][ʌv; əv]['peɪpər] ,
be in that roll of paper ,
是 在 那 卷 的 纸 ,

康福特唯一的慰藉就是那渺茫的希望：戒指或许就在那卷纸里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][hoʊm] .
and she should find it when she got home .
和 她 应该 寻找 它 什么时候 她 得到 家 .

她回家后应该能找到。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [skuːl] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
It seemed to her that school never would be done .
它 似乎 到 她 那 学校 绝不 会 是 完毕 .

她觉得学校生活永远也结束不了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['waɪldlɪ][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mɪs] ['tæbiθə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][hoʊm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
She thought wildly of asking Miss Tabitha if she could not go home because she
她 想法 疯狂地 的 问 错过 塔比莎 如果 她 可以 不是 去 家 因为 她
[hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
had the toothache .
有 这 牙疼 .

她疯狂地想问塔比莎小姐，她牙疼能不能回家。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [tuːθ] [dɪd][brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [eɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]
Indeed , her tooth did begin to ache , and her head too ; but she waited
的确 , 她 齿 做过 开始 到 疼痛 , 和 她 头 也 ; 但 她 等待
,
,
,

她的牙齿确实开始疼了，头也疼；但她还是忍住了。

[ænd; ənd][sped] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [aʊt][æt; ət][læst] .
and sped home like a rabbit when she was let out at last .
和 加速 家 喜欢 一个 兔子 什么时候 她 曾是 让 出去 在 最后的 .

她终于被放出来后，像兔子一样飞奔回家了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [mə'tɪldə] .
She did not wait even to say a word to Matilda .
她 做过 不是 等待 甚至 到 说 一个 单词 到 玛蒂尔达 .

她甚至都没来得及跟玛蒂尔达说一句话。

[ˈkʌmfərt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɔ:t][ˈhoʊm] , [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz]
Comfort , when she got home , went right through the sitting - room and upstairs
舒适 , 什么时候 她 得到 家 , 去 正确的 通过 这 坐着 - 房间 和 楼上
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
to her own chamber .
到 她 自己的 房间 .

康福特回到家后，直接穿过客厅，上楼去了自己的房间。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈkʌmfərt] ?
“ **Where are you going , Comfort ?**
“ 在哪里 是 你 去 , 舒适 ?

“康福特，你要去哪里？”

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
“ **her mother called after her** .
“ 她 母亲 称为 后 她 .

她母亲在她身后喊道。

“ [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] ? ” [sed] [ˈgrænməðər] [ˈætkɪnz] .
“ **What ails the child ?** ” **said Grandmother Atkins** .
“ 什么 疾病 这 孩子 ? ” 说 祖母 阿特金斯 .

“孩子怎么了？”阿特金斯奶奶问道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , ” [ˈkʌmfərt] [pæntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][fled] .
“ **I'm coming right back ,** ” **Comfort panted as she fled** .
“ 我是 未来 正确的 后退 , ” 舒适 喘息 作为 她 逃亡 .

“我马上回来，”康福特一边喘着气一边逃跑。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kəʊld][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm]
The minute she was in her own cold little chamber she took the pin from
这 分钟 她 曾是 在 她 自己的 寒冷的 小的 房间 她 采取 这 别针 从
[hɜ:r; həɹ] [ˈpɔːkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

她一回到自己冰冷的小房间，就从口袋里掏出了别针。

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
drew forth the roll of paper , and smoothed it out .
画 前进 这 卷 的 纸 , 和 平滑 它 出去 .

取出纸卷，将其抚平。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər] .
The ring was not there .
这 戒指 曾是 不是 那里 .

戒指不见了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
Then she turned the pocket and examined it .
然后 她 转向 这 口袋 和 检查 它 .

然后她翻过口袋仔细查看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][ðə; ði] [siːm] .
There was a little rip in the seam .
那里 曾是 一个 小的 撕裂 在 这 接缝 .

接缝处有个小裂口。

“ [ˈkʌmfərt] , [ˈkʌmfərt] ! ” [kɔːld] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
“ **Comfort , Comfort !** ” **called her mother from the foot of the stairs** .
“ 舒适 , 舒适 ! ” 称为 她 母亲 从 这 脚 的 这 楼梯 .

“康福特，康福特！”她妈妈从楼梯脚下喊道。

“ [ju:l] [get][jɜː, jə] [deθ] [ʌv; əv][kɒʊld][ʌp][ðer; ðər], ” [tʃaɪmd] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈgrænmlðər] [frʌm; frəm]
“ **You'll get your death of cold up there** , ” **chimed in her grandmother from**
“ 你会 得到 你的 死亡 的 寒冷的 向上 那里 , ” 齐声说道 在 她 祖母 从
[ðə; ði] [ru:m] [br'jɑ:nd] .
the room beyond .
这 房间 超过 .

“你会冻死在上面的,”她奶奶从隔壁房间插嘴道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , , ” [ˈkʌmfərt] [gɑ:spt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **I'm coming** , ” **Comfort gasped in reply** .
“ 我是 未来 , ” 舒适 倒吸一口气 在 回复 .

“我来了,”康福特喘着气回答道。

[ʃiː, ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
She turned the pocket back and went downstairs .
她 转向 这 口袋 后退 和 去 楼下 .

她把口袋翻了回去,然后下了楼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [ˈkʌmfərt] [lʊkt] [soʊ] [drɪˈstɜ:rbd] ,
It was odd that , although Comfort looked so disturbed ,
它 曾是 奇怪的 那 , 虽然 舒适 看起来 所以 不安 ,

奇怪的是,尽管康福特看起来很不安,

[ˈni:ðər] [hɜ:r; hə] [ˈmlðər] [nɔ:r] [ˈgrænmlðər] [æskt] [hɜ:r; hə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
neither her mother nor grandmother asked her what was the matter .
两者都不 她 母亲 也不 祖母 问 她 什么 曾是 这 事情 .

她的母亲和祖母都没有问她发生了什么事。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] , [ðen] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They looked at her , then exchanged a meaning look with each other .
他们 看起来 在 她 , 然后 交换 一个 意义 看 和 每个 其他 .

他们看了她一眼,然后彼此交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈmlðər] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][brɪd][hɜ:r; hə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
And all her mother said was to bid her go and sit down by the
和 全部 她 母亲 说 曾是 到 出价 她 去 和 坐 向下 经过 这

[ˈfaɪər][ænd; ənd][təʊst] [hɜ:r; hə] [fi:t] .
fire and toast her feet .
火 和 吐司 她 脚 .

她母亲只是吩咐她去火边坐下,烤烤脚。

[ʃiː, ʃi][ɔ:lsoʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈdʒɪndʒər] - [tiː] [ˈplentɪfəli] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] ,
She also mixed a bowl of hot ginger - tea plentifully sweetened with molasses ,
她 还 混合 一个 碗 的 热的 姜 - 茶 大量 加糖 和 糖蜜 ,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hə] [drɪŋk] [ðæt] ,
and bade her drink that ,
和 巴德 她 喝 那 ,

她还泡了一碗热姜茶,里面加了大量的糖蜜,然后吩咐她的客人喝。

[soʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [kɒʊld] ;
so she could not catch cold ;
所以 她 可以 不是 抓住 寒冷的 ;

所以她不会着凉;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈmænər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
and yet there was something strange in her manner all the time .
和 然而 那里 曾是 某物 奇怪的 在 她 方式 全部 这 时间 .

然而,她的举止总有些奇怪。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ˈiːðər] , [wen] [ʃiː ʃi] [ˈoʊpənd] ['kʌmfərts] ['dɪnər] - [peɪl][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ]
She made no remark , either , when she opened Comfort's dinner - pail and saw how
她 制成 不 评论 , 任何一个 , 什么时候 她 打开 舒适 晚餐 - 桶 和 锯 如何
[ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] .
little had been eaten .
小的 有 到过 吃 .

当她打开康福特的饭盒，看到它只吃了很少的东西时，她也没有说什么。

[ʃiː ʃi] ['mɪrli] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli][tuː; tə] ['grænməðər] ['ætkiːnz][br'haind] ['kʌmfərts] [bæk] ,
She merely showed it silently to Grandmother Atkins behind Comfort's back ,
她 仅仅 显示 它 默默 到 祖母 阿特金斯 在后面 舒适 后退 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɔːləm] ['miːniŋ] .
and they nodded to each other with solemn meaning .
和 他们 点头 到 每个 其他 和 庄严 意义 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
他们意味深长地点了点头。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [piːz] [meɪd] [ðə; ði] [kriːm] - [təʊst] [ðæt] ['kʌmfərt] [lʌvd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
However , Mrs . Pease made the cream - toast that Comfort loved for supper ,
然而 , 太太 . 皮斯 制成 这 奶油 - 吐司 那 舒适 喜爱 为了 晚餐 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
然而，皮斯太太做了康福特最爱吃的奶油吐司当晚餐。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and obliged her to eat a whole plate of it .
和 有义务 她 到 吃 一个 所有的 盘子 的 它 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
并强迫她吃完一整盘。

“ [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər][get] [sɪk] ,
“ **I can't have her get sick ,**
“ 我 不能 有 她 得到 生病的 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
“我不能让她生病，

“ [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] ['grænməðər] ['ætkiːnz][ˈæftər] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
“ **she said to Grandmother Atkins after Comfort had gone to bed that night .**
“ 她 说 到 祖母 阿特金斯 后 舒适 有 已消失 到 床 那 夜晚 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
“那天晚上康福特睡下后，她对阿特金斯奶奶说。”

“ [ʃiː ʃi] [eɪnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [kɑːnstɪ'tuːʃn] , [pʊr] [tʃaɪld] , “ [ə'sentɪd] ['grænməðər] ['ætkiːnz] .
“ **She ain't got enough constitution , poor child , “ assented Grandmother Atkins .**
“ 她 不是 得到 足够的 宪法 , 贫穷的 孩子 , “ 同意 祖母 阿特金斯 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
“可怜的孩子，她体质不够好，”阿特金斯奶奶赞同道。

[ˈmɪsɪz] . [piːz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Mrs . Pease opened the door and listened .
太太 . 皮斯 打开 这 门 和 听着 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
皮斯太太打开门，侧耳倾听。

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , “ [sed] [ʃiː ʃi] .
“ **I believe she's crying now , “ said she .**
“ 我 相信 她是 哭泣 现在 , “ 说 她 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
“我相信她现在正在哭，”她说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ʌp][ðər; ðər] . “
“ **I guess I'll go up there . “**
“ 我 猜测 患病的 去 向上 那里 . “
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
“我想我会上去看看。”

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , “ [sed] ['grænməðər] ['ætkiːnz] .
“ **I would if I was you , “ said Grandmother Atkins .**
“ 我 会 如果 我 曾是 你 , “ 说 祖母 阿特金斯 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] ['miːniŋ] .
“如果我是你，我也会这么做，”阿特金斯奶奶说。

[ˈkʌmfərts] [ˈsɒbz] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [went]
Comfort's sobs sounded louder and louder all the way , as her mother went
舒适 啜泣 听起来 更大声 和 更大声 全部 这 方式 , 作为 她 母亲 去
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

随着母亲上楼，康福特的抽泣声越来越大。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [tʃaɪld] ?
“ **What's the matter , child ?**
“ 是什么 这 事情 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？ ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] [wen] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
“ **she asked when she opened the door ; and there was still something strange**
“ 她 问 什么时候 她 打开 这 门 ; 和 那里 曾是 仍然 某物 奇怪的
[ɪn] [hɜ:r; hə] [toʊn] .
in her tone .
在 她 语气 .

她打开门问道；她的语气中仍然带着一丝异样。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
While there was concern there was certainly no surprise .
尽管 那里 曾是 忧虑 那里 曾是 当然 不 惊喜 .

虽然令人担忧，但确实在意料之中。

“ [maɪ] [tu:θ] [eɪks] [ˈdredfəli] , “ [ˈsɒbd] [ˈkʌmfərt] .
“ **My tooth aches dreadfully , “ sobbed Comfort** .
“ 我的 齿 疼痛 极其糟糕 , “ 啜泣 舒适 .

“我的牙疼得厉害，”康福特抽泣着说。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] [ˌpærəˈɡɑ:rɪk] [ɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] , [ðen] , “
“ **You had better have some cotton - wool and paregoric on it , then , “**
“ 你 有 更好的 有 一些 棉布 - 羊毛 和 止痛药 在 它 , 然后 , “
[sed] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] .
said her mother .
说 她 母亲 .

“那你最好用棉花和止血剂包扎一下伤口，”她母亲说。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] [ˌpærəˈɡɑ:rɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji]
Then she went downstairs for cotton - wool and paregoric , and she
然后 她 去 楼下 为了 棉布 - 羊毛 和 止痛药 , 和 她
[ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [ˈkʌmfərts] [ˈeɪkɪŋ] [tu:θ] ;
ministered to Comfort's aching tooth ;
服事 到 舒适 疼痛 齿 ;

然后她下楼去拿棉花和止痛药，为康福特治疗疼痛的牙痛；

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ɔ:r] [ˌpærəˈɡɑ:rɪk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərts] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
but no cotton - wool or paregoric was there for Comfort's aching heart .
但 不 棉布 - 羊毛 或者 止痛药 曾是 那里 为了 舒适 疼痛 心 .

但是，安慰康福特受伤的心脏却没有棉花或止痛药。

[ʃi:; ji] [ˈsɒbd] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [lʊkt] [əˈlɑ:rmɪd] .
She sobbed so bitterly that her mother looked alarmed .
她 啜泣 所以 苦涩地 那 她 母亲 看起来 惊慌 .

她哭得撕心裂肺，连她母亲都惊恐不已。

“ [ˈkʌmfərt] , [lʊk] [hɪr] ; [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Comfort , look here ; is there anything else the matter ?**
“ 舒适 , 看 这里 ; 是 那里 任何事物 别的 这 事情 ?

“康福特，你看这里；还有什么事吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn] [ˈkʌmfərts] [ˈʃouldəɹ] .
“ **she asked , suddenly ; and she put her hand on Comfort's shoulder .**
“ 她 问 , 突然 ; 和 她 放 她 手 在 舒适 肩膀 .
她突然问道, 并把手放在康福特的肩膀上。

“ [maɪ] [tuːθ] [eɪks] [ˈdredfəli] — [oʊ] !
“ **My tooth aches dreadfully — oh !**
“ 我的 齿 疼痛 极其糟糕 — 哦 !
“我的牙疼得厉害——哦!

“ [ˈkʌmfərt] [weɪld] .
“ **Comfort wailed .**
“ 舒适 哀嚎 .
康福特哀嚎道。

“ [ɪf] [jʊɹ; jəɹ] [tuːθ] [eɪks] [soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
“ **If your tooth aches so bad as all that ,**
“ 如果 你的 齿 疼痛 所以 坏的 作为 全部 那 ,
“如果你的牙痛得那么厉害,

[juːd] [ˈbetəɹ] [goʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhʌt,tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][aʊt] , “
you'd better go to Dr . Hutchins in the morning and have it out , “
你会 更好的 去 到 博士 . 哈钦斯 在 这 早晨 和 有 它 出去 , “
[sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
said her mother .
说 她 母亲 .
“你最好明天早上去找哈钦斯医生把它取出来,”她母亲说。

“ [naʊ] [juːd] [ˈbetəɹ] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [sɪk] .
“ **Now you'd better lie still and try to go to sleep , or you'll be sick .**
“ 现在 你会 更好的 说谎 仍然 和 尝试 到 去 到 睡觉 , 或者 你会 是 生病的 .
“现在你最好躺好别动, 试着睡着, 否则你会生病的。”

“ [ˈkʌmfərts] [ˈsɒbz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **Comfort's sobs followed her mother all the way downstairs .**
“ 舒适 啜泣 随后 她 母亲 全部 这 方式 楼下 .
“康福特的啜泣声一直伴随着她母亲下楼。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] [əˈnʌðəɹ] [ˈmɪnɪt] , [ɔːr] [juːl] [get][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [juːl] [biː; bi] [sɪk] ,
“ **Don't you cry so another minute , or you'll get so nervous you'll be sick ,**
“ 不 你 哭 所以 其他 分钟 , 或者 你会 得到 所以 紧张的 你会 是 生病的 ,
“你别再哭了, 不然你会紧张得想吐。”

“ [ˈmɪsɪz] . [piːz] [kɔːld] [bæk] ;
“ **Mrs . Pease called back ;**
“ 太太 . 皮斯 称为 后退 ;
皮斯太太回电道;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [əˈwaɪl] [hɜːrˈself][ˈæftəɹ][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
but she sat down and cried awhile herself after she returned to the sitting -
但 她 卫星 向下 和 哭 一会儿 她自己 后 她 返回 到 这 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .
但她回到客厅后, 坐下来独自哭了一会儿。

[pʊɹ] [ˈkʌmfərt] [ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,
Poor Comfort stifled her sobs under the patchwork quilt ,
贫穷的 舒适 窒息 她 啜泣 在下面 这 拼布 被子 ,
可怜的康福特用拼布被子捂住嘴, 强忍着啜泣声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ˈkraɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][slept] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt]
but she could not stop crying for a long time , and she slept very little that
但 她 可以 不是 停止 哭泣 为了 一个 长的 时间 , 和 她 睡着了 非常 小的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但她哭了很久，几乎没怎么睡。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
When she did she dreamed that she had found the ring ,
什么时候 她 做过 她 梦见 那 她 有 成立 这 戒指 ,
她梦见自己找到了戒指。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
but had to wear it around her aching tooth for a punishment ,
但 有 到 穿 它 大约 她 疼痛 齿 为了 一个 惩罚 ,
但作为惩罚，她必须把它戴在疼痛的牙齿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈpeɪnfəli]
and the tooth was growing larger and larger , and the ring painfully
和 这 齿 曾是 生长 更大的 和 更大的 , 和 这 戒指 痛苦地
[taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .
tighter and tighter .
更紧 和 更紧 .

牙齿越长越大，牙环也越来越紧，勒得人很疼。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ][wɑːn][ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ]
She looked so wan and ill the next morning that her mother told her she
她 看起来 所以 万 和 患病的 这 下一个 早晨 那 她 母亲 讲述 她 她
[niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
need not go to school .
需要 不是 去 到 学校 .

第二天早上，她看上去脸色苍白，病恹恹的，她妈妈告诉她不用去上学了。

[bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [ˈbɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sɪk] ; [hɜːr; hər] [tuːθ]
But Comfort begged hard to go , and said she did not feel sick ; her tooth
但 舒适 乞求 难的 到 去 , 和 说 她 做过 不是 感觉 生病的 ; 她 齿
[wʌz; wəz] [ˈbetər] .
was better .
曾是 更好的 .

但康福特极力恳求去，说她感觉不到不舒服；她的牙也好多了。

“ [wel] , [maɪnd][juː; jʊ][get] [mɪs] [hænks][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] , [ɪf] [jʊr; jər]
“ **Well , mind you get Miss Hanks to excuse you , and come home , if your**
“ 出色地 , 头脑 你 得到 错过 汉克斯 到 原谅 你 , 和 来 家 , 如果 你的
[tuːθ] [eɪks] [əˈgen] ,
tooth aches again ,
齿 疼痛 再次 ,

“嗯，如果你的牙又疼了，记得让汉克斯小姐请你离开，回家吧。”

“ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **said her mother** .
“ 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkʌmfərt] .
“ **Yes , ma'am , replied Comfort** .
“ 是的 , 女士 , “ 回复 舒适 .

“是的，夫人，”康福特回答道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]
When the door shut behind Comfort her
什么时候 这 门 关闭 在后面 舒适 她

当门在她身后关上时，康福特

[ˈgrænmlʌðər] ['ætkiːnz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Grandmother Atkins looked at her mother .
祖母 阿特金斯 看起来 在 她 母亲 .

阿特金斯祖母看着她的母亲。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aɪ 'tiː][aʊt] ; [ʃiːl] [biː; bi] [sɪk] . ”
“ **Em'ly , ” said she , “ I don't believe you can carry it out ; she'll be sick . ”**
“ - , ” 说 她 , ” 我 不 相信 你 能 携带 它 出去 ; 亮 是 生病的 . ”
“艾米莉,”她说,“我不相信你能做到; 她会生病的。”

[aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['kʌmfərts] ['mʌðər] .
“ **I'm dreadfully afraid she will , ” returned Comfort's mother .**
“ 我是 极其糟糕 害怕的 她 将要 , ” 返回 舒适 母亲 .

“我非常担心她会这么做,”康福特的母亲回答道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
“ **You'll have to tell her .**
“ 你会 有 到 告诉 她 .

你得告诉她。

“ ['mɪsɪz] . [piːz] [tɜːrnd] [ɑːn] ['grænmlʌðər] ['ætkiːnz] , [ænd; ænd] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['mʌðərhuːd] [wʌz; wəz]
“ **Mrs . Pease turned on Grandmother Atkins , and New England motherhood was**
“ 太太 . 皮斯 转向 在 祖母 阿特金斯 , 和 新的 英格兰 母性 曾是
[strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
strong in her face .
强的 在 她 脸 .

“皮斯太太和阿特金斯奶奶针锋相对，新英格兰的母性在她脸上显露无疑。”

“ ['mʌðər] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
“ **Mother , ” said she , “ I don't want Comfort to be sick ,**
“ 母亲 , ” 说 她 , ” 我 不 想 舒适 到 是 生病的 ,
“妈妈,”她说,“我不想让康福特生病。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['fænt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'tiː] ;
and she sha'n't be if I can help it ;
和 她 不会 是 如果 我 能 帮助 它 ;

只要我能阻止，她就绝不会那样做；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæts] [bɪ'jɑːnd] ['lʊkiŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
but I've got a duty to her that's beyond looking out for her health .
但 我已经 得到 一个 责任 到 她 那就是 超过 寻找 出去 为了 她 健康 .

但我对她负有责任，这不仅仅是照顾她的健康。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['eni] [ʃiːz] [gɑːt][ɪn] [skuːl] ,
She's got a lesson to learn that's more important than any she's got in school ,
她是 得到 一个 课 到 学习 那就是 更多的 重要的 比 任何 她是 得到 在 学校 ,
她要学习的教训比她在学校里学到的任何教训都重要。

[ænd; ænd][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
and I'm afraid she won't learn it at all unless she learns it by the
和 我是 害怕的 她 惯于 学习 它 在 全部 除非 她 学习 它 经过 这
[ˈhɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ;
hardest ;
最难 ;

恐怕除非她通过最艰苦的学习，否则她永远也学不会；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [help] [hɜ:r; hər] . "

and	it	won't	do	for	me	to	help	her	.	"
和	它	惯于	做	为了	我	到	帮助	她	.	"

我帮她是行不通的。

" [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [raɪ] , - , " [sed] ['grænmlðər] ['ætkinz] ;

" **Well , I suppose you're right , Em'ly , " said Grandmother Atkins ;**

" 出色地 , 我 认为 你是 正确的 , - , " 说 祖母 阿特金斯 ;

“嗯，我想你是对的，艾米莉，”阿特金斯奶奶说；

" [bʌt; bət][aɪ] [di'kler] [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] . "

" **but I declare I'm dreadfully sorry for the child . "**

" 但 我 宣布 我是 极其糟糕 对不起 为了 这 孩子 . "

“但我必须说，我对这个孩子深感同情。”

" [ju;; jʊ] [eɪnt] ['eni] ['sɔ:riər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['kʌmfərts] ['mlðər] .

" **You ain't any sorrier than I am , " said Comfort's mother .**

" 你 不是 任何 更抱歉 比 我 是 , " 说 舒适 母亲 .

“你并不比我更难过，”康福特的母亲说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ə'wei] [ðə; ði] ['brekfəst]

And she wiped her eyes now and then as she cleared away the breakfast

和 她 擦拭 她 眼睛 现在 和 然后 作为 她 已清除 离开 这 早餐

['dɪʃɪz] .

dishes .

菜肴 .

她一边收拾早餐碗碟，一边时不时地擦擦眼睛。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] [sku:l] ,

As for Comfort , she went on her way to school ,

作为 为了 舒适 , 她 去 在 她 方式 到 学校 ,

至于康福特，她继续去上学了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

looking as industriously and anxiously at the ground as if she were a

寻找 作为 勤奋地 和 焦虑地 在 这 地面 作为 如果 她 是 一个

['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪli] [fu:d] .

little robin seeking for her daily food .

小的 罗宾 寻求 为了 她 日常的 食物 .

她勤奋而焦急地看着地面，就像一只小知更鸟在寻找每日的食物一样。

['ʌndər] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['blækberi] - [vaɪnz] [piəd] ['kʌmfərt] , ['ʌndər] ['froʊz(ə)n] [twɪgz] , [ænd; ənd][ɪn]

Under the snowy blackberry - vines peered Comfort , under frozen twigs , and in

在下面 这 下雪的 黑莓 - 藤蔓 窥视 舒适 , 在下面 冷冻 树枝 , 和 在

[ðə; ði] [blu:] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

the blue hollows of the snow ,

这 蓝色的 空心 的 这 雪 ,

在白雪皑皑的黑莓藤蔓下，在冰冻的树枝下，在蓝色的雪洞里，康福特正向外窥视。

['si:kɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

seeking , as it were ,

寻求 , 作为 它 是 ,

仿佛在寻找，

[ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l]['si:krət]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['nɜ:tʃər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['si:krət][ʌv; əv] [tʃaɪldɪ] ['vænəti]

in the little secret places of nature for her own little secret of childish vanity

在 这 小的 秘密 地方 的 自然 为了 她 自己的 小的 秘密 的 幼稚 虚荣

[ænd; ənd] [dɪsə'bi:diəns] .

and disobedience .

和 不服从 .

在自然界那些隐秘的小地方，为了满足她孩子气的虚荣心和不服从的秘密。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n]
It made no difference to her that it was not reasonable to look on
它 制成 不 不同之处 到 她 那 它 曾是 不是 合理的 到 看 在
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
that part of the road ,
那 部分 的 这 路 ,
她丝毫不在意在路的那个位置看东西是不合理的。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:st][ðə; ði] [rɪŋ] [ðer; ðər] .
since she could not have lost the ring there .
自从 她 可以 不是 有 丢失的 这 戒指 那里 .
她不可能在那里弄丢戒指。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despəɾət] [hoʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
She had a desperate hope , which was not affected by reason at all ,
她 有 一个 绝望的 希望 , 哪个 曾是 不是 做作的 经过 原因 在 全部 ,
她怀着一种绝望的希望, 这种希望完全不受理性影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['evriwɛr] .
and she determined to look everywhere .
和 她 决定 到 看 到处 .
她决定到处寻找。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] [stɪl] ,
It was very cold still ,
它 曾是 非常 寒冷的 仍然 ,
天气依然很冷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [nɑ:t][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and when she came in sight of the school - house not a scholar was to
和 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 学校 - 房子 不是 一个 学者 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .
当她看到学校时, 却一个学生也没看到。

['i:ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['hʌdl] ['oʊvər][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][stoʊv][,ɪn'saɪd] .
Either they had not arrived , or were huddling over the red - hot stove inside .
任何一个 他们 有 不是 到达的 , 或者 是 抱团取暖 超过 这 红色的 - 热的 火炉 里面 .
他们要么还没到, 要么正围坐在屋里滚烫的炉子旁。

['kʌmfərt] ['trʌdʒd] [pæst][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
Comfort trudged past the school - house and went down the road to the old
舒适 艰难跋涉 过去的 这 学校 - 房子 和 去 向下 这 路 到 这 老的
['lu:mɪs] [pleɪs] .
Loomis place .
卢米斯 地方 .
康福特拖着沉重的步伐走过学校, 沿着路走到老卢米斯家。

[ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ə'gen] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
She searched again every foot of the road ,
她 搜索 再次 每一个 脚 的 这 路 ,
她再次仔细搜寻了道路的每一寸土地,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gli:m] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ɪts] [waɪt] , ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rflɪs] .
but there was no gleam of gold in its white , frozen surface .
但 那里 曾是 不 闪耀 的 金子 在 它是 白色的 , 冷冻 表面 .
但它洁白冰冻的表面上却没有一丝金光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] - ['krɪstl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
There was the cold sparkle of the frost - crystals , and that was all .
那里 曾是 这 寒冷的 火花 的 这 霜 - 晶体 , 和 那 曾是 全部 .
只有霜晶闪烁着冰冷的光芒, 仅此而已。

[ˈkʌmfərt] [went] [bæk] .
Comfort went back .
舒适 去 后退 .

舒适感又回来了。

[æːt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd][ʃiː; ji] [sɔː] [məˈtɪldə] ['steɪbɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
At the turn of that road she saw Matilda Stebbins coming down the other .
在 这 转动 的 那 路 她 锯 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 未来 向下 这 其他 .

在那条路的拐弯处，她看到玛蒂尔达·斯蒂宾斯从另一边走过来。

[ðə; ði][pɪŋk][tɪp][ʌv; əv] [məˈtɪldəz] [noʊz] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['wɪŋkɪŋ] [blæk] [aɪz] , [dʒʌst] [əˈpɪrd]
The pink tip of Matilda's nose , and her winking black eyes , just appeared
这 粉色的 提示 的 玛蒂尔达的 鼻子 , 和 她 眨眼 黑色的 眼睛 , 只是 出现
[əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [red] ['tɪpɪt] .
above her red tippet .
多于 她 红色的 披肩 .

玛蒂尔达粉红色的鼻尖和眨动的黑眼睛，从她的红色披肩上方显露出来。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo** !
” 你好 !

“你好！

” [ʃiː; ji] [sʌŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
” **she sung out , in a muffled voice** .
” 她 唱 出去 , 在 一个 闷音 嗓音 .

她用低沉的声音唱道。

“ [həˈloʊ] ! ” [riˈspɒndɪd] ['kʌmfərt] , ['feɪntli] .
” **Hullo ! ” responded Comfort , faintly** .
” 你好 ! ” 回应 舒适 , 淡淡的 .

“你好！”康福特轻声回应道。

[məˈtɪldə] [lʊkt] [æːt; ət][hɜːr; həɹ] ['kjʊəriəsli] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp] .
Matilda looked at her curiously when she came up .
玛蒂尔达 看起来 在 她 奇怪的是 什么时候 她 来了 向上 .

玛蒂尔达好奇地看着她走过来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ʃiː; ji] .
” **What's the matter ? ” said she** .
” 是什么 这 事情 ? ” 说 她 .

“怎么了？”她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] ['kʌmfərt] .
” **Nothing , ” replied Comfort** .
” 没有什么 , ” 回复 舒适 .

“没什么，”康福特回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['æktɪd] ['fʌni] .
” **I thought you acted funny** .
” 我 想法 你 行动 有趣的 .

“我觉得你举止怪异。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [roʊd][fɔːr; fər] ?
What have you been up that road for ?
什么 有 你 到过 向上 那 路 为了 ?

你为什么一直走这条路？

“ ['kʌmfərt] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [brɪˈsaɪd] [məˈtɪldə] [ɪn] ['saɪləns] .
” **Comfort walked along beside Matilda in silence** .
” 舒适 步行 沿着 旁 玛蒂尔达 在 沉默 .

“康福特默默地走在玛蒂尔达身边。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [roʊd][fɔ:r; fər] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [mə'tɪldə] .
“ **What have you been up that road for ?** ” **repeated Matilda** .
“ 什么 有 你 到过 向上 那 路 为了 ? ” 重复 玛蒂尔达 .
“你沿着那条路走来干什么呢？”玛蒂尔达重复道。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ]['evər] [tel] ? ” [sed] ['kʌmfərt] .
“ **Won't you ever tell ?** ” **said Comfort** .
“ 惯于 你 曾经 告诉 ? ” 说 舒适 .
“你永远都不会说吗？”康福特说道。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] :
“ **No , I won't** :
“ 不 , 我 惯于 :
“不，我不会：

“ ['ɑ:nɪst] [ænd; ænd] [tru:] ,
“ **Honest and true** ,
“ 诚实的 和 真的 ,
“诚实真诚，

[blæk] [ænd; ænd] [blu:] ,
Black and blue ,
黑色的 和 蓝色的 ,
“黑蓝色

[leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ænd][kʌt][ˌem 'i:][ɪn] [tu:] . “
Lay me down and cut me in two . ”
莱 我 向下 和 切 我 在 二 . “
把我放倒，然后把我切成两半。

“ [wel] , [aɪv] [bɔ:st][aɪ 'ti:] .
“ **Well , I've lost it** .
“ 出色地 , 我已经丢失的 它 .
“唉，我彻底崩溃了。”

“ [mə'tɪldə] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] ['kʌmfərt] [ment] .
“ **Matilda knew at once what Comfort meant** .
“ 玛蒂尔达 知道 在 一次 什么 舒适 意思是 .
玛蒂尔达立刻明白了安慰的含义。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] !
“ **You ain't** !
“ 你 不是 !
“你才不是！ ”

“ [fi:; fi][kraɪd] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ænd; ænd][ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['kʌmfərt] ['oʊvər]
“ **she cried , stopping short and opening wide eyes of dismay at Comfort over**
“ 她 哭 , 停止 短的 和 开幕 宽的 眼睛 的 沮丧 在 舒适 超过
[ðə; ðɪ] [red] ['tɪpɪt] .
the red tippet .
这 红色的 披肩 .
“她哭了起来，突然停住脚步，惊恐地睁大眼睛看着康福特，那康福特正躲在红色的披肩上。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] . “
“ **Yes , I have** . ”
“ 是的 , 我 有 . ”
“是的，我有。”

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where'd you lose it ?** ”
“ 在哪里? 你 失去 它 ? ”
“你把它弄丢在哪儿了？”

“ [aɪ][felt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] ['æftər][aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['jestərdeɪ] ,
“ **I felt of my pocket after I got back to school yesterday** ,
“ 我 毛毡 的 我的 口袋 后 我 得到 后退 到 学校 昨天 ,
“昨天回到学校后，我摸了摸我的口袋，

['æftər] [wi:d] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['lu:mɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] . “
after we'd been up to the old Loomis house , and I couldn't find the ring . ”
后 我们会 到过 向上 到 这 老的 卢米斯 房子 , 和 我 不能 寻找 这 戒指 . ”
我们去了卢米斯老房子之后，我却找不到戒指了。

“ [maɪ] ! ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ **My ! ” said Matilda** .
“ 我的 ! ” 说 玛蒂尔达 .

“我的天哪！”玛蒂尔达说道。

['kʌmfərt] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][,es oʊ 'bi:] .
Comfort gave a stifled sob .
舒适 给予 一个 窒息 哭泣 .

康福特压抑地抽泣了一声。

[mə'tɪldə] [tɜ:rnd] ['ɔ:rt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
Matilda turned short around with a jerk .
玛蒂尔达 转向 短的 大约 和 一个 混蛋 .

玛蒂尔达猛地转过身。

“ - [goʊ][ʌp] [ðæt] [round][ænd; ənd] [hʌnt] [ə'gen] , ” [sed] [ʃi:; ji] ;
“ **Le'ss go up that road and hunt again** , ” **said she** ;
“ - 去 向上 那 路 和 打猎 再次 , ” 说 她 ;

“咱们再沿着那条路去打猎吧，”她说；

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
“ **there's plenty of time before the bell rings** .
“ 有 很多 的 时间 前 这 钟 戒指 .

“离铃声响起还有充足的时间。”

[kʌm] [ə'ɔ:nɪŋ] , ['kʌmfərt] [pi:z] .
Come along , Comfort Pease .
来 沿着 , 舒适 皮斯 .

来吧，舒适和平。

“ [soʊ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [went] [ʌp][ðə; ði][round][ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,
“ **So the two little girls went up the road and hunted** ,
“ 所以 这 二 小的 女孩们 去 向上 这 路 和 猎杀 ,

于是，两个小女孩沿着路去打猎了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .
but they did not find the ring .
但 他们 做过 不是 寻找 这 戒指 .

但他们没有找到戒指。

“ ['noʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [,aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'ti:] ; ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz]
“ **Nobody would have picked it up and kept it ; everybody around here is**
“ 无人 会 有 挑选 它 向上 和 保留 它 ; 大家 大约 这里 是
['ɑ:nɪst] , ” [sed] [mə'tɪldə] .
honest , ” said Matilda .
诚实的 , ” 说 玛蒂尔达 .

“没人会捡起它藏起来；我们这儿的人都很诚实，”玛蒂尔达说。

“ [ɪts] ['dredfəli] ['fʌni] .
“ **It's dreadfully funny** .
“ 它是 极其糟糕 有趣的 .

“真是太搞笑了。”

“ [ˈkʌmfərt] [wept] [ˈpeɪnfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [griːn] [ˈʃɔːl] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **Comfort wept painfully under the folds of her mother's green shawl as they**
“ 舒适 哭泣 痛苦地 在下面 这 折叠 的 她 母亲的 绿色的 披肩 作为 他们
[went] [bæk] .
went back .
去 后退 .

“回去的路上，康福特在母亲的绿色披肩下痛哭流涕。

“ [dɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [skoʊld] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [məˈtɪldə] .
“ **Did your mother scold you ?** ” **asked Matilda** .
“ 做过 你的 母亲 骂 你 ? ” 问 玛蒂尔达 .

“你妈妈责骂你了吗？”玛蒂尔达问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt]
There was something very innocent and sympathizing and honest about
那里 曾是 某物 非常 清白的 和 同情的 和 诚实的 关于
[məˈtɪldəz] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [jiː; ji] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
Matilda's black eyes as she asked the question .
玛蒂尔达的 黑色的 眼睛 作为 她 问 这 问题 .

玛蒂尔达问出这个问题时，她那双黑眼睛里流露出一种非常纯真、同情和真诚的神情。

“ [noʊ] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈkʌmfərt] .
“ **No** , ” **faltered Comfort** .
“ 不 , ” 犹豫不决 舒适 .

“不，”康福特结结巴巴地说。

[jiː; ji] [dɪd] [naːt] [der] [tel] [məˈtɪldə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She did not dare tell Matilda that her mother knew nothing at all about it .
她 做过 不是 敢 告诉 玛蒂尔达 那 她 母亲 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

她不敢告诉玛蒂尔达，她母亲对此事一无所知。

[məˈtɪldə] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈkʌmfərt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːl] .
Matilda , as they went along , put an arm around Comfort under her shawl .
玛蒂尔达 , 作为 他们 去 沿着 , 放 一个 手臂 大约 舒适 在下面 她 披肩 .

玛蒂尔达边走边用披肩下的手臂搂住康福特。

“ [dəʊnt] [kraɪ] ; [ɪts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [jiː; ji] .
“ **Don't cry ; it's too bad ,** ” **said she** .
“ 不 哭 ; 它是 也 坏的 , ” 说 她 .

“别哭了，太糟糕了，”她说。

[bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [wept] [ˈhɑːrdər] .
But Comfort wept harder .
但 舒适 哭泣 更难 .

但康福特哭得更厉害了。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ **Look here** , ” **said Matilda** .
“ 看 这里 , ” 说 玛蒂尔达 .

“看这里，”玛蒂尔达说。

“ [ˈkʌmfərt] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [baɪ] [əˈnʌðər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊld] [ˈdɑːlər] ,
“ **Comfort , your mother wouldn't let you buy another ring with that gold dollar** ,
“ 舒适 , 你的 母亲 不会 让 你 买 其他 戒指 和 那 金子 美元 ,
[wʊd] [jiː; ji] ? ”
would she ? ”
会 她 ? ”

“康福特，你妈妈不会让你用那枚金币再买一枚戒指的，对吧？”

“ [ðæt] [goʊld] [ˈdɑːləz , ˈdɑːləz , ˈdɔləz] [tuː; tə] [kiːp] , ” [ˈsɒbd] [ˈkʌmfərt] ; “ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː; tə] [spend] .
“ **That gold dollar's to keep** , ” **sobbed Comfort ;** “ **it ain't to spend** .
“ 那 金子 美元 到 保持 , ” 啜泣 舒适 ; “ 它 不是 到 花费 .

“那枚金币是要留着的，”康福特抽泣着说，“不是用来花的。”

“ [ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] ,
“ And , indeed ,
“ 和 , 的确 ,

“而且，确实如此，

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][ɪf] ['spendɪŋ] [ðæt][ɡoʊld][ˈdɑ:lər] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['luːzɪŋ]
she felt as if spending that gold dollar would be almost as bad as losing
她 毛毡 作为 如果 开支 那 金子 美元 会 是 几乎 作为 坏的 作为 输
[ðə; ði] [rɪŋ] ;
the ring ;
这 戒指 ;

她觉得花掉那枚金币几乎和丢掉戒指一样糟糕；

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] .
the bare idea of it horrified her .
这 裸 主意 的 它 惊恐万分 她 .

仅仅是想到这件事就让她感到恐惧。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [sed] [mə'tɪldə] , [ə'bæʃ.ɪd.li] .
“ Well , I didn't s'pose it was , “ said Matilda , abashedly .
“ 出色地 , 我 没有 假设 它 曾是 , “ 说 玛蒂尔达 , 羞愧地 .

“嗯，我倒觉得不是，”玛蒂尔达不好意思地说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ I just happened to think of it :
“ 我 只是 发生 到 思考 的 它 .

“我只是碰巧想到了。”

“ ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][geɪv] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] - ['mɪtənd] [hænd] .
“ Suddenly she gave Comfort a little poke with her red - mittened hand .
“ 突然 她 给予 舒适 一个 小的 戳 和 她 红色的 - 连指手套 手 .

“突然，她用戴着红色手套的手轻轻戳了戳康福特。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ['kʌmfərt] [piːz] , “ [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
“ Don't you cry another minute , Comfort Pease , “ she cried .
“ 不 你 哭 其他 分钟 , 舒适 皮斯 , “ 她 哭 .

“别再哭了，安慰小宝贝，”她哭着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
“ I'll tell you what I'll do .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [æsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛrɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈdɑ:lər] ,
I'll ask my Uncle Jared to give me a gold dollar ,
患病的 问 我的 叔叔 贾里德 到 给 我 一个 金子 美元 ,

我会请我叔叔贾里德给我一枚金币。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] . “
and then I'll give it to you to buy a gold ring . “
和 然后 患病的 给 它 到 你 到 买 一个 金子 戒指 . “

然后我会把钱给你，让你去买一枚金戒指。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , “ ['sɒbd] ['kʌmfərt] .
“ I don't believe he will , “ sobbed Comfort .
“ 我 不 相信 他 将要 , “ 啜泣 舒适 .

“我不相信他会这么做，”康福特抽泣着说。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
“ Yes , he will .
“ 是的 , 他 将要 .

“是的，他会的。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .
He always gives me everything I ask him for .
他 总是 给予 我 一切 我 问 他 为了 :
他总是满足我的所有要求。

[hi:; hi] [θɪŋks] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ˈrouzi][ænd; ənd][ˈɪmədʒen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
He thinks more of me than he does of Rosy and Imogen , you know ,
他 思考 更多的 的 我 比 他 做 的 红润 和 伊莫金 , 你 知道 ,
你知道吗, 他更看重我, 而不是罗茜和伊莫金。

- [kɔ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [wʌnz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]
' cause he was going to get married once , when he was young , and
- 原因 他 曾是 去 到 得到 已婚 一次 , 什么时候 他 曾是 年轻的 , 和
[ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
she died ,
她 死亡 ,

因为他年轻的时候本来打算结婚, 但她去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] . "
and I look like her . "
和 我 看 喜欢 她 : "

而且我长得像她。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [neɪmd] ['æftər][hɜ:r; hər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kʌmfərt] .
" Were you named after her ? " inquired Comfort .
" 是 你 命名 后 她 ? " 询问 舒适 :
"你的名字是取自她吗?"康福特问道。

" [noʊ] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] [mə'ri:ə] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] .
" No ; her name was Ann Maria ; but I look like her .
" 不 ; 她 姓名 曾是 安 玛丽亚 ; 但 我 看 喜欢 她 :
"不, 她的名字叫安·玛丽亚, 但我长得像她。"

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛrɪd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][goʊld][ˈdɔ:lər] ,
Uncle Jared will give me a gold dollar ,
叔叔 贾里德 将要 给 我 一个 金子 美元 ,
贾里德叔叔会给我一枚金币。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ˈboʊltən][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
and I'll ask him to take us to Bolton in his sleigh Saturday afternoon ,
和 患病的 问 他 到 拿 我们 到 博尔顿 在 他的 雪橇 周六 下午 ,
我会请他星期六下午用雪橇带我们去博尔顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɪŋ] .
and then you can buy another ring .
和 然后 你 能 买 其他 戒指 :
然后你就可以再买一枚戒指了。

[daʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] [ə'nʌðər] [maɪt] , ['kʌmfərt] [pi:z] .
Don't you cry another mite , Comfort Pease .
不 你 哭 其他 螨虫 , 舒适 皮斯 :
别再哭了, 安慰小宝贝。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['kʌmfərt] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [terz] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ,
" And poor Comfort tried to keep the tears back as the bell began to ring ,
" 和 贫穷的 舒适 尝试 到 保持 这 眼泪 后退 作为 这 钟 开始 到 戒指 ,
"可怜的康福特努力忍住眼泪, 这时铃声响了起来。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][mə'tɪldə] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] - [haʊs] .
and she and Matilda hastened to the school - house .
和 她 和 玛蒂尔达 加快 到 这 学校 - 房子 :
于是她和玛蒂尔达赶紧赶往学校。

[məˈtɪldə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; həɹ̩] [hænd] [ænd; ɐnd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ̩] [ɪn] [skuːl] - [taɪm] .
Matilda put up her hand and whispered to her in school - time .
玛蒂尔达 放 向上 她 手 和 低声说道 到 她 在 学校 - 时间 .

上学时，玛蒂尔达举起手，在她耳边低语。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [get] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɛrɪd]
“ **You come over to my house Saturday afternoon , and I'll get Uncle Jared**
“ 你 来 超过 到 我的 房子 周六 下午 , 和 患病的 得到 叔叔 贾里德
[tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] ,
to take us ,
到 拿 我们 ,

“你星期六下午来我家，我让贾里德叔叔带我们去。”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ɐnd] [ˈkʌmfərt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsoʊbərli] .
And Comfort nodded soberly .
和 舒适 点头 清醒地 .

康福特严肃地点了点头。

[ˈkʌmfərt] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɜːr; həɹ̩] [əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ]
Comfort tried to learn her arithmetic lesson , but she could not remember the
舒适 尝试 到 学习 她 算术 课 , 但 她 可以 不是 记住 这
[ˈsev(ə)n] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] ,
seven multiplication table .
七 乘法 桌子 ,

康福特努力学习算术课，但她记不住七的乘法表。

[ænd; ɐnd] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klæs] [ðæt] [faɪv] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] , [ænd; ɐnd] [went]
and said in the class that five times seven were fifty - seven , and went
和 说 在 这 班级 那 五 时代 七 是 五十 - 七 , 和 去
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] .
to the foot .
到 这 脚 .

他在课堂上说，五乘以七等于五十七，然后走到了脚边。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æt; ət] [ðæt] ,
She cried at that ,
她 哭 在 那 ,

她为此哭了。

[ænd; ɐnd] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ]
and felt a curious satisfaction in having something to cry for besides the
和 毛毡 一个 好奇的 满意 在 拥有 某物 到 哭 为了 除了 这
[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
loss of the ring .
损失 的 这 戒指 .

除了丢失戒指之外，他竟然还有其他事情可以哭泣，这让他感到一种奇特的满足感。

[ˈkʌmfərt] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðæt] [deɪ] [nɔːr] [ðə; ðɪ] [nekst] .
Comfort did not look any more for the ring that day nor the next .
舒适 做过 不是 看 任何 更多的 为了 这 戒指 那 天 也不 这 下一个 .

康福特那天没有再寻找戒指，第二天也没有。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪdeɪ] ,
The next day was Friday ,
这 下一个 天 曾是 星期五 ,

第二天是星期五。

[ænd; ənd][mə'tɪldə][met][hɜ:r; hər][æt; ət][sku:l][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][t'reɪlɪmf] .
and Matilda met her at school in the morning with an air of triumph .
和 玛蒂尔达 遇见 她 在 学校 在 这 早晨 和 一个 空气 的 胜利 .

玛蒂尔达早上在学校见到她时，一副胜利者的姿态。

[ʃi:; ʃi][plʌndʒd][hɜ:r; hər][hænd][di:p][ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:kɪt] ,
She plunged her hand deep in her pocket ,
她 暴跌 她 手 深的 在 她 口袋 ,
她把手深深地插进口袋里，

[ænd; ənd][dru:] [,aɪ'ti:][aʊt][kloʊzd][ɪn][ə; eɪ][taɪt][pɪŋk][fɪst] .
and drew it out closed in a tight pink fist .
和 画 它 出去 关闭 在 一个 紧的 粉色的 拳头 .
然后把它攥成一个紧紧的粉红色拳头。

“ [ges][wʌt][aɪv][gɑ:t][ɪn][hɪr] , ['kʌmfərt][pi:z] , ” [sed][ʃi:; ʃi] .
“ **Guess what I've got in here , Comfort Pease ,** ” **said she .**
” 猜测 什么 我已经 得到 在 这里 , 舒适 皮斯 , ” 说 她 .
“猜猜我这里面有什么，舒适宝贝，”她说。

[ʃi:; ʃi][ʌn'kloʊzd][hɜ:r; hər][fɪŋgərz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
She unclosed her fingers a little at a time ,
她 未关闭 她 手指 一个 小的 在 一个 时间 ,
她一点一点地张开手指，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][goʊld][dɑ:lər][wʌz; wəz][vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑ:lʊʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
until a gold dollar was visible in the hollow of her palm .
直到 一个 金子 美元 曾是 可见的 在 这 空洞的 的 她 棕榈 .
直到她掌心凹陷处露出一枚金元。

“ [ðer; ðər] , [wʌt][dɪd][aɪ][tel][ju:; jʊ] ” [ʃi:; ʃi][sed] .
“ **There , what did I tell you** ” **she said .**
” 那里 , 什么 做过 我 告诉 你 ” 她 说 .
“瞧，我不是跟你说过吗？”她说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][sez][hi:l][teɪk][ju: 'es][tu:; tə][bʊʊltən][ɪf][hi:; hi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
” **And he says he'll take us to Bolton if he don't have to go to**
” 和 他 说道 地狱 拿 我们 到 博尔顿 如果 他 不 有 到 去 到
[wer][tu:; tə][si:] [ə'baʊt][bɑɪn][ə; eɪ][hɔ:rs] .
Ware to see about buying a horse .
仓库 到 看 关于 购买 一个 马 .
“他说，如果他不必去韦尔看看能不能买匹马，他就带我们去博尔顿。”

[ju:; jʊ][kʌm][oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [raɪt][æftər][dɪnər] .
You come over to - morrow , right after dinner .
你 来 超过 到 - 明天 , 正确的 后 晚餐 .
你明天晚饭后过来。

“ [ðə; ði][nekst][mɔ:rnɪŋ][æftər][brekfəst][kʌmfərt][æskt][hɜ:r; hər][mʌðər][ɪf][ʃi:; ʃi][maɪt][goʊ][oʊvər]
” **The next morning after breakfast Comfort asked her mother if she might go over**
” 这 下一个 早晨 后 早餐 舒适 问 她 母亲 如果 她 可能 去 超过
[tu:; tə][mə'tɪldəz][ðæt][æftər'nu:n] .
to Matilda's that afternoon .
到 玛蒂尔达的 那 下午 .
“第二天早上吃过早饭后，康福特问她妈妈下午能不能去玛蒂尔达家。

“ [du:][ju:; jʊ][fi:l][fɪt][tu:; tə][goʊ] ? ” [hɜ:r; hər][mʌðər][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ki:n][lʊk][æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Do you feel fit to go ?** ” **her mother said , with a keen look at her .**
” 做 你 感觉 合身 到 去 ? ” 她 母亲 说 , 和 一个 敏锐的 看 在 她 .
“你觉得自己身体状况适合去吗？”她母亲目光锐利地看着她问道。

[ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsoʊbə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌt] [ˈæpɪtaɪt] .
Comfort was pale and sober and did not have much appetite .
舒适 曾是 苍白 和 清醒 和 做过 不是 有 很多 食欲 .

Comfort脸色苍白，神情呆滞，没什么胃口。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt][hɜ:r; hə(r)] [ˈmʌðɜ:z] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hə(r)]
It had struck her several times that her mother's and also her
它 有 击 她 一些 时代 那 她 母亲的 和 还 她
[ˈgrænd,məðɜ:z] [ˈmænər] [tʊ:rd] [hɜ:r; hə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:d] ,
grandmother's manner toward her was a little odd ,
祖母的 方式 朝向 她 曾是 一个 小的 奇怪的 ,
她曾多次觉得母亲和祖母对待她的态度有点奇怪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][ˌʌndərˈstænd][aɪ ˈti:] .
but she did not try to understand it .
但 她 做过 不是 尝试 到 理解 它 .

但她并没有试图去理解。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ˈkʌmfərt] .
“ **Yes** , **ma'am** , ” **said Comfort** .
” 是的 , 女士 , ” 说 舒适 .

“是的，夫人，”康福特说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ə(r)][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
“ **What are you going to do over there** ?
” 什么 是 你 去 到 做 超过 那里 ?

“你打算在那边做什么？ ”

“ [ˈkʌmfərt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **Comfort hesitated** .
” 舒适 犹豫了一下 .

康福特犹豫了一下。

[ə; eɪ][pɪŋk] [flʌʃ] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
A pink flush came on her face and neck .
一个 粉色的 冲洗 来了 在 她 脸 和 脖子 .

她的脸颊和脖子泛起了一抹粉红色。

[hɜ:r; hə(r)] [ˈmʌðɜ:z] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə(r)][wɜ:r; wər] [ˈʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Her mother's eyes upon her were sharper than ever .
她 母亲的 眼睛 之上 她 是 更锐利 比 曾经 .

她母亲的目光比以往任何时候都更加锐利地注视着她。

“ [məˈtɪldə] [sed] [ˈmeɪbi] [hɜ:r; hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerɪd] [wʊd] [teɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][tu:; tə][ˈboʊltən] ,
“ **Matilda said maybe her Uncle Jared would take us a sleigh - ride to Bolton** ,
” 玛蒂尔达 说 或许 她 叔叔 贾里德 会 拿 我们 一个 雪橇 - 骑 到 博尔顿 ,
“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **she faltered** .
” 她 犹豫不决 .

“玛蒂尔达说，也许她的叔叔贾里德会带我们坐雪橇去博尔顿，”她结结巴巴地说。

“ [wel] , ” [sed] [hɜ:r; hə(r)] [ˈmʌðər] ,
“ **Well** , ” **said her mother** ,
” 出色地 , ” 说 她 母亲 ,

“嗯，”她母亲说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [sʌm; səm][jɑ:rn] [ˈsta:kɪŋz] [tu:; tə] [pʊl] [ˈoʊvər]
“ **if you're going a sleigh - ride you'd better take some yarn stockings to pull over**
” 如果 你是 去 一个 雪橇 - 骑 你会 更好的 拿 一些 纱 长筒袜 到 拉 超过
[jʊr; jər] [ʃu:z] ,
your shoes ,
你的 鞋 ,

“如果你要去坐雪橇，最好带上一些毛线袜套在鞋子上。”

[ænd; ənd] [wer] [maɪ][fɜ:r] ['tɪpɪt] .
and wear my fur tippet .
和 穿 我的 毛皮 披肩 .

戴上我的毛皮披肩。

[ɪts] [moʊst] [tu:] [koʊld][tu:; tə][goʊ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] , ['eniweɪ] .
It's most too cold to go sleigh - riding , anyway .
它是 最多 也 寒冷的 到 去 雪橇 - 骑术 , 反正 .

现在天气太冷，不适合坐雪橇。

" [də'rektli; daɪ'rektli][æftər] ['dɪnər] ['kʌmfərt] [went] ['oʊvər][tu:; tə][mə'tɪldə] - ,
" Directly after dinner Comfort went over to Matilda Stebbins's ,
" 直接地 后 晚餐 舒适 去 超过 到 玛蒂尔达 斯蒂宾斯家 ,

晚饭后，康福特直接去了玛蒂尔达·斯蒂宾斯家。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [stoʊn] - ['mɑ:rtɪn] ['tɪpɪt] [ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [jɑ:rn]
with her mother's stone - marten tippet around her neck and the blue yarn
和 她 母亲的 石头 - 貂 披肩 大约 她 脖子 和 这 蓝色的 纱
['sta:kɪŋz] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ['ʌndər][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
stockings to wear in the sleigh under her arm .
长筒袜 到 穿 在 这 雪橇 在下面 她 手臂 .

她脖子上围着母亲的石貂皮披肩，胳膊下夹着在雪橇上穿的蓝色毛线长袜。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
But when she got to the Stebbins's house ,
但 什么时候 她 得到 到 这 - 房子 ,

但当她到达斯蒂宾斯家时，

[mə'tɪldə] [met][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] [er] .
Matilda met her at the door with a crestfallen air .
玛蒂尔达 遇见 她 在 这 门 和 一个 垂头丧气 空气 .

玛蒂尔达垂头丧气地在门口迎接她。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; " [eɪnt] [aɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ?
" Only think , " said she ; " ain't it too bad ?
" 仅有的 思考 , " 说 她 ; " 不是 它 也 坏的 ?

“想想看，”她说，“是不是太糟糕了？”

['ʌŋk(ə)] ['dʒerɪd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wer] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][goʊ]
Uncle Jared had to go to Ware to buy the horse , and we can't go
叔叔 贾里德 有 到 去 到 仓库 到 买 这 马 , 和 我们 不能 去
[tu:; tə]['boʊltən] .
to Bolton .
到 博尔顿 .

贾里德叔叔必须去韦尔买马，我们不能去博尔顿。

" ['kʌmfərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['pɪtiəsli] .
" Comfort looked at her piteously .
" 舒适 看起来 在 她 可怜地 .

康福特可怜兮兮地看着她。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][hoʊm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Guess I'd better go home , " said she .
" 猜测 I'd 更好的 去 家 , " 说 她 .

“看来我最好回家了。”她说。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['daʊtfəli] .
But Matilda was gazing at her doubtfully .
但 玛蒂尔达 曾是 凝视 在 她 怀疑地 .

但玛蒂尔达正疑惑地看着她。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Look here** , ” **said she** .
“ 看 这里 , ” 说 她 .

“看这里,”她说。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˈkʌmfərt] .
“ **What ?** ” **said Comfort** .
“ 什么 ? ” 说 舒适 .

“什么?”康福特说道。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] - [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈboʊltən] .
“ **It ain't mor'n three miles to Bolton** .
“ 它 不是 - 三 英里 到 博尔顿 .

“到博尔顿不到三英里。”

[ˈmʌðəz] [wɔːkt] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [soʊ] [hæz; həz] [ˈimədʒen] — “
Mother's walked there , **and so has Imogen** — ”
母亲的 步行 那里 , 和 所以 有 伊莫金 — ”

母亲走过那里, 伊莫金也走过——”

“ [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] ? ”
“ **Do you s'pose — we could ?** ”
“ 做 你 假设 — 我们 可以 ? ”

“你觉得——我们可以吗?”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt] [juː ˈes] [wʌn] [maɪt] .
“ **I don't b'lieve it would hurt us one mite** .
“ 我 不 相信 它 会 伤害 我们 一 螨虫 .

“我不认为这会对我们造成丝毫伤害。”

[seɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] : [aɪl] [teɪk] [maɪ] [sled] ,
Say , I tell you what we can do : I'll take my sled ,
说 , 我 告诉 你 什么 我们 能 做 : 患病的 拿 我的 雪橇 ,

比如说, 我告诉你我们可以怎么做: 我带上我的雪橇,

[ænd; ænd] [aɪl] [dræg] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [spel]
and I'll drag you a spell
和 患病的 拖 你 一个 拼写

我会给你施个咒语

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dræg] [ˌem ˈiː] ,
and then you can drag me ,
和 然后 你 能 拖 我 ,

然后你就可以拖着我走了,

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [hæf] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ˈenihaʊ] . “
and that will be riding half the way for both of us , anyhow . ”
和 那 将要 是 骑术 一半 这 方式 为了 两个都 的 我们 , 无论如何 . ”

无论如何, 这都能帮我们俩省去一半的路程。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [ˈkʌmfərt] .
“ **So it will** , ” **said Comfort** .
“ 所以 它 将要 , ” 说 舒适 .

“确实如此,”康福特说道。

[bʌt; bət] [məˈtɪldə] [lʊkt] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [əˈgen] .
But Matilda looked doubtful again .
但 玛蒂尔达 看起来 疑 再次 .

但玛蒂尔达看起来又有些犹豫了。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **There's only one thing** , ” **she said** .
“ 有 仅有的 一 事物 , ” 她 说 .

“只有一件事,”她说。

“ [ˈmʌðər] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈgrænd,mɑːz] [tuː; tə] [spend]
“ **Mother ain't at home — she and Rosy went over to grandma's to spend**
“ 母亲 不是 在 家 — 她 和 红润 去 超过 到 奶奶的 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [æsk] [hɜːr; həɹ] .
the day this morning — and I can't ask her .
这 天 这 早晨 — 和 我 不能 问 她 .

“妈妈不在家——她和罗西今天早上去奶奶家玩了——我没法问她。”

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɪɡˈzæktli] .
I don't see how I can go without asking her , exactly .
我 不 看 如何 我 能 去 没有 问 她 , 确切地 .

我实在想不出有什么办法不问问她就走。

“ [ˈkʌmfərt] [θɔːt] [ˈmɪzrəbli] ,
“ **Comfort thought miserably ,**
“ 舒适 想法 惨痛地 ,

“安慰令人沮丧，

“ [wʌt] [wʊd] [məˈtɪldə] [ˈstɛbɪnz] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [rɪŋ] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld]
“ **What would Matilda Stebbins say if she knew I took that ring when my mother told**
“ 什么 会 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 说 如果 她 知道 我 采取 那 戒指 什么时候 我的 母亲 讲述
[em ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] ? ”
me not to ? ”
我 不是 到 ? ”

“如果玛蒂尔达·斯蒂宾斯知道我违背母亲的意愿拿走了那枚戒指，她会怎么说？”

“ [wel] , ” [sed] [məˈtɪldə] , [ˈbraɪtnɪŋ] ,
“ **Well , ” said Matilda , brightening ,**
“ 出色地 , ” 说 玛蒂尔达 , 提亮 ,

“嗯,”玛蒂尔达精神一振，说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [æsk] [ˈimədʒen] .
“ **I don't know but it will do just as well if I ask Imogen .**
“ 我 不 知道 但 它 将要 做 只是 作为 出色地 如果 我 问 伊莫金 .

“我不知道，但如果我问伊莫金，结果应该也一样好。”

[ˈmʌðər] [toʊld] [em ˈiː] [wʌnz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi]
Mother told me once that if there was anything very important came up when she
母亲 讲述 我 一次 那 如果 那里 曾是 任何事物 非常 重要的 来了 向上什么时候 她
[wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ˈimədʒen] .
was away that I could ask Imogen .
曾是 离开 那 我 可以 问 伊莫金 .

母亲曾经告诉我，如果她不在家时有什么非常重要的事情发生，我可以问伊莫金。

“ [ˈimədʒen] [wʌz; wəz] [məˈtɪldəz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] .
“ **Imogen was Matilda's eldest sister .**
“ 伊莫金 曾是 玛蒂尔达的 长子 姐姐 .

伊莫金是玛蒂尔达的大姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [eɪˈtiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpaːrti] [ðæt] [naɪt] ,
She was almost eighteen , and she was going to a party that night ,
她 曾是 几乎 十八 , 和 她 曾是 去 到 一个 派对 那 夜晚 ,
她快十八岁了，那天晚上她要去参加一个聚会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkrɪmz(ə)n] [tiˈbet] [dres] [tuː; tə] [wer] .
and was hurrying to finish a beautiful crimson tibet dress to wear .
和 曾是 匆忙 到 结束 一个 美丽的 赤红 西藏 裙子 到 穿 .

她正赶着完成一件漂亮的深红色藏式连衣裙，准备穿上。

“ [naʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [tʊːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈhɪndər] [em ˈiː] [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
“ **Now don't you talk to me and hinder me one moment .**
“ 现在 不 你 讲话 到 我 和 阻碍 我 — 片刻 .

“现在你别跟我说话，也别妨碍我一刻。”

[aɪv] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][du:] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðɪs][dres] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
I've everything I can do to finish this dress to wear to the party ,
我已经 一切 我 能 做 到 结束 这 裙子 到 穿 到 这 派对 ,
我已经尽我所能完成了这条裙子, 准备穿着它去参加派对。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [mə'tɪldə][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [went]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" **she said , when Matilda and Comfort went into the sitting - room .**
" 她 说 , 什么时候 玛蒂尔达 和 舒适 去 进入 这 坐着 - 房间 .
"她说着, 玛蒂尔达和康福特走进了客厅。"

" [kɑ:nt] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['boʊltən][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [pi:z] , ['imədʒen] ? " [æskt] [mə'tɪldə] .
" **Can't I go to Bolton with Comfort Pease , Imogen ?** " **asked Matilda .**
" 不能 我 去 到 博尔顿 和 舒适 皮斯 , 伊莫金 ? " 问 玛蒂尔达 .
"伊莫金, 我能和康福特皮斯一起去博尔顿吗?"玛蒂尔达问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɛɪɪd] — ['dɪdnt] ['mʌðər] [seɪ][ju:; jʊ] [maɪt] ?
" **I thought you were going with Uncle Jared — didn't mother say you might ?**
" 我 想法 你 是 去 和 叔叔 贾里德 — 没有 母亲 说 你 可能 ?
"我以为你要和贾里德叔叔一起去——妈妈不是说你可能会去吗?"

[naʊ] [dəunt][tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i: , [mə'tɪldə] . "
Now don't talk to me , Matilda . "
现在 不 讲话 到 我 , 玛蒂尔达 . "
别跟我说话, 玛蒂尔达。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛrədʒ][gɑ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wer] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [teɪk]
" **Uncle Jared's got to go to Ware to buy the horse , and he can't take**
" 叔叔 贾里德的 得到 到 去 到 仓库 到 买 这 马 , 和 他 不能 拿
[ju: 'es] . "
us . "
我们 : "

"贾里德叔叔要去韦尔镇买马, 他不能带我们一起去。"

" [oʊ] , [aɪ][fər'ga:t] .
" **Oh , I forgot .**
" 哦 , 我 忘了 .

"哦, 我忘了。"

[wel] , [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ][goʊ] , [ðen] ?
Well , how can you go , then ?
出色地 , 如何 能 你 去 , 然后 ?
那你怎么能去呢?

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃekərz] , [ænd; ənd][bi:; bi]
You and Comfort had better sit down and play checkers , and be
你 和 舒适 有 更好的 坐 向下 和 玩 跳棋 , 和 是
[kən'tentɪd] . "
contented . "
满足 : "

你和康福特最好坐下来下跳棋, 就此作罢。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] , " ['ventʃərd] [mə'tɪldə] .
" **We could walk ,** " **ventured Matilda .**
" 我们 可以 走 , " 冒险 玛蒂尔达 .
"我们可以走着去,"玛蒂尔达试探性地说。

" [wɔ:k] [tu:; tə]['boʊltən] ?
" **Walk to Bolton ?**
" 走 到 博尔顿 ?
"步行去博尔顿?"

[juː; jʊ] ['kʊdnt] . "
 You couldn't . "
 你 不能 . "

你做不到。

" [its] ['oʊnli] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wi:d] [dræg] [i:tʃ] ['lðər] [ɑ:n][maɪ][sld] .
 " **It's only three miles , and we'd drag each other on my sled .**
 " 它是 仅有的 三 英里 , 和 我们会 拖 每个 其他 在 我的 雪橇 .
 "只有三英里，我们会用我的雪橇互相拖着走。"

" ['imədʒen] [fraʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['pʌkər] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ti'bet] ,
 " **Imogen frowned over a wrong pucker in the crimson tibet ,**
 " 伊莫金 皱眉 超过 一个 错误的 撅嘴 在 这 赤红 西藏 ,
 伊莫金皱着眉头，因为在深红色的西藏上撅起了嘴。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] .
 and did not appreciate the absurdity of the last .
 和 做过 不是 欣赏 这 荒谬 的 这 最后的 .
 但他并没有意识到最后一点的荒谬之处。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər][,em 'i:] , [mə'tɪldə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
 " **I do wish you wouldn't bother me , Matilda , " said she .**
 " 我 做 希望 你 不会 打扰 我 , 玛蒂尔达 , " 说 她 .
 "我真希望你不要来打扰我，玛蒂尔达，"她说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [ðɪs] [dres] [dʌŋ] [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][tuː; tə] - [naɪt] .
 " **If I don't get this dress done I can't go to the party to - night .**
 " 如果 我 不 得到 这 裙子 完毕 我 不能 去 到 这 派对 到 - 夜晚 .
 "如果我做不成这条裙子，我今晚就去不了派对了。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]['bəʊltən]['eni] [sʌtʃ] [wei] . "
 I don't know what mother would say to your going to Bolton any such way . "
 我 不 知道 什么 母亲 会 说 到 你的 去 到 博尔顿 任何 这样的 方式 . "
 我不知道你妈妈会怎么看待你这样去博尔顿这件事。

" [,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju: 'es][ə; eɪ][maɪt] .
 " **It wouldn't hurt us a mite .**
 " 它 不会 伤害 我们 一个 螨虫 .
 "这不会对我们造成丝毫伤害。"

[duː][let][ju: 'es][gʊʊ] , ['imədʒen] . "
 Do let us go , Imogen . "
 做 让 我们 去 , 伊莫金 . "

伊莫金，放我们走吧。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][du:] , " [sed] ['imədʒen] .
 " **Well , I'll tell you what you can do , " said Imogen .**
 " 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , " 说 伊莫金 .
 "好吧，我会告诉你你可以做什么，"伊莫金说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] ['oʊvər][ðər; ðər] — [aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔ:k] [wʌŋ] [wei] —
 " **You can walk over there — I guess it won't hurt you to walk one way —**
 " 你 能 走 超过 那里 — 我 猜测 它 惯于 伤害 你 到 走 — 方式 —
 [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ;
 and then you can ride home in the stage - coach ;
 和 然后 你 能 骑 家 在 这 阶段 - 教练 ;

“你可以走过去——我想走一趟应该没有什么坏处——然后你可以坐驿马车回家；

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] ['oʊvər][ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] .
 it comes over about half - past four .
 它 来 超过 关于 一半 - 过去的 四 .
 大约四点半左右过来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] . “
I'll give you some money . ”

患病的 给 你 一些 钱 . ”

我会给你一些钱。

“ [oʊ] , [ðæts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
“ Oh , that's beautiful !
” 哦 , 那就是 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['imədʒen] , “ [kraɪd] [mə'tɪldə] , ['ɡreɪtfəli] .
Thank you , Imogen , “ cried Matilda , gratefully .
感谢 你 , 伊莫金 , “ 哭 玛蒂尔达 , 感激不尽 .

“谢谢你，伊莫金，”玛蒂尔达感激地喊道。

“ [wel] , [rʌn] [ə'ɒːŋ] [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] , “ [sed] ['imədʒen] ,
“ Well , run along and don't say another word to me , “ said Imogen ,
” 出色地 , 跑步 沿着 和 不 说 其他 单词 到 我 , “ 说 伊莫金 ,

“好了，你快走吧，别再跟我说话了。”伊莫金说道。

['skaʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ti'bet] .
scowling over the crimson tibet .
皱眉 超过 这 赤红 西藏 .

怒视着绯红的西藏。

“ [ræp] [ʌp][wɔːrm] .
“ Wrap up warm .
” 裹 向上 温暖的 .

“穿暖和点。”

“ [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [mə'tɪldə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['dræŋɪŋ] ['kʌmfərt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][sled] .
“ When they started , Matilda insisted upon dragging Comfort first in the sled .
” 什么时候 他们 开始 , 玛蒂尔达 坚持 之上 拖拽 舒适 第一的 在 这 雪橇 .

“出发时，玛蒂尔达坚持要先把康福特拉到雪橇上。

“ [aɪl] [dræŋ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hʌtʃɪns] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'll drag you as far as Dr . Hutchins's , “ said she .
” 患病的 拖 你 作为 远的 作为 博士 . 哈钦斯 , “ 说 她 .

“我会把你拖到哈钦斯医生那里去，”她说。

“ [ðen] [juː; jʊ][get] [ɔːf][ænd; ənd][dræŋ][em 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
“ Then you get off and drag me as far as the meeting - house .
” 然后 你 得到 离开 和 拖 我 作为 远的 作为 这 会议 - 房子 .

“然后你下车，把我拖到教堂。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt]['iːv(ə)n] .
I guess that's about even .
我 猜测 那就是 关于 甚至 .

我想这差不多算是平局吧。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs] ,
“ It was arduous ,
” 它 曾是 艰巨 ,

“这很艰辛，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:ɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ri:tʃɪŋ] ['boʊltən]
and it is probable that the little girls were much longer reaching Bolton
和 它 是 可能 那 这 小的 女孩们 是 很多 更长 到达 博尔顿
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [fi:t] [ɔ:l]
than they would have been had they traveled on their two sets of feet all
比 他们 会 有 到过 有 他们 旅行 在 他们的 二 套 的 脚 全部
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

而且，如果这两个小女孩全程步行前往博尔顿，她们到达博尔顿的时间很可能会比步行前往博尔顿的时间长得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ʌðərwaɪz] .
but they persuaded themselves otherwise .
但 他们 被说服 他们自己 否则 .
但他们却说服了自己并非如此。

“ [wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] — [ə; eɪ][maɪt] — ['taɪərd] , ” [pæntɪd] [mə'tɪldə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌgd] ['kʌmfərt]
“ **We can't be — a mite — tired , ” panted Matilda , as she tugged Comfort**
” 我们 不能 是 — 一个 螨虫 — 疲劳的 , ” 喘息 玛蒂尔达 , 作为 她 拉扯 舒适
[ʰoʊvər][ðə; ði][læst] [stretʃ] ,
over the last stretch ,
超过 这 最后的 拉紧 ,
“我们不能——哪怕一丝一毫——累,”玛蒂尔达气喘吁吁地说，一边拉着康福特走完最后一段路程。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][roʊd][hæf][ðə; ði] [wei] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf]
“ **for we each of us rode half the way , and a mile and a half**
” 为了 我们 每个 的 我们 骑 一半 这 方式 , 和 一个 英里 和 一个 一半
[eɪnt] ['eniθɪŋ] .
ain't anything .
不是 任何事物 .
“因为我们每个人都骑了一半的路程，一英里半算不了什么。”

[ju:; jʊ][wɔ:k] [ðæt] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ɐnd] [bæk] . “
You walk that every day to school and back . ”
你 走 那 每一个 天 到 学校 和 后退 . ”
你每天都走这条路上学。

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [ə'sentɪd] ['kʌmfərt] .
“ **Yes , I do , ” assented Comfort .**
” 是的 , 我 做 , ” 同意 舒适 .
“是的，我愿意,”康福特赞同道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [i:ðər] , [ɔ:l'doʊ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]
She could not believe that she was tired , either , although every muscle in her
她 可以 不是 相信 那 她 曾是 疲劳的 , 任何一个 , 虽然 每一个 肌肉 在 她
[ˈbɑ:di] [eɪkt] .
body ached .
身体 疼痛 .
她自己也难以置信自己竟然感到疲惫，尽管她全身的肌肉都酸痛不已。

[ˈboʊltən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,
Bolton was a large town ,
博尔顿 曾是 一个 大的 镇 ,
博尔顿是一个大城镇，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [went] [ðer; ðər][tu:; tə][du:] [ðer; ðər]
and the people from all the neighboring villages went there to do their
和 这 人们 从 全部 这 邻接 村庄 去 那里 到 做 他们的
[ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ʃɑ:pɪŋ] .
trading and shopping .
贸易 和 购物 .
周围所有村庄的村民都到那里进行贸易和购物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][meɪn][stri:t] , [wɪð; wɪθ][ˈstɔːrɪz][ɑːn][iːtʃ][saɪd] ;
There was a wide main street , with stores on each side ;
那里 曾是 一个 宽的 主要的 街道 , 和 商店 在 每个 边 ;
有一条宽阔的主街, 街道两旁都是商店;

[ænd; ənd][ðæt][deɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][sleɪ][ænd; ənd][pʌŋz][ænd; ənd][wʊd]-[sled] ,
and that day it was full of sleighs and pungs and wood - sleds ,
和 那 天 它 曾是 满的 的 雪橇 和 轻击 和 木头 - 雪橇 ;
那天, 那里到处都是雪橇、木筏和木制雪橇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ][ˈmeni][ˈpiːp(ə)l][ðæt][ˈkʌmfərt][felt][ˈfraɪt(ə)nd] .
and there were so many people that Comfort felt frightened .
和 那里 是 所以 许多 人们 那 舒适 毛毡 害怕 .
人太多了, 康福特感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][tuː; tə][ˈboʊltən][wɪˈðaʊt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ɔːr][ˈmʌðər] .
She had never been to Bolton without her father or mother .
她 有 绝不 到过 到 博尔顿 没有 她 父亲 或者 母亲 .
她以前从未在没有父母陪伴的情况下去过博尔顿。

“ [dʒʌst][lʊk][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] , ” [sed][ʃiː; ʃɪ] .
“ **Just look at all the folks ,** ” **said she .**
“ 只是 看 在 全部 这 各位 , ” 说 她 :
“看看这儿的人啊,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈkʌmfətəb(ə)l][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ðeɪ][ɔːl][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər]
And she had an uncomfortable feeling that they all stared at her
和 她 有 一个 不舒服 感觉 那 他们 全部 凝视 在 她
[səˈspɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,
她有一种不自在的感觉, 觉得他们都在用怀疑的目光盯着她。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][siː][haʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][noʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪŋ] .
although she did not see how they could know about the ring .
虽然 她 做过 不是 看 如何 他们 可以 知道 关于 这 戒指 .
虽然她不明白他们怎么会知道戒指的事。

[bʌt; bət][məˈtɪldə][wʌz; wəz][ˈboʊldər] .
But Matilda was bolder .
但 玛蒂尔达 曾是 更大胆 .

但玛蒂尔达更大胆。

“ [ɪts][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][deɪ][ðæt][ðeə(r)][ɔːl][aʊt][ˈtreɪdɪŋ] , ” [sed][ʃiː; ʃɪ] .
“ **It's such a pleasant day that they're all out trading ,** ” **said she .**
“ 它是 这样的 一个 令人愉快的 天 那 它们是 全部 出去 贸易 , ” 说 她 :
“今天天气这么好, 他们都出来做生意了,”她说。

“ [ges][ɪtl][stɔːrm][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ] .
“ **Guess it'll storm to - morrow .**
“ 猜测 它将 风暴 到 - 明天 :
“估计明天会有暴风雨。”

[naʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]- .
Now we want to go to Gerrish's .
现在 我们 想 到 去 到 - .
现在我们去格里什家。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌns][wið; wiθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈimədʒen][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [spuːn] [fɔːr; fər]
I went there once with mother and Imogen to buy a silver spoon for
我 去 那里 一次 和 母亲 和 伊莫金 到 买 一个 银 勺子 为了
[ˈkʌz(ə)n] ['hænə] [griːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] ['mærid] .
Cousin Hannah Green when she got married .
表哥 汉娜 绿色的 什么时候 她 得到 已婚 .

我曾和妈妈还有伊莫金一起去过那里，给结婚的表妹汉娜·格林买了一把银勺子。

" ['kʌmfərt] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][sled][br'haɪnd][hɜːr; hər] , [ˈstɑːrtɪd] ['tɪmɪdli] ['æftər][mə'tɪldə] .
" **Comfort , trailing the sled behind her , started timidly after Matilda** .
" 舒适 , 尾随 这 雪橇 在后面 她 , 开始 胆怯地 后 玛蒂尔达 .
" 康福特拖着雪橇，怯生生地跟在玛蒂尔达身后。"

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] ,
Gerrish's was a small store ,
- 曾是 一个 小的 店铺 ,

Gerrish's 是一家小商店，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [klɔːks] ,
but there was a large window full of watches and chains and clocks ,
但 那里 曾是 一个 大的 窗户 满的 的 手表 和 链条 和 时钟 ,
但有一扇大窗户，里面摆满了手表、项链和钟表。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ] ['spektəklz] [sæt][br'haɪnd][,aɪ 'tiː] ['mendɪŋ] ['wɑːtʃɪz] .
and a man with spectacles sat behind it mending watches .
和 一个 男人 和 眼镜 卫星 在后面 它 修补 手表 .
一个戴眼镜的男人坐在它后面修理手表。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)]['gɜːlz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,
The two little girls went in and stood at the counter ,
这 二 小的 女孩们 去 在 和 站立 在 这 柜台 ,
两个小女孩走了进去，站在柜台前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][wið; wiθ] [greɪ] ['wɪskərz] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒeriʃ] [hɪm'self] ,
and a thin man with gray whiskers , who was Mr . Gerrish himself ,
和 一个 薄的 男人 和 灰色的 胡须 , who 曾是 先生 . 格里什 他自己 ,
还有一位身材瘦削、留着灰白胡须的男士，他正是格里什先生本人。

[keɪm] ['fɔːrwəd][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
came forward to wait upon them .
来了 向前 到 等待 之上 他们 .
上前服侍他们。

[mə'tɪldə] [nʌdʒd] ['kʌmfərt] .
Matilda nudged Comfort .
玛蒂尔达 轻推 舒适 .

玛蒂尔达轻轻推了推康福特。

" [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] — [ɪts] [jɔːr; jər] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **You ask him — it's your ring , " she whispered** .
" 你 问 他 — 它是 你的 戒指 , " 她 低声说道 .
"你去问他——这是你的戒指,"她低声说道。

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Comfort shook her head .
但 舒适 摇晃 她 头 .
但康福特摇了摇头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
She was almost ready to cry .
她 曾是 几乎 准备好 到 哭 .
她几乎要哭出来了。

“ [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [wen] [aim] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['dɑ:lər] , ” ['wɪspəd] [mə'tɪldə] , [wɪð; wɪθ]
“ **You'd ought to when I'm giving you the dollar** , ” **whispered Matilda** , **with**
“ 你会 应该 到 什么时候 我是 给予 你 这 美元 , ” 低声说道 玛蒂尔达 , 和
[ə'nʌðər] [nʌdʒ] .
another nudge .
其他 轻推 .

“我给你一美元的时候你就应该这么做,”玛蒂尔达低声说道, 又轻轻推了推他。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs]
Mr . Gerrish stood waiting , **and he frowned a little ; he was a nervous**
先生 . 格里什 站立 等待 , 和 他 皱眉 一个 小的 ; 他 曾是 一个 紧张的
[mæn] .
man .
男人 .

格里什先生站在那里等待, 他微微皱起了眉头; 他是个容易紧张的人。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [mə'tɪldə] , ['fɪrslɪ] .
“ **Ask him** , ” **whispered Matilda** , **fiercely** .
“ 问 他 , ” 低声说道 玛蒂尔达 , 激烈地 .

“去问他,”玛蒂尔达厉声低语道。

[ˈsʌd(ə)nli] ['kʌmfərt] [pi:z] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self][ə'baʊt][ænd; ɐnd][ræn][aʊt][ʌv; əv] - ,
Suddenly Comfort Pease turned herself about and ran out of Gerrish's ,
突然 舒适 皮斯 转向 她自己 关于 和 跑 出去 的 - ,
突然, 康福特·皮斯转身跑出了格里什的店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl][ʌv; əv] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɜ:rdz] [ə'baʊt][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['eni] [rɪŋ] .
with a great wail of inarticulate words about not wanting any ring .
和 一个 伟大的 哀号 的 不善言辞 字 关于 不是 想要 任何 戒指 .
她发出了一声凄厉的哭喊, 含糊不清地说着她不要戒指。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] ['vaɪələntli]['æftər][hɜ:r; hər] .
The door banged violently after her .
这 门 砰的一声 暴力 后 她 .

她身后传来砰的一声关门声。

[mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [wei] ; [ðen] [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
Matilda Stebbins looked after her in a bewildered way ; then she looked up at
玛蒂尔达 斯蒂宾斯 看起来 后 她 在 一个 困惑 方式 ; 然后 她 看起来 向上 在
[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪ] ,
Mr . Gerrish ,
先生 . 格里什 ,

玛蒂尔达·斯蒂宾斯一脸茫然地看着她; 然后她抬头看向格里什先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['hɑ:rdər] .
who was frowning harder .
WHO 曾是 皱眉 更难 .

谁皱眉皱得更厉害了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [ju:d] ['betər] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sled] ,
“ **If you girls don't want anything , you'd better stay out of doors with your sled** ,
“ 如果 你 女孩们 不 想 任何事物 , 你会 更好的 停留 出去 的 门 和 你的 雪橇 ,
“如果你们这些女孩什么都不想做, 最好还是待在户外, 别带着雪橇到处乱跑。”

“ [sed] [hi:; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .

他说道。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][sleɪd] - [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
And Matilda trembled and gathered up the sled - rope , and the door
和 玛蒂尔达 颤抖 和 聚集 向上 这 雪橇 - 绳索 , 和 这 门
['bæŋd] ['æftər][hɜːr; hər] .
banged after her :
砰的一声 后 她 :

玛蒂尔达颤抖着抓起雪橇绳，身后的门砰地一声关上了。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒerɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['mendɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then Mr . Gerrish said something to the man mending watches in the window ,
然后 先生 . 格里什 说 某物 到 这 男人 修补 手表 在 这 窗户 ,
然后，格里什先生对在橱窗里修表的那个人说了些什么。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
and went back to his desk in the rear of the store .
和 去 后退 到 他的 桌子 在 这 后部 的 这 店铺 :
然后他回到了商店后部的办公桌前。

[mə'tɪldə][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['kʌmfərt] ['rʌnɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [stri:t] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]
Matilda could just see Comfort running down the street toward home , and she ran
玛蒂尔达 可以 只是 看 舒适 跑步 向下 这 街道 朝向 家 , 和 她 跑
['æftər][hɜːr; hər] .
after her :
后 她 :
玛蒂尔达看到康福特沿着街道朝家的方向跑去，于是她也追了上去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['kʌmfərt] .
She could run faster than Comfort .
她 可以 跑步 快点 比 舒适 :
她跑得比康福特还快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɔːt] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] ['æftər]
As she got nearer she could see people turning and looking curiously after
作为 她 得到 更近 她 可以 看 人们 转弯 和 寻找 奇怪的是 后
['kʌmfərt] ,
Comfort ,
舒适 ,
她走近后看到人们转过身来，好奇地看着康福特。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and when she came up to her she saw she was crying .
和 什么时候 她 来了 向上 到 她 她 锯 她 曾是 哭泣 :
当她走近她时，发现她正在哭泣。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] ['berbi] , ['kʌmfərt] [piːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['ɡoʊɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['kraɪɪŋ] !
“ **Why , you great baby , Comfort Pease ,** ” **said she ,** “ **going along the road crying !**
“ 为什么 , 你 伟大的 婴儿 , 舒适 皮斯 , ” 说 她 , ” 去 沿着 这 路 哭泣 !
“哎呀，你这可爱的小宝贝，康福特皮斯，”她说，“一路哭着走在路上！ ”

“ ['kʌmfərt] ['sɒbd] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)] [steərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kjʊriəsli] .
“ **Comfort sobbed harder , and people stared more and more curiously .**
“ 舒适 啜泣 更难 , 和 人们 凝视 更多的 和 更多的 奇怪的是 :
“康福特哭得更厉害了，人们越来越好奇地盯着她看。”

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] [stɔːpt] .
Finally one stout woman in a black velvet bonnet stopped .
最后 一 肥硕 女士 在 一个 黑色的 天鹅绒 引擎盖 停止 :
最后，一位戴着黑色天鹅绒软帽的丰腴妇女停了下来。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ?
“ **I hope you haven't done anything to hurt this other little girl ?**
“ 我 希望 你 还没有 完毕 任何事物 到 伤害 这 其他 小的 女孩 ?
“我希望你没有伤害另一个小女孩？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [səˈspɪʃəsli] , [tuː; tə] [məˈtɪldə] .

“ **she said , suspiciously , to Matilda .**
“ 她 说 , 可疑地 , 到 玛蒂尔达 .

她狐疑地对玛蒂尔达说。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [eɪnt] , “ [rɪˈplaɪd] [məˈtɪldə] .

“ **No , ma'am , I ain't , “ replied Matilda .**
“ 不 , 女士 , 我 不是 , “ 回复 玛蒂尔达 .

“不，夫人，我不是，”玛蒂尔达回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [tʃaɪld] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə]

“ **What's the matter , child ? “ said the woman in the black velvet bonnet to**
“ 是什么 这 事情 , 孩子 ? “ 说 这 女士 在 这 黑色的 天鹅绒 引擎盖 到

[ˈkʌmfərt] .
Comfort .
舒适 .

“孩子，你怎么了？”戴着黑色天鹅绒软帽的女人问康福特。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tʃʊkt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .

And Comfort choked out something about losing her ring .
和 舒适 窒息 出去 某物 关于 输 她 戒指 .

康福特断断续续地说着她弄丢了戒指。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [aɪ ˈtiː] ?

“ **Where did you lose it ?**
“ 在哪里 做过 你 失去 它 ?

“你把它丢在哪里了？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“ **asked the woman .**
“ 问 这 女士 .

“那女人问道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [keɪ] — [en] — [oʊ] — [ˈdʌbljuː] , “ [ˈsɒbd] [ˈkʌmfərt] .

“ **I don't k — n — o — w , “ sobbed Comfort .**
“ 我 不 k — n — o — 西 , “ 啜泣 舒适 .

“我不知道，”康福特抽泣着说。

“ [wel] , [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði]

“ **Well , you'd better go right home and tell your mother about it , “ said the**
“ 出色地 , 你会 更好的 去 正确的 家 和 告诉 你的 母亲 关于 它 , “ 说 这

[staʊt] [ˈwʊmən] ,

stout woman ,
肥硕 女士 ,

“那你最好赶紧回家告诉你妈妈，”那位身材魁梧的女人说道。

[ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbækwərd] [ɡlɑːnsɪz] .

and went her way with many backward glances .
和 去 她 方式 和 许多 落后 眼神 .

她边走边回头张望。

[məˈtɪldə] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [sled] [tuː; tə] [ˈkʌmfərts] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈduːbiəsli] .

Matilda dragged her sled to Comfort's side and eyed her dubiously .
玛蒂尔达 拖拽 她 雪橇 到 舒适 边 和 眼睛 她 可疑地 .

玛蒂尔达把雪橇拖到康福特身边，狐疑地打量着她。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ˈdɑːlər]

“ **Why didn't you get the ring when we were right there with the gold dollar**
“ 为什么 没有 你 得到 这 戒指 什么时候 我们 是 正确的 那里 和 这 金子 美元
?
?
?

“为什么我们当时拿着金元就在旁边，你却不买戒指？”

“ [ʃiː; ʃi] [di'ma:ndid] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðæt] [wei] ? ”
“ **What made you run out of Gerrish's that way ?** ”
“ 什么 制成 你 跑步 出去 的 - 那 方式 ? ”

“你为什么会那样跑出格里什餐厅？”

“ [aɪm] — [gʊv] — [ɪŋ] — [hoʊm] , ” [ˈsɒbd] [ˈkʌmfərt] .
“ **I'm — go — ing — home , ” sobbed Comfort** .
“ 我是 — 去 — ing — 家 , ” 啜泣 舒适 .

“我要回家了,”康福特抽泣着说。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ? ”
“ **Ain't you going to wait and ride in the stage coach ?** ”
“ 不是 你 去 到 等待 和 骑 在 这 阶段 教练 ? ”

“你不打算等着坐驿马车吗？”

“ [aɪm] — [ˈgoʊɪŋ] — [raɪt] — [hoʊm] . ”
“ **I'm — going — right — home** . ”
“ 我是 — 去 — 正确的 — 家 . ”

“我——要——马上——回家。”

“ [ˈɪmədʒən] [sed] [tuː; tə][goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
“ **Imogen said to go in the stage - coach** .
“ 伊莫金 说 到 去 在 这 阶段 - 教练 .

“伊莫金说要坐驿马车去。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] - [laɪk][,aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] .
I don't know as mother'll like it if we walk .
我 不 知道 作为 - 喜欢 它 如果 我们 走 .

我不知道妈妈会不会喜欢我们走路。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈkʌmfərt] [piːz] ? ”
Why didn't you get the ring , Comfort Pease ? ”
为什么 没有 你 得到 这 戒指 , 舒适 皮斯 ? ”

“康福特·皮斯，你为什么没拿到戒指？”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] — [ˈeni] — [rɪŋ] .
“ **I don't want — any — ring** .
“ 我 不 想 — 任何 — 戒指 .

“我不要任何戒指。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][hoʊm] — [tuː; tə] — [tel] — [maɪ] [ˈmʌðər] . ”
I'm going home — to — tell — my mother . ”
我是 去 家 — 到 — 告诉 — 我的 母亲 . ”

我要回家——去——告诉——我妈妈。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəl] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ **Your mother would have been real pleased to have you get the ring** ,
“ 你的 母亲 会 有 到过 真实的 高兴 到 有 你 得到 这 戒指 ,

“你妈妈一定会很高兴你收到这枚戒指的。”

“ [sed] [məˈtɪldə] , [ɪn] [æŋ; ən] [ˈɪndʒərd] [toʊn] ;
“ **said Matilda , in an injured tone** ;
“ 说 玛蒂尔达 , 在 一个 受伤 语气 ;

“玛蒂尔达受伤地说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ˈkʌmfərt] [ment] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
for she fancied Comfort meant to complain of her to her mother .
为了 她 幻想 舒适 意思是 到 抱怨 的 她 到 她 母亲 .

因为她觉得康福特会向她母亲告状。

[ðen] ['kʌmfərt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][mə'tɪldə][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] .
Then Comfort turned on Matilda in an agony of confession .
然后 舒适 转向 在 玛蒂尔达 在 一个 痛苦 的 忏悔 .

然后，康福特痛苦地向玛蒂尔达忏悔。

“ [maɪ] ['mʌðər] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **My mother don't know anything about it , ” said she .**
” 我的 母亲 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 她 .

“我妈妈对此一无所知，”她说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌnbɪ'noʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] ['kʊdnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
“ **I took the ring unbeknownst to her when she said I couldn't , and then I**
” 我 采取 这 戒指 不知不觉 到 她 什么时候 她 说 我 不能 , 和 然后 我
[bɔ:st][aɪ 'ti:] ,
lost it ,
丢失的 它 ,

“她不让我拿，但我还是偷偷拿走了戒指，然后我就把戒指弄丢了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [nu:] [rɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][soʊ][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt]
and I was going to get the new ring to put in the box so she wouldn't
和 我 曾是 去 到 得到 这 新的 戒指 到 放 在 这 盒子 所以 她 不会
[ˈevər] [noʊ] .
ever know .
曾经 知道 .

我打算把新戒指放进盒子里，这样她就永远不会知道了。

[aɪm]['gʊʊŋ] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] .
I'm going right home and tell her .
我是 去 正确的 家 和 告诉 她 .

我这就回家告诉她。

“ [mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” **Matilda looked at her .**
” 玛蒂尔达 看起来 在 她 .

玛蒂尔达看着她。

“ ['kʌmfərt] [pi:z] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Comfort Pease , didn't you ask your mother ? ” said she .**
” 舒适 皮斯 , 没有 你 问 你的 母亲 ? ” 说 她 .

“康福特皮斯，你没问过你妈妈吗？”她说道。

['kʌmfərt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Comfort shook her head .
舒适 摇晃 她 头 .

康福特摇了摇头。

“ [ðen] , ” [sed] [mə'tɪldə] , ['sɑ:ləmlɪ] , “ [wi:d] ['betər] [gʊʊ][hoʊm][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi]
“ **Then , ” said Matilda , solemnly , “ we'd better go home just as quick as we**
” 然后 , ” 说 玛蒂尔达 , 庄严地 , ” 我们会 更好的 去 家 只是 作为 快的 作为 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

“那么，”玛蒂尔达严肃地说，“我们最好尽快回家。”

[wi:; wi][wəʊnt][weɪt][fɔ:r; fər]['eni][steɪdʒ] - [kʊʊt] — [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə]
We won't wait for any stage - coach — I know my mother wouldn't want me to
我们 惯于 等待 为了 任何 阶段 - 教练 — 我 知道 我的 母亲 不会 想 我 到
.
.
.

我们不会等驿马车——我知道我妈妈不会希望我这么做。

[spoʊz] [jʊː; jər] ['mʌðər] [ʊd; ʒəd][daɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel]
S'pose your mother should die , or anything , before you have a chance to tell
假设 你的 母亲 应该 死 , 或者 任何事物 , 前 你 有 一个 机会 到 告诉
[hɜːr; hər] , ['kʌmfərt] [piːz] !
her , Comfort Pease !
她 , 舒适 皮斯 !

假设你的母亲在你有机会告诉她“安慰她!”之前去世了, 或者发生了什么事!

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːr] [ðæt] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I read a story once about a little girl that told a lie ,
我 读 一个 故事 一次 关于 一个 小的 女孩 那 讲述 一个 说谎 ,
我曾经读过 一个关于小女孩说谎的故事 ,

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ænd][jiː; ji] ['hædnt] [oʊnd] [ʌp] .
and her mother died , and she hadn't owned up .
和 她 母亲 死亡 , 和 她 之前没有 拥有 向上 .
她母亲去世了, 但她没有承认。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .
太可怕了。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sled] , [ænd; ænd] [aɪl] [dræg][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
Now you get right on the sled , and I'll drag you as far as the meeting -
现在 你 得到 正确的 在 这 雪橇 , 和 患病的 拖 你 作为 远的 作为 这 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
现在你立刻坐上雪橇, 我把你拖到教堂去。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dræg][,em 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
and then you can drag me as far as the saw - mill .
和 然后 你 能 拖 我 作为 远的 作为 这 锯 - 磨 .
然后你就可以把我拖到锯木厂去了。

” ['kʌmfərt] ['hʌldɪ] [hɜːr'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sled] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] , [ænd; ænd] [mə'tɪldə]
” **Comfort huddled herself up on the sled in a miserable little bunch , and Matilda**
” 舒适 蜷缩着 她自己 向上 在 这 雪橇 在 一个 悲惨的 小的 束 , 和 玛蒂尔达
['drægd] [hɜːr; hər] .
dragged her .
拖拽 她 .
“康福特可怜兮兮地蜷缩在雪橇上, 玛蒂尔达拖着她走。”

[hɜːr; hər] ['veri] [bæk] [lʊkt] [sen'sɔːriəs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [jiː; ji] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Her very back looked censorious to Comfort , but finally she turned around .
她 非常 后退 看起来 审查的 到 舒适 , 但 最后 她 转向 大约 .
康福特觉得她的背影像是在训斥她, 但她最终还是转过身来。

” [ðə; ði][bɪg][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ['riːəl] [miːn] , [soʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] ['pestəd] [juː; jʊ] ['dredfəli] , ”
” **The big girls were real mean , so there ; and they pestered you dreadfully ,** ”
” 这 大的 女孩们 是 真实的 意思是 , 所以 那里 ; 和 他们 烦扰 你 极其糟糕 , ”
[sed] [jiː; ji] .
said she .
说 她 .
“那些大女孩真的很坏, 她们把你烦死了,”她说。

” [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['kʌmfərt] .
” **Don't you cry any more , Comfort .**
” 不 你 哭 任何 更多的 , 舒适 .
“别再哭了, 康福特。”

[dʒʌst][ju:; jʊ][tel][jɔr; jər][ˈmʌðər][ɔ:l][əˈbaʊt][aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][brɪˈli:v][ʃi:l][skoʊld][mʌt] .
Just you tell your mother all about it , and I don't believe she'll scold much .
只是 你 告诉 你的 母亲 全部 关于 它 , 和 我 不 相信 壳 骂 很多 .

你只要把事情都告诉你妈妈，我相信她不会责怪你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðɪs][goʊld][ˈdɑ:lər][tu:; tə][baɪ][ju:; jʊ][əˈnʌðər][rɪŋ] , [ˈeniweɪ] , [ɪf][ʃi:l][let]
You can have this gold dollar to buy you another ring , anyway , if she'll let
你 能 有 这 金子 美元 到 买 你 其他 戒指 , 反正 , 如果 壳 让
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

不管怎样，如果她同意的话，你可以用这枚金币再买一枚戒指。

" [ðə; ði][round][hoʊm][frʌm; frəm][ˈboʊltən][si:md][mʌt][bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][round][ðer; ðər][hæd; həd]
" The road home from Bolton seemed much longer than the road there had
" 这 路 家 从 博尔顿 似乎 很多 更长 比 这 路 那里 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“从博尔顿回家的路似乎比去程要长得多。”

[ɔ:lˈðoʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][ˈhɜ:rid] , [ænd; ənd][ˈdrægd][i:tʃ][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][fɪrs][ˈdʒɜ:ks] .
although the little girls hurried , and dragged each other with fierce jerks .
虽然 这 小的 女孩们 慌忙 , 和 拖拽 每个 其他 和 凶猛的 混蛋 .

虽然小女孩们跑得很快，并且用力地互相拉扯。

" [naʊ] , " [sed][məˈtɪldə] , [wen][ðeɪ][ri:tʃt][hɜ:r; hər][haʊs][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Now , " said Matilda , when they reached her house at length ,
" 现在 , " 说 玛蒂尔达 , 什么时候 他们 达到 她 房子 在 长度 ,

“现在，”当他们终于到达她家时，玛蒂尔达说道。

" [aɪ][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][waɪl][ju:; jʊ][tel][jɔr; jər][ˈmʌðər] , [ɪf][ju:; jʊ][wa:nt][emˈi:][tu:; tə] ,
" I'll go home with you while you tell your mother , if you want me to ,
" 患病的 去 家 和 你 尽管 你 告诉 你的 母亲 , 如果 你 想 我 到 ,
[ˈkʌmfərt] .
Comfort .
舒适 .

“如果你愿意的话，我可以陪你回家，让你告诉你妈妈，康福特。”

[maɪ][ˈmʌðəz][gə:t][hoʊm] — [aɪ][kæn; kən][si:] [hɜ:r; hər][hed][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndoʊ] .
My mother's got home — I can see her head in the window .
我的 母亲的 得到 家 — 我 能 看 她 头 在 这 窗户 .

我妈妈到家了——我能看到她的头在窗户里。

[aɪ][rʌn][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] . "
I'll run and ask her . "
患病的 跑步 和 问 她 . "

我去问问她。

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz][li:f][goʊ][əˈloʊn] , [aɪ][ges] , " [rɪˈplaɪd][ˈkʌmfərt] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkraɪɪŋ][ˈeni]
" I'd just as lief go alone , I guess , " replied Comfort , who was not crying any
" ID 只是 作为 利夫 去 独自的 , 我 猜测 , " 回复 舒适 , WHO 曾是 不是 哭泣 任何
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“我想我一个人去也一样好，”康福特回答道，他已经不再哭了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwɪt][peɪl] .
but was quite pale .
但 曾是 相当 苍白 .

但脸色很苍白。

“ [aɪm][ˈriːəl][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈtɪldə] . ”
“ **I'm real obliged to you , Matilda .** ”
“ 我是 真实的 有义务 到 你 , 玛蒂尔达 . ”

“我真是太感谢你了，玛蒂尔达。”

“ [wel] , [aɪd][dʒʌst][æz; əz][li:f][gʊʊ][æz; əz][nɑ:t] , [ɪf][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][em ˈiː][tuː; tə] , ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ **Well , I'd just as lief go as not , if you wanted me to ,** ” **said Matilda .**
“ 出色地 , ID 只是 作为 利夫 去 作为 不是 , 如果 你 通缉 我 到 , ” 说 玛蒂尔达 .

“嗯，如果你希望我去的话，我很乐意去，”玛蒂尔达说。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt][seɪ] [mʌtʃ] .
“ **I hope your mother won't say much .**
“ 我 希望 你的 母亲 惯于 说 很多 .

“我希望你妈妈不会说太多。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈkʌmfərt] . “
Good - by , Comfort . ”
好的 - 经过 , 舒适 . ”

再见了，康福特。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈkʌmfərt] .
“ **Good - by ,** ” **returned Comfort .**
“ 好的 - 经过 , ” 返回 舒适 .

“再见，”康福特回答道。

[ðen] [məˈtɪldə] [went][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Then Matilda went into her house ,
然后 玛蒂尔达 去 进入 她 房子 ,

然后玛蒂尔达回到了她的房子里。

[ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm][əˈloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk] .
and Comfort hurried home alone down the snowy road in the deepening dusk .
和 舒适 慌忙 家 独自的 向下 这 下雪的 路 在 这 加深 黄昏 .

暮色渐浓，康福特独自一人沿着积雪覆盖的道路匆匆赶回家。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [məˈtɪldə] [hæd; həd] [riːd] .
She kept thinking of that dreadful story which Matilda had read .
她 保留 思维 的 那 可怕 故事 哪个 玛蒂尔达 有 读 .

她一直想着玛蒂尔达读过的那个可怕的故事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
She was panting for breath .
她 曾是 喘息 为了 气息 .

她气喘吁吁。

[æŋˈzaɪəti][ænd; ænd] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈboʊltən][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd]
Anxiety and remorse and the journey to Bolton had almost exhausted
焦虑 和 悔恨 和 这 旅行 到 博尔顿 有 几乎 筋疲力尽的

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [piːz] .
poor little Comfort Pease .
贫穷的 小的 舒适 皮斯 .

焦虑、懊悔以及前往博尔顿的旅程几乎让可怜的小康福特·皮斯精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fi:t] [felt] [laɪk] [li:d] ,
She hurried as fast as she could , but her feet felt like lead ,
她 慌忙 作为 快速地 作为 她 可以 , 但 她 脚 毛毡 喜欢 带领 ,

她拼尽全力加快脚步，但感觉双脚像灌了铅一样沉重。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [hoʊm] .
and it seemed to her that she should never reach home .
和 它 似乎 到 她 那 她 应该 绝不 抵达 家 .

她觉得自己永远也回不了家了。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
But when at last she came in sight of the lighted kitchen windows her heart
但 什么时候 在 最后的 她 来了 在 视线 的 这 照明 厨房 视窗 她 心
[geɪv] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [liːp] ,
gave a joyful leap ,
给予 一个 快乐 飞跃 ;

但她终于看到亮着灯的厨房窗户时，她的心欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
for she saw her mother's figure moving behind them ,
为了 她 锯 她 母亲的 数字 移动 在后面 他们 ,
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
因为 她 看见 母亲 的身影 在 她们 身后 移动。

[ænd; ænd] [nuː] [ðæt] [mæ'tɪldəz] ['stɔːrɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
and knew that Matilda's story was not true in her case .
和 知道 那 玛蒂尔达的 故事 曾是 不是 真的 在 她 案件 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
她知道 玛蒂尔达 的故事 与 她的 情况 并不 相符。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
When she reached the door she leaned against it a minute .
什么时候 她 达到 这 门 她 倾斜 反对 它 一个 分钟 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
她 走到 门口 , 靠在 门上 站 了 一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [niːz] [siːmd] ['feɪlɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] .
She was so out of breath , and her knees seemed failing under her .
她 曾是 所以 出去 的 气息 , 和 她 膝盖 似乎 失败 在下面 她 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
她 气喘 吁吁 , 双腿 似乎 支撑 不住。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [went] [ɪn] .
Then she opened the door and went in .
然后 她 打开 这 门 和 去 在 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
然后 她 打开 门 走 了 进去。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ænd] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ,
Her father and mother and grandmother were all in there ,
她 父亲 和 母亲 和 祖母 是 全部 在 那里 ,
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
她的 父母 和 祖母 都 在 里面。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ænd][steərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
and they turned round and stared at her .
和 他们 转向 圆形的 和 凝视 在 她 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
他们 转过 身 来 盯着 她 看。

“ ['kʌmfərt] [piːz] , ” [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ **Comfort Pease** , ” **cried her mother** , “ **what is the matter ?** ”
“ 舒适 皮斯 , ” 哭 她 母亲 , “ 什么 是 这 事情 ? ”
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
“ 安慰 小姑娘 , ” 她 母亲 喊道 , “ 出 什么 事 了 ? ”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] , [ɔːr] ['eni,θɪn] - , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ **You didn't fall down , or anythin ' , did you ?** ” **asked her grandmother** .
“ 你 没有 落下 向下 , 或者 任何 东西 - , 做过 你 ? ” 问 她 祖母 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
“ 你 没 摔倒 吧 ? ” 奶奶 问道。

[ðen] ['kʌmfərt] [bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [es oʊ 'biː][ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] .
Then Comfort burst out with a great sob of confession .
然后 舒适 爆裂 出去 和 一个 伟大的 哭泣 的 忏悔 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
然后 , 康福特 突然 放 声 痛哭 , 忏悔 起来。

“ [aɪ] — [tʊk] — [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [gəːspt] .
“ **I — took — it** , ” **she gasped** .
“ 我 — 采取 — 它 , ” 她 倒吸 一口 气 .
[ə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
“ 我 —— 拿 —— 了 , ” 她 喘 着 气 说。

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [ðæt] [ænt] [ˈkʌmfərt] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [neɪm] — [ænd; ənd] — [aɪ]
“ **I took my gold ring that Aunt Comfort gave me for her name — and — I**
“ 我 采取 我的 金子 戒指 那 阿姨 舒适 给予 我 为了 她 姓名 — 和 — 我
[wɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] ,
wore it to school ,
穿着 它 到 学校 ,
“我戴着康福特阿姨送给我的那枚刻着她名字的金戒指——然后——我把它戴着去上学了。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtæbɪθə] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkt] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] .
and Miss Tabitha pinned it in my pocket , and I lost it .
和 错过 塔比莎 已置顶 它 在 我的 口袋 , 和 我 丢失的 它 .

塔比莎小姐把它别在我的口袋里，结果我把它弄丢了。

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] [ˌiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɡoʊld][ˈdɔːləər][hɜːr; həər][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɛrɪd] [geɪv] [hɜːr; həər][tuː; tə]
And Matilda she gave me the gold dollar her Uncle Jared gave her to
和 玛蒂尔达 她 给予 我 这 金子 美元 她 叔叔 贾里德 给予 她 到
[baɪ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] ,
buy me another ,
买 我 其他 ,

玛蒂尔达把她叔叔贾里德给她的那枚金币给了我，让我再给我买一枚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [əˈpiːs] [tuː; tə][ˈboʊltən] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
and we walked a mile and a half apiece to Bolton , to buy it in
和 我们 步行 一个 英里 和 一个 一半 一块 到 博尔顿 , 到 买 它 在
-
Gerrish's ,
- ,

然后我们每人走了1.5英里到博尔顿，在格里什商店买了它。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ;
and I couldn't ; and I was afraid something had happened to mother ;
和 我 不能 ; 和 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 到 母亲 ;
[ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔːrɪ] .
and I'm sorry .
和 我是 对不起 .

但我做不到；我害怕妈妈出了什么事；我很抱歉。

“ [ðen] [ˈkʌmfərt] [ˈsɒbd] [ʌnˈtɪl][hɜːr; həər] [ˈveri] [ˈsɒbz] [siːmd] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; həər] .
“ **Then Comfort sobbed until her very sobs seemed failing her** .
“ 然后 舒适 啜泣 直到 她 非常 啜泣 似乎 失败 她 .

“然后康福特哭得泣不成声，直到连哭声都似乎消失了。”

[hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her father wiped his eyes .
她 父亲 擦拭 他的 眼睛 .

她父亲擦了擦眼泪。

“ [dəʊnt][let] [ðæt] [tʃaɪld][kraɪ] [ðæt] [wei] , - , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [piːz] .
“ **Don't let that child cry that way , Em'ly , “ said he to Mrs . Pease** .
“ 不 让 那 孩子 哭 那 方式 , - , “ 说 他 到 太太 . 皮斯 .

“别让孩子那样哭，艾米莉，”他对皮斯太太说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .
Then he turned to Comfort .
然后 他 转向 到 舒适 .

然后他转向了康福特。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][bæd] , [ˈkʌmfərt] , “ [hiː; hi] [kəʊkst] .
“ **Don't you feel so bad , Comfort , “ he coaxed** .
“ 不 你 感觉 所以 坏的 , 舒适 , “ 他 哄骗 .

“康福特，你不觉得很难过吗？”他哄道。

“ - [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [wɛn] [hiː; hi][gʊʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] -
“ **Father'll get you some peppermints when he goes down to the store to** -
“ - 得到 你 一些 薄荷糖 什么时候 他 去 向下 到 这 店铺 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“爸爸今晚去商店的时候会给你买些薄荷糖。”

“ ['kʌmfərts] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][hɑːrd][pæt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ;
“ **Comfort's father gave her a hard pat on her head** ;
“ 舒适 父亲 给予 她 一个 难的 拍 在 她 头 ;

“康福特的父亲狠狠地拍了拍她的头；

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['ekəʊ][ʌv; əv]
then he went out of the room with something that sounded like an echo of
然后 他 去 出去 的 这 房间 和 某物 那 听起来 喜欢 一个 回声 的
['kʌmfərts] [oʊn] ['sɒbz] .
Comfort's own sobs .
舒适 自己的 啜泣 .

然后他走出了房间，耳边传来像是康福特自己啜泣声的回声。

“ ['kʌmfərt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [piːz] , “ [lʊk] [hɪr] , [tʃaɪld] .
“ **Comfort** , “ **said Mrs . Pease** , “ **look here , child** .
“ 舒适 , “ 说 太太 . 皮斯 , “ 看 这里 , 孩子 .

“康福特,”皮斯太太说, “孩子, 看这里。”

[stɔːp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] .
Stop crying , and listen to what I've got to say .
停止 哭泣 , 和 听 到 什么 我已经 得到 到 说 .

别哭了, 听我说。

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I want you to come into the parlor with me a minute .
我 想 你 到 来 进入 这 客厅 和 我 一个 分钟 .

我想请你跟我到客厅来一分钟。

“ ['kʌmfərt] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['wiːkli] ['ɪntuː][ðə; ði][best] ['pɑːrlər] .
“ **Comfort followed her mother weakly into the best parlor** .
“ 舒适 随后 她 母亲 弱 进入 这 最好的 客厅 .

“康福特虚弱地跟着母亲走进最好的客厅。”

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ðə; ði] ['rəʊzˌwʊd] [wɜːrk] - [bɑːks] ,
There on the table stood the rosewood work - box ,
那里 在 这 桌子 站立 这 红木 工作 - 盒子 ,

桌子上放着一个红木工作箱。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [went] [streɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] .
and her mother went straight across to it and opened it .
和 她 母亲 去 直的 穿过 到 它 和 打开 它 .

她母亲径直走到门口, 打开了它。

“ [lʊk] [hɪr] , ['kʌmfərt] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [lʊkt] .
“ **Look here , Comfort** , “ **said she ; and Comfort looked** .
“ 看 这里 , 舒适 , “ 说 她 ; 和 舒适 看起来 .

“看这里, 康福特,”她说; 康福特看了看。

康福特·皮斯和她的金戒指(Comfort Pease and her Gold Ring)

第3/3页

[ðer; ðər][ɪn][ɪts][oʊn][lɪt(ə)] [kəm'pɑ:rtmənt] [leɪ][ðə; ði] [rɪŋ] .
There in its own little compartment lay the ring .
那里 在 它是自己的 小的 隔间 躺 这 戒指 .

戒指静静地躺在它自己的小隔间里。

“ [mɪs] ['tæbiθə] [hæŋks] [faʊnd][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
“ **Miss Tabitha Hanks found it in the road ,**
” 错过 塔比莎 汉克斯 成立 它 在 这 路 ,

“塔比莎·汉克斯小姐在路边发现了它，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ju;; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:] [ʌnbɪ'noʊnst] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi; ʃi]
and she thought you had taken it unbeknownst to me , and so she
和 她 想法 你 有 已采取 它 不知不觉 到 我 , 和 所以 她
[brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [hɪr] ,
brought it here ,
带来 它 这里 ,

她以为是你瞒着我拿走了，所以就把它带来了。

“ [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
“ **explained her mother .**
” 解释 她 母亲 .

“她母亲解释说。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [let][ju;; jʊ] [noʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd][tu;; tə] [si:] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd]
“ **I didn't let you know because I wanted to see if you would be a good**
” 我 没有 让 你 知道 因为 我 通缉 到 看 如果 你 会 是 一个 好的
[gɜ:rl] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
girl enough to tell me of your own accord ,
女孩 足够的 到 告诉 我 的 你的 自己的 符合 ,

“我没告诉你，是因为我想看看你会不会乖乖地主动告诉我。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ju;; jʊ][hæv; həv] , ['kʌmfərt] .
and I'm glad you have , Comfort .
和 我是 高兴的 你 有 , 舒适 .

我很高兴你这么做了，康福特。

“ [ðen] ['kʌmfərts] ['mʌðər] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lməʊst]['bɔ:dɪli] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:rm] ['kɪtʃɪn]
“ **Then Comfort's mother carried her almost bodily back to the warm kitchen**
” 然后 舒适 母亲 携带 她 几乎 身体上的 后退 到 这 温暖的 厨房

[ænd; ənd][sæt][hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu;; tə] [toʊst] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
and sat her before the fire to toast her feet ,
和 卫星 她 前 这 火 到 吐司 她 脚 ,

“然后，康福特的母亲几乎是把她整个人都抱回了温暖的厨房，让她坐在火炉前烤她的脚。”

[waɪl] [ʃi; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [kri:m] - [toʊst][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['sʌpər] .
while she made some cream - toast for her supper .
尽管 她 制成 一些 奶油 - 吐司 为了 她 晚餐 .

她趁机做了些奶油吐司当晚餐。

[hɜ:r; həɹ] ['grænməðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][slɪd][,aɪ 'ti:]
Her grandmother had a peppermint in her pocket , and she slid it
她 祖母 有 一个 薄荷 在 她 口袋 , 和 她 滑行 它

[ɪntu:] ['kʌmfərts] [hænd] .
into Comfort's hand .
进入 舒适 手 .

她奶奶口袋里有一颗薄荷糖，她把它塞进了康福特的手里。

“ [ˈgrænmɑː] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [tel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][ˈnevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] ,
“ **Grandma knew she would tell , and she won't never do such a thing again ,**
“ 奶奶 知道 她 会 告诉 , 和 她 惯于 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 ,
“奶奶知道她会告密, 但她以后再也不会做这种事了。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ? “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
will she ? “ said she .
将要 她 ? “ 说 她 .

“她会吗?”她问道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkʌmfərt] .
“ **No , ma'am , “ replied Comfort .**
“ 不 , 女士 , “ 回复 舒适 .

“不, 夫人,”康福特回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərmɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [piːs]
And the peppermint in her mouth seemed to be the very flavor of peace
和 这 薄荷 在 她 嘴 似乎 到 是 这 非常 味道 的 和平
[ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] .
and forgiveness .
和 饶恕 .

她嘴里的薄荷味似乎就是和平与宽恕的味道。

[ˈæftər] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] [ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər][ˈeldəz] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər]
After Comfort was in bed and asleep that night her elders talked the matter
后 舒适 曾是 在 床 和 睡着了 那 夜晚 她 长者 谈话 这 事情
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

当晚康福特上床睡觉后, 她的长辈们商量了这件事。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [tel] [ˈfaɪnəli] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [piːz] ;
“ **I knew she would tell finally , “ said Mrs . Pease ;**
“ 我 知道 她 会 告诉 最后 , “ 说 太太 . 皮斯 ;

“我知道她最终会说出来的,”皮斯太太说;

“ [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
“ **but it's been a hard lesson for her , poor child ,**
“ 但 它是 到过 一个 难的 课 为了 她 , 贫穷的 孩子 ,

但这对于她来说是个惨痛的教训, 可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl][wɔːrɪn][aʊt] — [ðæt] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə][ˈboʊltən] , [tuː] “
and she's all worn out — that long tramp to Bolton , too “
和 她是 全部 磨损 出去 — 那 长的 流浪汉 到 博尔顿 , 也 “

她累坏了——去博尔顿那趟长途跋涉也让她筋疲力尽。

“ [aɪ] - [moʊst] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈkʌmfərt] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ][ˈdredf(ə)l] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ]
“ **I ' most wish her Aunt Comfort hadn't been so dreadful careful about getting**
“ 我 - 最多 希望 她 阿姨 舒适 之前没有 到过 所以 可怕 小心 关于 获得
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] ,
her a ring big enough ,
她 一个 戒指 大的 足够的 ,

“我最希望的是, 她的姑妈康福特当初不要那么小心翼翼地给她挑选一枚足够大的戒指。”

“ [sed] [ˈgrænmʌðər] [ˈætkiːnz] .
“ **said Grandmother Atkins .**
“ 说 祖母 阿特金斯 .

“阿特金斯奶奶说道。”

[ˈmɪstər] . [piːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Mr . Pease looked at his wife and cleared his throat .
先生 . 皮斯 看起来 在 他的 妻子 和 已清除 他的 喉 .

皮斯先生看了看妻子, 清了清嗓子。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹ] ,
“ **What do you think of my getting her a ring that would fit her finger** ,
“ 什么 做 你 思考 的 我的 获得 她 一个 戒指 那 会 合身 她 手指 ,
- ？
Em'ly ？
- ？

“艾米莉，你觉得我给她买一枚适合她手指的戒指怎么样？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɪmɪdli] .
“ **he asked , timidly** :
“ 他 问 , 胆怯地 .

他怯生生地问道。

“ [naʊ] , [ˈfɑ:ðəɹ] , [ðæts] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn] [noʊz] ！ ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [pi:z] .
“ **Now , father , that's all a man knows !** ” **cried Mrs . Pease** .
“ 现在 , 父亲 , 那就是 全部 一个 男人 知道 ！ ” 哭 太太 . 皮斯 .

“爸爸，男人就只会这些！”皮斯太太喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðæt] [tʃaɪld][ə; eɪ] [rɪŋ] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
“ **If you went and bought that child a ring now it would look just as if**
“ 如果 你 去 和 买 那 孩子 一个 戒指 现在 它 会 看 只是 作为 如果
[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] ['maɪndɪŋ] .
you were paying her for not minding .
你 是 付费 她 为了 不是 介意 .

“如果你现在去给那个孩子买一枚戒指，看起来就好像你在花钱让她不在乎一样。”

[ju:d] [spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪ:z] [gɑ:t] , [wen] [ɪ:z] [wɜ:rkt] [soʊ] ['dredf(ə)l] [hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn]
You'd spoil all the lesson she's got , when she's worked so dreadful hard to learn
你会 剧透 全部 这 课 她是 得到 , 什么时候 她是 工作 所以 可怕 难的 到 学习
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

你会毁了她辛辛苦苦学到的所有教训。

[ju:; jʊ] [wert] [ə ˈwaɪl] . “
You wait awhile . ”
你 等待 一会儿 . ”

你稍等片刻。

“ [wel] , [aɪ] [sə ˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , - , “ [sed] ['mɪstəɹ] . [pi:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **Well , I suppose you know best , Em'ly ,** ” **said Mr . Pease ; but he made a**
“ 出色地 , 我 认为 你 知道 最好的 , - , “ 说 先生 : 皮斯 ; 但 他 制成 一个
[ˈpraɪvət] [ˌrezə ˈlu:ʃ(ə)n] .
private resolution .
私人的 解决 .

“嗯，我想你最清楚，艾米莉，”皮斯先生说；但他私下里做出了决定。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtəɹ] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪg,zæmɪ ˈneɪʃ(ə)n] [deɪ]
And so it happened that three months later , when it was examination day
和 所以 它 发生 那 三 几个月 之后 , 什么时候 它 曾是 考试 天
[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ,

三个月后，学校举行考试那天，

[ænd; ənd] ['kʌmfəɹt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [blu:] [ti ˈbet] [dres] [tu:; tə] [wer] ,
and Comfort had a new blue tibet dress to wear ,
和 舒适 有 一个 新的 蓝色的 西藏 裙子 到 穿 ,

康福特有一件新的藏蓝色连衣裙可以穿，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] ['rɪbən] [tu;; tə][taɪ][hɜ:r; həɹ] [her] ,
and some new ribbon to tie her hair ,
和 一些 新的 丝带 到 领带 她 头发 ;
还有一条新的丝带，用来扎她的头发。

[ðæt][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['hændɪd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɑ:ks][dʒʌst] [br'fɔ:r] [ʃi;; ʃɪ]['stɑ:rtɪd] .
that her mother handed her a little box just before she started .
那 她 母亲 递交 她 一个 小的 盒子 只是 前 她 开始 .
她妈妈在她开始工作前递给她一个小盒子。

“ [hɪr] , ” [sed] [ʃi;; ʃɪ] .
“ Here , ” said she .
“ 这里 , ” “ 说 她 ” .
“给你,”她说。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][tu;; tə] - , [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [hi;; hi] [bɔ:t]
“ Your father has been over to Gerrish's , and here's something he bought
“ 你的 父亲 有 到过 超过 到 - , 和 这里是 某物 他 买
[ju;; jʊ] .
you .
你 .
“你父亲去过格里什家，这是他给你买的东西。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi;; bi]['kerf(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
I hope you'll be careful and not lose it .
我 希望 你会 是 小心 和 不是 失去 它 .
希望你小心点，别弄丢了。

“ [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['oʊpənd][ðə; ðɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [goʊld] [rɪŋ] ,
“ And Comfort opened the box , and there was a beautiful gold ring ,
“ 和 舒适 打开 这 盒子 , 和 那里 曾是 一个 美丽的 金子 戒指 ,
“康福特打开盒子，里面是一枚漂亮的金戒指。”

[wɪtʃ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][θɜ:rd] ['fɪŋgər] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [sku:l] ,
which just fitted her third finger ; and she wore it to school ,
哪个 只是 适配 她 第三 手指 ; 和 她 穿着 它 到 学校 ;
那根手指刚好能戴在她中指上；她戴着它去上学。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:ɪlz][ɔ:l] [si:md] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and the girls all seemed to see it at once , and exclaimed ,
和 这 女孩们 全部 似乎 到 看 它 在 一次 , 和 惊呼 ,
女孩们似乎立刻都明白了，并惊喊道：

“ ['kʌmfərt] [pi:z] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [goʊld] [rɪŋ] [ðæt] [fɪts][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgər] !
“ Comfort Pease has got a new gold ring that fits her finger !
“ 舒适 皮斯 有 得到 一个 新的 金子 戒指 那 适合 她 手指 !
“康福特·皮斯得到了一枚适合她手指的新金戒指！ ”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][mə'tɪldə][ænd; ənd]['rouzi] ['stɛbɪnz] ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:r] [goʊld]
“ And that was not all , for Matilda and Rosy Stebbins also wore gold
“ 和 那 曾是 不是 全部 , 为了 玛蒂尔达 和 红润 斯蒂宾斯 还 穿着 金子
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

“但这还不是全部，因为玛蒂尔达和罗西·斯蒂宾斯也戴着金戒指。”
“ ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] ['ʌŋk(ə)][dʒerədʒ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
“ Mother said I might as well spend Uncle Jared's dollar for it ,
“ 母亲 说 我 可能 作为 出色地 花费 叔叔 贾里德的 美元 为了 它 ,
“妈妈说我不如用贾里德叔叔的那块钱买吧。”

- [kɔːz] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] , " [sed] [məˈtɪldə] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər]
- **cause your mother didn't want you to have it , " said Matilda , holding her**
- 原因 你的 母亲 没有 想 你 到 有 它 , " 说 玛蒂尔达 , 保持 她
[ˈfɪŋɡər][ʌp] ;
finger up ;
手指 向上 ;

“因为你妈妈不想让你拥有它，”玛蒂尔达说着，举起了一根手指；

“ [ænd; ənd][ˈfɑːðər] [bɔːt] [wʌŋ][fɔːr; fər][ˈroʊzi] , [tuː] .
“ **and father bought one for Rosy , too .**
“ 和 父亲 买 一 为了 红润 , 也 .

“爸爸也给罗西买了一个。”

“ [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ,
“ **Then the two little girls took their seats ,**
“ 然后 这 二 小的 女孩们 采取 他们的 座位 ,

然后两个小女孩坐了下来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [went] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] -
and presently went forward to be examined in spelling before the committee -
和 目前 去 向前 到 是 检查 在 拼写 前 这 委员会 -
[men] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
men , the doctor ,
男人 , 这 医生 ,

然后他上前接受委员会成员和医生的拼写检查。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frendz] .
the minister , and all the visiting friends .
这 部长 , 和 全部 这 访问 朋友们 .

部长和所有来访的朋友。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [piːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][hɜːr; hər]
And Comfort Pease , with all the spelling lessons of the term in her
和 舒适 皮斯 , 和 全部 这 拼写 课程 的 这 学期 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

还有康福特·皮斯，她脑子里全是这个词的拼写课文，

[hɜːr; hər][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her gold ring on her finger , and peace in her heart ,
她 金子 戒指 在 她 手指 , 和 和平 在 她 心 ,

她手指上戴着金戒指，心中充满平静。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtæbɪθə] [hæŋks] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər]
went to the head of the class , and Miss Tabitha Hanks presented her
去 到 这 头 的 这 班级 , 和 错过 塔比莎 汉克斯 呈现 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪz] .
with a prize .
和 一个 奖 .

她走到了班级前面，塔比莎·汉克斯小姐给她颁发了奖品。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [saɪlk] [ˈpɪŋkʊʃn] [wɪð; wɪθ] “ [ɡʊd] [ɡɜːrl] ” [wɜːrkt] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][ɪn] [red] [saɪlk] ,
It was a green silk pincushion with “ Good Girl ” worked on it in red silk ,
它 曾是 一个 绿色的 丝绸 针垫 和 “ 好的 女孩 ” 工作 在 它 在 红色的 丝绸 ,

那是一个绿色的丝绸针垫，上面用红色丝绸绣着“乖女孩”几个字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['fɪŋgər][hæd; həd] [groʊn]
and she had it among her treasures long after her finger had grown
和 她 有 它 之中 她 宝藏 长的 后 她 手指 有 生长
[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ænt] ['kʌmfərts] [rɪŋ] .
large enough to wear her Aunt Comfort's ring .
大的 足够的 到 穿 她 阿姨 舒适 戒指 .

即使她的手指已经长到可以戴上她姑妈康福特的戒指很久之后，她仍然把这枚戒指珍藏在自己的宝物之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

